

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

А. В. ТАИРОВА

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ ВО ВЛАДИМИР

Практическое пособие
по лингвокультурной и социокультурной адаптации
для иностранных учащихся



Владимир 2019

УДК 811.161.1

ББК 81.2Р

T14

Рецензенты:

Кандидат педагогических наук, доцент
зав. кафедрой профессиональной языковой подготовки
Владимирского юридического института
Федеральной службы исполнения наказаний
О. А. Морохова

Кандидат педагогических наук, доцент
зав. кафедрой иностранных языков и профессиональной коммуникации
Владимирского государственного университета
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых
Е. П. Марычева

Издается по решению редакционно-издательского совета ВлГУ

Таирова, А. В.

T14 Добро пожаловать во Владимир : практ. пособие по лингвокультурной и социокультурной адаптации для иностранных учащихся / А. В. Таирова ; Владим. гос. ун-т им. А. Г. и Н. Г. Столетовых. – Владимир : Изд-во ВлГУ, 2019. – 208 с.
ISBN 978-5-9984-1007-9

Позволяет ускорить и облегчить языковую и социокультурную адаптацию учащихся в русской языковой среде, повысить их языковую и коммуникативно-речевую компетенцию в диалоговой речи, познакомить студентов с тактиками ведения диалога, сформировать готовность иностранных учащихся к реальному включению в учебный процесс в пределах определённого набора тем и ситуаций.

Предназначено для формирования коммуникативной компетенции иностранных учащихся, владеющих русским языком в объёме I сертификационного уровня и продолжающих его совершенствовать во время обучения в российских вузах. Может быть рекомендовано для работы в аудитории под руководством преподавателя и самостоятельного чтения.

Ил. 120. Табл. 2. Библиогр.: 42 назв.

УДК 811.161.1

ББК 81.2Р

ISBN 978-5-9984-1007-9

© ВлГУ, 2019

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящее время растёт количество иностранцев, выбирающих российские вузы для получения высшего образования. Во Владимирском государственном университете обучение иностранных студентов ведётся на протяжении почти 40 лет.

Для решения проблемы адаптации в новом для иностранных учащихся социальном и образовательном пространстве в условиях иноязычной языковой среды было создано пособие «Впервые во Владимире». Материалы книги были апробированы на кафедре русского языка как иностранного Владимирского государственного университета. Предложения и рекомендации, сделанные в ходе апробации, были учтены при разработке и создании усовершенствованного практического пособия «Добро пожаловать во Владимир», которое может послужить своего рода стартом для создания цикла подобных практических пособий по лингвокультурной и социокультурной адаптации иностранных учащихся, обучающихся в других регионах России с учётом регионального компонента.

Пособие «Добро пожаловать во Владимир» представляет собой адаптационный курс по развитию устной русской речи в сфере повседневного общения с учётом коммуникативного принципа и даёт учащемуся некоторый набор языковых средств, которые он сможет использовать в ситуациях повседневного общения. Книга позволяет освоить элементарные навыки этикета, знакомит студентов-иностранцев с русской речевой культурой, развивает практические навыки уместного и эффективного поведения, свойственного носителю языка в ситуациях устного речевого общения, помогает выработать адекватное речевое поведение в ситуациях устного обиходно-бытового общения.

Книга включает в себя три раздела: первый «Знакомимся с Владимирским государственным университетом» посвящен жизни и быту студентов-иностранцев в вузе, второй «Знакомимся с Владимиром» – жизни в городе Владимире, третий раздел «Знакомимся с русским характером, русским укладом жизни, русской культурой поведения и традициями общения» освещает особенности культуры, поведения и традиции общения русских людей, знакомит с национальным характером. Каждый раздел состоит из нескольких тем, которые включают в себя набор определённых ситуаций общения, тексты, задания для закрепления материала, а также активизации умений и навыков диалогической и монологической речи. Ситуации разговорно-бытовой сферы общения объединены общей лексической темой, целью общения и типичными выражениями различных интенций. Ситуации и лексическое наполнение отобраны на основании преподавательского опыта и специально проведённого анкетного исследования.

Последовательность изучения тем не является строго закреплённой и может быть изменена в соответствии с потребностями учащихся и тактикой работы преподавателя.

При отборе текстов учитывались их информативность и актуальность рассматриваемого материала для учащихся. Тексты данного пособия позволяют преподавателям включать их культурологическую информацию в основные программы по русскому языку как иностранному.

СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ПОСОБИИ



– «АЗБУКА ВЕЖЛИВОСТИ» – конкретные практические советы по русскому речевому этикету



– Прочитайте текст



– Прочитайте о правилах поведения в ...



– Расскажите ...



– Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалоги



– Прочитайте диалоги по теме...



– Используя формы речевого этикета, разыграйте данные ниже ситуации...



– Посмотрите ...



– Напишите...



– Нарисуйте...



– Ответьте на вопросы



– Обратите внимание!



– Узнайте ...



– Игра



– Практическое задание



– Лексические задания



– Контрольные тесты



– Опишите ситуации...



– Соотнесите...



– Обратитесь к видео- и аудиоматериалам.



Раздел I
ЗНАКОМИМСЯ С ВЛАДИМИРСКИМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ



Тема 1. ВЛАДИМИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



Задание 1. Прочитайте текст «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ)». Задайте интересующие вас вопросы.

Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ)

Владимирский государственный университет – это ведущий вуз, центр образования, науки и культуры Владимирского региона. Тысячи выпускников университета стали известными учеными, руководителями крупных предприятий, общественными и государственными деятелями.

Во Владимирском государственном университете ведётся большая научно-исследовательская работа, ежегодно проводятся международные и российские научно-технические конференции. Студенты принимают участие в научно-исследовательской работе. Сегодня вуз готовит высококвалифицированных специалистов и научные кадры для различных отраслей деятельности.



Институты ВлГУ: Юридический институт, Институт прикладной математики, физики и информатики, Институт машиностроения и автомобильного транспорта, Институт информационных технологий и радиоэлектроники, Институт архитектуры, строительства и энергетики, Институт биологии и экологии, Педагогический институт, Гуманитарный институт, Институт экономики и менеджмента, Институт малого и среднего бизнеса, Институт искусств и художественного образования, Институт физической культуры и спорта.

В университете все желающие могут заниматься спортом. Есть сборные команды по разным видам спорта как для занятий профессиональных спортсменов, так и спортивные секции для любителей: баскетбол (девушки и юноши), борьба на поясах, волейбол (девушки и юноши), греко-римская борьба, лыжный спорт, мини-футбол, пауэрлифтинг (женщины и мужчины), плавание, пулевая стрельба, спортивное ориентирование, спортивная аэробика, тяжелая атлетика, легкая атлетика.



В стенах ВлГУ проходят разные спортивные мероприятия, в которых может принять участие каждый желающий: спартакиада университета, первенство ВлГУ по лыжам и др.

В университете реализуются культурные мероприятия и осуществляется поддержка студенческих инициатив в различных областях. Среди студентов популярен кино клуб «Политехник», театр-студия «Ритм» и многие другие клубы и секции.

Ежегодно проводятся студенческие конкурсы и фестивали танца, песни, поэзии и юмора: конкурс талантов «ОГО-ШОУ», конкурс художественного слова «Крылатая табуретка», «Новый год international», «Масленица ВлГУ», фестиваль художественной самодеятельности «Студенческая весна», конкурс творческой песни «Мартовские коты» (в нем принимают участие иногородние студенты, проживающие в общежитиях), конкурс танцев «Универ DANCE» и др. Огромное количество мероприятий проводит кафедра русского языка как иностранного. Каждый иностранный учащийся, желающий принять в них участие, может это сделать, обратившись к своему куратору.



Задание 2. Расскажите о самом известном университете в вашей стране или об университете, в котором вы учились.



Задание 2. Расскажите о самом известном университете в вашей стране или об университете, в котором вы учились.



Задание 3. Прочитайте на главной странице официального сайта ВлГУ о прошедших недавно в университете мероприятиях. Подготовьте небольшой рассказ о том, что вы прочитали, и поделитесь информацией в группе. Прочитайте анонсы предстоящих мероприятий. В каком из них вы хотели бы принять участие?



Задание 4. Расскажите, чем вы увлекаетесь или хотели бы заниматься. Если вы увлекаетесь спортом, хотели бы вы посещать одну из спортивных секций, которые есть в нашем университете? Расскажите об этом. Хотели бы вы посещать одну из студий, групп по интересам, о которых вы прочитали? Расскажите какую и почему?

Тема 2. ИНФРАСТРУКТУРА УНИВЕРСИТЕТА



Задание 1. Прочитайте текст «*Инфраструктура Владимирского государственного университета*». Задайте интересующие вас вопросы.

Инфраструктура Владимирского государственного университета

ВлГУ имеет развитую материально-техническую базу, включающую 11 учебных корпусов и современное учебно-лабораторное оборудование. Многие здания, в которых проводятся занятия, расположены в микрорайоне, ограниченном улицами Белоконской, Горького, Мира, а также проспектом Строителей. Здесь находятся здания следующих основных учебных корпусов Владимирского государственного университета.



Учебно-административный корпус № 1. Адрес: ул. Горького, д. 87.

Здесь располагаются ректорат, бухгалтерия, профком, отдел кадров, библиотека, касса, актовый зал для массовых мероприятий, столовая и Институт биологии и экологии.

Первый учебный корпус иногда называют «Х» («ха») корпусом (от слова «химический»).

Учебно-лабораторный корпус № 2. Адрес: ул. Белоконской, д. 5.

Второй учебный корпус иногда называют «М» («эм») корпусом (от слова «механика»). В корпусе находятся Институт прикладной математики, физики и информатики, Институт машиностроения и автомобильного транспорта, Институт архитектуры, строительства и энергетики, а также Колледж инновационных технологий и предпринимательства, ЦМО (Центр международного образования) и кафедра русского языка как иностранного, столовая и библиотеки.

Учебно-лабораторный корпус № 3. Адрес: проспект Строителей, д. 3/7.



Третий учебный корпус иногда называют «Р» («эр») корпусом (от слова «радиотехника»). В корпусе располагаются Институт информационных технологий и радиоэлектроники, Гуманитарный институт, читальный зал и столовая, а в его подвальном помещении – тир.

ВлГУ известен своей развитой социально-культурной инфраструктурой. В состав студенческого городка университета входят 13 общежитий, расположенных в 5 – 7 минутах ходьбы от учебных корпусов. На каждом этаже общежитий имеются по две кухни для приготовления пищи. Комнаты для проживания студентов оборудованы мебелью. В общежитиях есть душевые комнаты, комнаты для стирки белья, сушилки.

В университете большое внимание уделяется занятиям физкультурой и спортом. Для их проведения имеются спортивный корпус № 1 с плавательным бассейном (здесь есть помещение для занятий боксом, тренажёрные залы), спортивный корпус № 2 (здесь проводятся занятия по греко-римской борьбе, шейпингу, теннису), спортивный зал в учебном корпусе № 1, стрелковый тир в учебном корпусе № 3 (здесь организуют открытые лично-командные соревнования по

стрельбе из пневматического оружия), а также открытые спортивные площадки.

В сосновом лесу в 35 километрах от г. Владимира на берегу озера находится спортивно-оздоровительный лагерь «Политехник», где в летний период занимаются спортом, отдыхают студенты и сотрудники университета.



Для организации питания студентов, преподавателей и сотрудников в университете имеется свой комбинат питания «Политехнический». В каждом учебном корпусе есть столовая, буфеты, где студенты в течение дня могут приобрести легкие закуски, первые и вторые блюда. В отдельно стоящем здании между общежитиями № 7 и № 8 на первом этаже расположено кафе. Комбинат питания «Политехнический», известный среди студентов как «Полтинник» (что связано со стоимостью (50 копеек) полноценного обеда в нём в советские времена), находится недалеко от 2-го и 3-го корпусов университета.

В ВлГУ есть много библиотек. Самые посещаемые иностранными студентами – библиотеки корпусов № 1 и № 2. В корпусе № 1 есть библиографический отдел (ауд. 141), абонемент художественной литературы (ауд. 139), читальный зал (ауд. 140), электронный читальный зал (ауд. 140а). В корпусе № 2 имеются читальный зал гуманитарной и социально-экономической литературы (ауд. 128), библиотека для иностранных студентов (ауд. 510), электронный читальный зал (ауд. 128).



Задание 2. *Расскажите об инфраструктуре университета, в котором вы учитесь (учились) у себя на родине.*

ИДЁМ В УНИВЕРСИТЕТСКУЮ СТОЛОВУЮ



Задание 1. Прочитайте текст «Правила поведения в столовой». Задайте интересующие вас вопросы.

Правила поведения в столовой

Когда вы пришли в студенческую столовую, необходимо:

- вымыть руки;
- затем взять поднос, вилку и ложку и встать в очередь.

Не удивляйтесь, если к стоящему впереди человеку подойдут ещё несколько и встанут рядом. В России друзья и однокурсники могут пропустить своих друзей или знакомых вперёд. Если в очереди за



вами стоит ваш преподаватель, можете пригласить его встать впереди вас словами: «Проходите, пожалуйста, вперёд». Если же он стоит в очереди впереди вас, не следует подходить к нему без его приглашения.

Когда подойдёт ваша очередь, готовые блюда вы можете взять сами, например салат или сок, хлеб или компот, а первое и второе блюда, чай или кофе нужно попросить у дежурного повара, который непременно спросит вас о том, что вы будете есть. Цены на блюда указаны в меню, которое висит или около кассы, или около холодных закусок.

На кассе у вас могут попросить мелочь. Иногда у кассира нет сдачи, он пишет вам на бумаге, сколько должен, и просит после еды подойти на кассу за сдачей.

Если все столы заняты, но вы видите, что за одним из них есть свободное место, можно подойти и спросить разрешения присесть рядом словами: «Вы не против, если я к вам присяду?» или «Можно сесть за ваш столик?». В России принято желать соседям приятного аппетита. После того как вы поели, необходимо убрать грязную посуду на отдельный стол.



Задание 2. Прочитайте диалог по теме «В студенческой столовой».

Разговор с сокурсником в столовой

- Может, перекусим? Я видел, на первом этаже есть кофемашины и автоматы с едой.
- Нет, Ахмед, у нас занятия начинаются только через час. Пойдём пообедаем в столовой. Там есть первое, второе и сладкое.
- С удовольствием! Я сегодня встал поздно и не успел даже позавтракать. Я очень хочу есть.
- Мустафа, возьми, пожалуйста, ножи, вилки и ложки. А я пойду возьму поднос.
- Хорошо.
- Скажите, пожалуйста, на каком бульоне сварен борщ?
- На бульоне из говядины.
- А овощной суп тоже приготовлен на мясном бульоне?
- Нет.
- Дайте мне, пожалуйста, овощной суп, рыбу с картошкой, чай и вот эту булочку.
- Ты почему не взял борщ? Очень вкусный...
- Я не ем говядину. Котлеты вкусные?
- Ничего, есть можно. Только нож тупой. Давай пей чай и пойдём.
- Чай какой-то холодный. Не буду пить. Надо было взять компот или сок.
- Лучше кофе. Он всегда здесь крепкий и горячий.
- Ну, всё! Пойдём. Нам пора.



Задание 3. Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.

Разговор с работниками столовой

- Скажите, пожалуйста. Что у вас сегодня на первое?
- Щи и гороховый суп.
- Простите, а что такое щи?
- Это суп с капустой. Будете?

- Да, налейте, пожалуйста. Это вкусно?
- Очень, попробуйте. На второе будете что-нибудь?
- Кусок жареной рыбы и тушёную свинину. Или она варёная?
- Нет, она тушёная. Гарнир нужен?
- А какой есть?
- Макароны, гречка, варёная картошка (= отварной картофель), рис.
- Дайте рис, пожалуйста.
- Пить будете что-нибудь? Чай, кофе?
- Да, зелёный чай без сахара с лимоном. А пирожки с чем?
- С капустой, с мясом, с яблоками.
- Я возьму два с мясом и три с яблоками. Положите мне, пожалуйста, их в пакет. Я возьму их с собой.
- Пожалуйста.

На кассе

- Сколько с меня?
- Так... что у вас?
- Салат «Витаминный», щи, кусок чёрного хлеба, рис, кусок жареной рыбы и тушёная свинина, зелёный чай без сахара с лимоном, два пирожка с мясом и три с яблоками.
- С вас 245 рублей 40 копеек.
- У меня тысяча.
- А помельче нет? У меня нет мелочи.
- Нет.
- Тогда покушайте, а потом подойдите ко мне за сдачей. Вот я вам напишу на бумажке. С ней подойдёте, и я вам дам сдачу.
- Хорошо.
- Приятного аппетита.
- Спасибо.

За столиком

- К вам можно? (= У вас не занято? / Эти два места не заняты? / Простите, здесь свободно? / Мы вам не мешаем?).
- Да, пожалуйста (= Нет, не занято. / Садитесь, пожалуйста. / Нет, они свободны. / Нет, что вы).



Задание 4. Посмотрите на предметы, которыми обычно пользуются в столовой. Обратите внимание на их названия.



тарелка



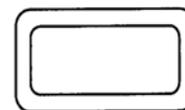
нож



вилка



ложка



поднос



Задание 5. Расскажите, что вы обычно берёте в столовой на завтрак, на обед? Какие это блюда? Почему вы берёте именно их?



Задание 6. Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог. Представьте, что вы пришли в студенческую столовую пообедать. Посмотрите меню. Выберите блюда. Что бы вы взяли себе на обед из закусок? Что хотите на первое, на второе и на десерт? Спросите у работников, из чего сделаны эти блюда, какие они на вкус: кислые, горькие, сладкие, солёные, острые. Назовите кассиру блюда, которые вы взяли.

Наименование блюд	Цена, руб. / коп.
Закуски	
Винегрет овощной	19,00
Салат из овощей (помидоров, огурцов) со сметаной	18,00
Салат «Деликатесный» (колбаса, яйцо, сыр, огурец, картофель, майонез)	45,00
Салат из свёклы с майонезом	32,00
Салат из капусты	23,00
Салат из моркови со сметаной	26,00
Первые блюда (суп)	
Рассольник домашний	39,00
Солянка сборная мясная со сметаной и яйцом	35,00
Щи русские (из свежей капусты) со сметаной	45,00
Суп гороховый	34,00
Борщ со сметаной	48,00
Суп грибной	36,00
Суп рыбный	52,00

Окончание таблицы

Наименование блюд	Цена, руб. / коп.
Вторые блюда	
Рыба тушёная с овощами	62,00
Гуляш	56,00
Голубцы со сметаной	76,00
Котлеты с соусом	79,00
Блины с маслом сливочным	26,50
Запеканка творожная со сметаной	34,00
Гарнир	
Картофельное пюре	10,00
Макаронны отварные	24,00
Каша гречневая	34,00
Капуста тушеная	17
	8,00
Пирожки с яблоками	10,00
Коврижка медовая	1,00
Хлеб	
Напитки	
Чай с сахаром	22,00
Чай без сахара (пакет)	20,00
Чай зеленый с сахаром (пакет)	32,50
Кофе с молоком 3 в 1	37,00
Сок в ассортименте	29,00
Компот из сухофруктов	24,00

ИДЁМ В УНИВЕРСИТЕТСКУЮ БИБЛИОТЕКУ



Задание 1. Прочитайте текст «**В библиотеке**». Задайте интересные вас вопросы.

В библиотеке

В российских городских и университетских библиотеках есть разные отделы. Абонемент – это отдел библиотеки, в котором книги выдаются на дом. Каталог – отдел библиотеки, где вы можете получить информацию о книгах, имеющихся в ней. Читальный зал – от-

дел библиотеки для работы читателя с книгой, журналом и другой литературой, которая не выдаётся на дом.

В библиотеке вы можете воспользоваться разными видами печатных изданий. Периодика – это журналы и газеты. С периодикой работают только в читальном зале. Справочная литература – это энциклопедии, словари, справочники и т. д. Справочная литература на дом не выдаётся.

Все книги, хранящиеся в библиотеке, имеют шифр, который вписывается в читательское требование. Шифр книги можно посмотреть в каталоге, построенном в алфавитном порядке.

7МЕ71 И-880
А.Н. СТЕПАНОВ
УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ К ЛАБОРАТОРНЫМ РАБОТАМ ПО КУРСУ «КОНСТРУКЦИЯ САМОЛЁТОВ»

Это шифр. Шифр – это условное обозначение места книги на полке. По шифру библиотекари ищут книгу.



Задание 2. Прочитайте текст «Правила поведения в библиотеке». Задайте интересные вас вопросы.

Правила поведения в библиотеке

Чтобы записаться в библиотеку города или университета, **нужно:**
– иметь при себе паспорт или студенческий билет и фотографию;

– заполнить карточку (формуляр) читателя (назвать ваше имя и фамилию, учебную группу). После этого вы получите читательский билет, который является единственным документом, дающим право пользоваться библиотекой.

Сотрудница библиотеки, оформившая читательский билет, расскажет вам о правилах пользования библиотекой.

Читатели должны:

– в начале каждого учебного года перерегистрировать читательские билеты, так как студенты, не прошедшие перерегистрацию, библиотекой не обслуживаются;

ЧИТАТЕЛЬСКИЙ БИЛЕТ № 7325 на право пользования Научной библиотекой МГУ им М.В. Ломоносова	
Фамилия	<u>Антонов</u>
Имя	<u>Иван</u>
Отчество	<u>Александрович</u>
Факультет	<u>журналистики</u>
Должность	<u>студент</u>
Курс	<u>1-й курс</u>
	<u>4 09 2006 г.</u>
Место для фотографии	Подпись <u>Антонов</u> читателя

Это читательский билет – документ, который даёт право брать книги в библиотеке.

– возвращать взятые книги в установленные сроки: научная литература на абонементе выдаётся на срок до двух месяцев, учебная – на семестр или учебный год, художественная литература или периодические издания – на срок до 15 дней.

Со студентов, не возвративших книги вовремя, берётся штраф. Студенты, взявшие учебники в библиотеке, должны их сдать сразу же после экзаменационной сессии и перед отъездом на родину. Учащиеся, которые не сдали книги вовремя, библиотекой не обслуживаются;

– бережно относиться к книгам и другим материалам, полученным в библиотеке. Если вы использовали карандаш, то перед сдачей книг в библиотеку все надписи необходимо стереть;

– в случае утери книги и других изданий из библиотеки заменить их такими же, признанными библиотекой равноценными, или с читателя библиотеки, потерявшего книгу, берётся штраф;

– заполнить карточку (написать в ней своё имя, фамилию, учебную группу, дату и поставить подпись), если берёте книги из библиотеки домой.

Нельзя:

– делать в книгах никаких пометок, подчёркиваний, рисовать ручкой или карандашом;

– загибать и вырывать страницы;

– вынимать карточки из каталогов;

– без разрешения выносить книги из читального зала;

– сдавать не свою книгу. Если в комнате с вами живёт студент, который взял в библиотеке точно такую же книгу, как и вы, то не путайте эти книги, потому что у каждой из них есть свой номер и при сдаче в библиотеку может возникнуть проблема.

За нарушения правил читатели лишаются права пользоваться библиотекой на установленные администрацией сроки.

Номера телефонов библиотеки указаны в читательском билете. В случае необходимости по телефону **можно** продлить срок пользования книгами.



Задание 3. Прочитайте диалоги по теме «В библиотеке».

В аудитории 511а – в библиотеке кафедры русского языка как иностранного (РКИ)

– Здравствуйте, Татьяна Николаевна!

Библиотекарь: Здравствуйте! Чем могу помочь?

– Я хочу сдать книгу, которую прочитала.

Библиотекарь: Так, посмотрим, что тут у нас... Ага, Иван Тургенев «Записки охотника». И как, понравилось тебе?

– Да, очень.

Библиотекарь: Ты хочешь взять еще какую-то книжку?

– Да, чуть не забыла! У вас есть рассказы Чехова?

Библиотекарь: Есть, конечно.

– Я беру эту книгу.

Оформление в библиотеке города

– Здравствуйте! Мы хотели бы записаться в библиотеку.

– Пожалуйста. Если вы хотите стать читателями нашей библиотеки, вам нужно принести студенческий билет и две фотографии.

– Студенческий билет у меня есть. А какие фотографии нужны? У меня с собой только цветные.

– Давайте цветные. Вот возьмите, пожалуйста, формуляр и заполните его. Напишите номер мобильного телефона. Сейчас я вам выпишу читательский билет. Вы должны его всегда иметь с собой, когда идёте в библиотеку. Без него вам не выдадут книги.

– Спасибо.

– Пожалуйста.

В абонементе

– Здравствуйте! Я хотел бы взять книгу Максакова «Географическая карта мира».

– Что-то я не могу её найти. Вы смотрели в каталоге? Она у нас есть?

– Да, я проверил по каталогу. Книга должна быть.

– Значит, она на руках.

- Не понимаю.
- Книга сейчас у другого читателя. Но один экземпляр есть в читальном зале. Идите туда.
- Спасибо.

- Здравствуйте! Мне нужен англо-русский технический словарь и девятый номер журнала «Русское слово».
- За какой год?
- За этот.
- Справочную литературу мы на дом не выдаём. Энциклопедии, справочники и словари находятся в читальном зале. Там же вы найдёте и нужные вам периодические издания за этот и прошлый годы.
- Спасибо. До свидания.
- До свидания.

В читальном зале

- Здравствуйте. Я хотел бы взять книгу Максакова «Географическая карта мира» на дом.
- Из читального зала мы книги на дом не выдаём. Но вы можете читать её здесь. Сейчас я вам её выдам.
- Спасибо.

Заполнение читательского требования

- Ван Лин, нашёл книги для реферата?
- Да.
- Теперь тебе надо заполнить листок читательского требования.
- А у меня три книги.
- Значит, нужно заполнить три листка. Ты всё записал?
- Ну конечно, всё. Я записал фамилию автора, название книги, год, место издания и название издательства. И даже какие-то цифры и буквы...
- Это шифры. Хорошо, что ты их записал. Без них тебе бы не нашли книги. Сейчас мы заполним читательское требование и подойдём к библиотекарю. Она тебе скажет, когда прийти за книгами.

– А что? Придётся долго ждать?

– Не знаю.



Задание 4. *Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.*

В аудитории 511а – в библиотеке кафедры русского языка как иностранного (РКИ)

– Доброе утро!

Библиотекарь: Здравствуйте. Слушаю вас.

– Скажите, пожалуйста, у вас есть учебник Дерягиной «В газетах пишут...»?

Библиотекарь: Да, есть. А вы уже записаны в нашей библиотеке?

– Нет.

Библиотекарь: Давайте запишемся. Ваша группа как называется?

– КВ-1.

Библиотекарь: Как вас зовут? Ваше имя и фамилия?

– Цинь Цжиминь.

Библиотекарь: Вот карточка от книги, которую вы хотите взять. Напишите ваше имя и фамилию, название (учебной) группы (= вашу группу) и поставьте подпись.

– Вот так?

Библиотекарь: Всё правильно. В книгах, пожалуйста, не рисуйте, не пишите карандашом. По окончании курса надо сдать книги в библиотеку. Вы не получите ваше свидетельство об окончании курса, если книги не будут сданы.

– А если я вдруг потеряю книгу? Что мне делать?

Библиотекарь: Вы должны будете заплатить денежный штраф или купить книгу на замену. Но постарайтесь книги не терять. Штраф очень большой!

– Спасибо, я постараюсь. А как вы работаете? (= Какой режим работы библиотеки?)

Библиотекарь: На двери написано. Понедельник – четверг с 8.15 до 17.00, а в пятницу с 8.15 до 15.15. Перерыв на обед с 13.00 до 13.30, но в пятницу мы работаем без обеда.

– Спасибо.

В библиотеке главного корпуса

– Я хотел(а) бы записаться в библиотеку и получить читательский билет. Что мне для этого нужно сделать?

Библиотекарь: Мне нужен студенческий билет или справка, что вы студент нашего университета. Вы можете её взять в вашем деканате. В аудитории 509 второго корпуса. Также мне нужны две фотографии.

– Это всё?

Библиотекарь: Нет. Заполните вот этот бланк.

– А как мне это сделать?

Библиотекарь: Вот образец. Заполните по образцу.

– Посмотрите, всё ли правильно?

Библиотекарь: Да, распишитесь вот здесь, пожалуйста.

– Где?

ФОРМУЛЯР ЧИТАТЕЛЯ	
Фамилия _____	
Имя и отчество _____	
Национальность _____	
Год рождения _____	
Кем работает _____	
Профессия _____	
Рабочий _____	Учащийся школы _____
Служащий _____	Высшей _____
Военный _____	Средней _____
Прочее _____	Средней специальной _____
По образованию: _____	
среднее специальное, неоконченное высшее, высшее	
Где учится/работает _____	
Дом. Адрес _____	
№ телефона _____	
Место работы _____	
№ паспорта _____	
Состоит читателем в данной библиотеке с 19 ____ г.	
Правила библиотеки знаю и обязуюсь их выполнять.	
Подпись _____	
Дата записи и перерегистрации _____	

Это формуляр читателя. Его заполняет человек, который хочет стать читателем библиотеки.

Библиотекарь: Вот здесь, внизу, где галочка (V).

– У вас есть учебники по русскому языку?

Библиотекарь: Как они называются? (= Как называется учебник?) Кто автор? (= Вы знаете, кто автор?)

– Я точно не знаю. Можно посмотреть каталог?

Библиотекарь: Да, пожалуйста.

– Можно взять эту книгу домой?

Библиотекарь: Да, пожалуйста.

– Когда мне нужно её вернуть?

Библиотекарь: Учебник можно взять на семестр, а журналы, газеты и художественная литература выдаются на три недели (на 20 дней).

На карточке (формуляре) напишите ваше имя и фамилию, дату, название (учебной) группы (= вашу группу) и поставьте подпись.
– Спасибо.



Задание 5. Прочитайте формуляр читателя. Обратите внимание на форму его заполнения. Заполните формуляр читателя, вписав данные о себе.



Задание 6. Используя слова для справок, замените выделенные словосочетания близкими по значению.

1) Чтобы стать читателем библиотеки, нужно предъявить студенческий билет, вписать сведения о себе в карточку читателя и после этого получить читательский билет. 2) Сначала нужно посмотреть в каталоге, есть ли нужная книга. 3) Эта книга сейчас находится у другого читателя.

Слова для справок: книга на руках, записаться в библиотеку, проверить по каталогу, заполнить формуляр читателя.



Задание 7. Посмотрите на рисунки. Скажите, в каком разделе предметного и алфавитного каталога вы будете искать эти книги.

А	Б	В	Г
Д	Е	Ж	З
И	Й	К	Л
М	Н	О	П
Р	С	Т	У
Ф	Х	Ц	Ч
Ш	Щ	Э	Ю
Я			

Алфавитный каталог

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА	ПЕРИОДИКА
ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА	СПРАВОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА
НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА	УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНАЯ ЛИТЕРАТУРА	ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Предметный каталог

В. Шекспир ТРАГЕДИИ «Иностранная литература»	А. ТУРАСКОЕ ВОЙНА И МИР «Художественная литература»	Д. Карамзин История государства Российского «Просвещение»	Современный русский язык УЧЕБНИК «Русский язык»
М.Т. КОХНО ЗВУКОВОЕ И ТЕЛЕВИЗИОННОЕ ВЕЩАНИЕ «НАУКА»	№ 1 РАДИО ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ	АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ «Просвещение»	В.Г. Денисов ДОРОГА В АВИАЦИЮ (популярно об авиации) «Просвещение»



Задание 8. На основании карточки из каталога заполните читательское требование.

7 МЕ7 И-880

Горьков В., Авдеев Ю.

Г-71 Азбука космонавтики: Кн. О космосе/
Рис. К. Гордеева и др. – Минск: Юность,
1988. – 158 с., илл.

ББК 39.6

ЧИТАТЕЛЬСКОЕ ТРЕБОВАНИЕ

Фамилия автора _____

Название книги _____

Место издания _____

Издательство _____

Год издания _____

Шифр _____

№ чит. билета _____

Подпись читателя _____



Задание 9. Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.

1. Вы пришли в библиотеку взять учебники. Обратитесь к библиотекарю и скажите, что вам нужно.
2. Вы пришли в библиотеку. Запишитесь в нее. Узнайте, что для этого необходимо. Спросите, что нужно, чтобы получить книгу. Попросите библиотекаря выдать вам учебник Г. Старовойтовой «Ваше мнение». Уточните, на какой срок выдаются книги. Спросите, каков режим работы библиотеки и читального зала. Узнайте, где он находится.
3. Вы потеряли учебник. Узнайте у библиотекаря, что нужно делать в этой ситуации. Спросите, можно ли принести другую книгу вместо утерянной или нужно заплатить деньги (штраф).
4. Вы потеряли свой читательский билет, а вам нужна книга. Уточните, как поступить в этой ситуации. Как получить новый?
5. Вы хотите найти в каталоге книгу о Москве и обратились за помощью к дежурному библиотекарю.
6. Вы хотите сдать одну книгу (один журнал) и получить другую книгу (журнал).

Тема 3. ЖИВЁМ В ИНТЕРОБЩЕЖИТИИ



Задание 1. Прочитайте текст «Интеробщезитие ВлГУ». Задайте интересующие вас вопросы.

Интеробщежитие ВлГУ

Иностранные граждане, обучающиеся в ВлГУ, проживают в интеробщежитии № 8, расположенном по адресу ул. Студенческая, д. 10б.

Общежитие находится недалеко от учебных корпусов университета, поэтому нет необходимости пользоваться городским транспортом.

На территории общежитий № 7 и № 8 расположены спортивные площадки, на которых в свободное от учёбы время можно играть в футбол и заниматься спортом.

Оформление документов на заселение в общежитие проходит по адресу ул. Студенческая, д. 10а, на первом этаже общежития № 7 в дирекции студгородка.

Все студенты живут в блоках. В жилой блок общежития входят одна двухместная и одна трехместная комнаты, туалетная комната и небольшая кладовая.



Задание 2. Прочитайте текст «Правила проживания в общежитии». Задайте интересные вас вопросы.

Правила проживания в общежитии

Интеробщежитие – это большая дружная семья, но в этой семье есть свои правила.

Необходимо:

– в блоке и комнате жить мирно и дружно, быть приветливыми и дружелюбными, ведь конфликты могут серьёзно повлиять на вашу успеваемость и здоровье. Как правило, люди, живущие по соседству, при встрече приветствуют друг друга, даже если знакомы недавно. Нет ничего страшного в том, чтобы одолжить у соседа, например, утюг или сахар, если все долги возвращаются вовремя, без задержек;

– в случае возникновения проблемных ситуаций обратиться к своему куратору и коменданту общежития, который помогает студентам решать все проблемы, возникающие в общежитии (в том числе и вопрос о переселении в другую комнату). Комендант также должен обеспечить студентов мебелью, шторами, постельным бельём и другими предметами, необходимыми для жизни в общежитии. Утеплением окон занимаются сами студенты;



– у соседей по комнате узнать расписание их занятий, чтобы в дальнейшем согласовать время учёбы и отдыха;

– заселившись в общежитие, ознакомиться у коменданта и соседей по комнате с графиком уборки комнат и блока и не забывать принимать участие в их уборке, так как комнаты и блоки убирают сами студенты. Важно решить этот вопрос с момента заселения и разработать график дежурства в комнате и блоке (в том числе по уборке туалета и соблюдению чистоты в раковине), удобный для всех проживающих. Также студенты обязаны после приготовления пищи убирать кухню и выносить мусор (для этого в общежитии есть мусоропровод), чтобы не завелись тараканы;

– посещать душевую комнату согласно установленному распорядку. Душевые кабины находятся на первом этаже. Одни предназначены для девочек, другие – для мальчиков. Но не удивляйтесь тому, что кабины открыты и вы можете находиться без одежды вместе с другими людьми;

– ознакомиться с правилами пользования электроприборами и другими бытовыми устройствами, помнить и соблюдать технику безопасности;

– при возникновении проблем с санузлом, раковиной или водоснабжением обратиться на вахту, к дежурному первого этажа или коменданту и вызвать специалистов, написав заявку в журнал. Если не работают выключатели или розетки, надо вызвать электрика. При по-

ломке крана или унитаза вызывают сантехника, при неисправности замка – слесаря. Если не закрывается окно или дверь, пишут заявку плотнику;

– в случае возникновения затруднений или каких-либо вопросов обратиться к вахтёру или дежурному, которые обязаны следить за порядком в общежитии и на этаже, проверять, кто приходит в общежитие, и не впускать незнакомых;

– оформить электронный пропуск, по которому заходят в общежитие;

– для подключения Интернета, подведенного в каждую комнату, требуется прийти с паспортом в третий корпус университета в аудиторию № 414 и написать заявление;

– оплачивать проживание в общежитии каждый семестр (для этого обратитесь за квитанцией к коменданту);

– бережно относиться к имуществу общежития;

– сдать комнаты, весь инвентарь и постельное бельё в чистом виде, когда вы будете уезжать на родину.

Нельзя:

– самостоятельно переселяться из комнаты в комнату;

– оставлять грязную посуду на кухне;

– оставлять без разрешения на ночь гостей. Если к вам пришли гости, то они оставляют на вахте паспорт и имеют право находиться в общежитии до 23.00;

– курить в комнатах и коридорах;

– распивать спиртные напитки;

– слушать громкую музыку;

– пользоваться электронагревательными приборами или другой электротехникой в комнате без согласования с комендантом;

– заводить домашних животных в комнате общежития;

– входить к соседу без стука, излишне интересоваться его жизнью, бесцеремонно врывать в соседнюю комнату;

– ходить по общежитию полуодетым;

– разбрасывать по комнате личные вещи;

– готовить в комнате еду.



Задание 3. Прочитайте диалоги по теме «В общежитии».

Разговор с комендантом

- Вы знаете, у нас большие проблемы.
- Что случилось?
- У нас нет горячей воды, не работает стиральная машина.
- По поводу стиральной машины надо вызвать мастера. А горячую воду отключили на три недели, так как каждый год летом у нас проводят профилактический ремонт.
- Что же делать?
- Надо немножко потерпеть.

- Мы хотели бы переехать на пятый этаж, потому что там живут наши друзья.

Комендант: К сожалению, это невозможно. Все комнаты на пятом этаже уже заняты.

- Мы хотели бы переехать в 508 (пятьсот восьмую) комнату. Ведь там никто не живёт.

Комендант: Пятьсот восьмая комната ещё не готова. Там идет ремонт. Вы сможете переехать туда только через две недели.

- Спасибо.

Разговор с кастеляншей

- Здравствуйте! Я хочу сдать постельное бельё.
- Пожалуйста. Так, наволочка есть, простыня есть, пододеяльник и полотенце тоже. Возьмите чистое постельное бельё.
- Спасибо.

Разговор с вахтёром

- Скажите, пожалуйста, где поблизости находится продуктовый магазин?

Вахтёр: В соседнем доме.

- А где недалеко можно позавтракать и пообедать?

Вахтёр: В учебном корпусе университета и в «Полтиннике».

– А где это?

Вахтёр: Рядом со вторым корпусом, слева от него.

Что-то не работает в блоке или в комнате

– Девочки, почему вы сидите в темноте?

– У нас сломался выключатель.

– Может, лампочка просто перегорела?

– Нет, лампочка у нас новая.

– Тогда нужно вызвать электрика.

– А вы знаете, как это сделать?

– Нужно написать в журнал заявку на ремонт.

– А где находится этот журнал?

– Пойдёмте со мной на вахту. Мне как раз нужно вызвать сантехника. У меня в блоке течёт кран.

– Тьен, ты подождёшь нас? Мы скоро вернёмся.

– Нет, я пойду с вами. Мне тоже нужно написать заявку на ремонт. У меня в комнате не открывается окно.



Вызов мастера

– Извините, у меня сломался холодильник. Можно вызвать мастера?

Вахтёр: Какой номер вашей комнаты?

– 817а.

Вахтёр: Хорошо. Я вызову вам мастера.

– Лучше, чтобы он пришёл после трёх. До трёх я на занятиях.

Вахтёр: Хорошо. Я объясню мастеру.

– Спасибо. У меня есть ещё вопрос. Если я захочу постирать бельё, что мне делать?

Вахтёр: На этаже есть стиральные машины.

– Благодарю вас за информацию.

Приход мастера

– Здравствуйте! Электрика вызывали?

– Да. Проходите, пожалуйста.



– Что у вас случилось?

– Сломался выключатель.

– Где? В блоке, в комнате?

– В комнате.

– Покажите, пожалуйста.

– Вот здесь.

– Сейчас посмотрим... Так, всё в порядке. Я поставил вам новый выключатель. Проверьте, как работает.

– Всё в порядке. Спасибо.

– Здравствуйте!

– Добрый день!

– Вызывали мастера?

– Да-да. Мы вас ждём. У нас сломался кран в блоке.

– Сейчас посмотрим.

– Можно отремонтировать?

– Лучше купите новый, я приду и установлю. Этот можно выбросить.

Когда мне прийти?

– Можно завтра утром, часов в 10.

– Хорошо.

Разговор в блоке, комнате с друзьями

– Самуэль, ты не можешь нам помочь?

– А что нужно сделать?

– Мы с Жоэлем хотим поставить этот стол к окну.

– Пожалуйста!

– А ты можешь повесить на стену полку?

– Конечно, могу. Где она?

– Вон! Лежит на полу.

– Дай, пожалуйста, стул.

- Жоэль, принеси стул. Он стоит в коридоре, в углу.
- Самуэль, на нём лежат книги.
- Положи их пока на стол.
- Хорошо!
- Всё. Я повесил полку. Можно помыть руки? Дай полотенце.
- Полотенце висит в блоке справа от двери.
- Спасибо.

- Ахмед и Башар пойдут с нами в музей?
- Что ты! У них ремонт. Я был у них пять минут назад. Ахмед белит потолок. Башар красит окна и двери. А потом они собираются вместе клеить обои.
- А где Жасем?
- Пошёл гладить джинсы. Он хочет пригласить Марину в музей.
- А где Марван?
- Он вешал бельё в сушилке, а сейчас, по-моему, пошёл мыть посуду.
- А вы пойдёте в музей?
- Нет, у нас генеральная уборка. Сегодня мы убираем нашу комнату.
- Видишь, я подметаю, а потом буду мыть полы, а Мустафа – вытирать пыль.
- А у меня брюки совсем грязные. Не знаю, можно ли их стирать ...
- Думаю, что можно.
- А что ты делаешь?
- Стелю постель.
- Ещё рано.
- Знаю, но я хочу спать. Я вчера спал всего три часа и не выспался. Поэтому решил лечь сегодня пораньше.

- Мариану, я перемыл всю посуду. Чем я могу тебе помочь?
- Вытри пыль и помоги перестелить постель.
- Сейчас. Я только переодену платье.

- Ахмед, ты опять не убрал за собой постель.
- Сейчас я её уберу. У меня просто не было времени.
- Между прочим, сегодня твоя очередь убирать комнату.
- А я уже кое-что сделал. Вот посмотри! Пыль вытер, книги поставил на полку. Осталось только подмести и помыть полы.
- А этот учебник почему лежит на столе?
- Это не наш учебник. Наверное, кто-то из мальчиков его оставил. Пусть пока лежит на столе. Его же наверняка будут искать.

(Входит студент)

- Привет!
- Здравствуй, Лам!
- Представляете, я где-то оставил учебник. А у меня завтра семинар. Что делать, просто не знаю.
- Посмотри вот там, на столе. Это не твой учебник?
- Ну, конечно, мой. Спасибо вам большое.
- Не за что.

- Привет, Наташа. Мои друзья сказали, что ты болеешь.
- Да, но я уже чувствую себя лучше.
- Я принёс тебе фрукты. Выздоровлявай!
- Спасибо.
- А ты была у врача?
- Была.
- Что он тебе сказал?
- Он сказал, что у меня грипп и мне нужно купить эти лекарства. Но у меня не было сил идти в аптеку.
- И не нужно тебе никуда ходить. Я пойду в аптеку и куплю лекарства.



Задание 4. *Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.*

Разговор с комендантом

– Здравствуйте.

Комендант: Здравствуйте. Вы наши новые студенты?

– Да. Мы пришли заселяться.

Комендант: Студентов из Китая я постараюсь поселить в комнатах и блоках вместе. Вот вы, например, с подругой будете жить в блоке 815, в комнате 815а, это трёшка, т. е. комната на три человека, а рядом находится двушка, т. е. комната на два человека. Вот ключ от блока и комнаты. Не теряйте. Если потеряете, придётся вам платить за новый и заказывать его в мастерской по изготовлению ключей.

– Хорошо. А душ в блоке есть?

Комендант: Нет. Душ на первом этаже. Берёте мыло, мочалку, полотенце, шампунь и идёте в душ. А вот туалет и раковина (= умывальник) в блоке есть. Если что-то не работает, например кран или электропроводка, можно сообщить дежурному на первом этаже или мне.

– А уборщица в блоке есть?

Комендант: Нет. За чистотой в блоке вы следите сами. Установите дежурство в блоке и убирайте туалет, мойте пол и чистите раковину по очереди с соседями. Не забывайте выносить мусор, иначе в комнате будут тараканы.

– А где поблизости можно купить чистящие средства и хозяйвары?

Комендант: В «Мираже» (= в магазине «Мираж») напротив главного корпуса университета. Там есть всё: вёдра, швабры, пакеты для мусора, чистящие средства, средства для мытья посуды, губки, вантуз, ёршик, зубная паста, зубная щётка, туалетная бумага и многое другое.

– А что, постельное бельё не выдают?

Комендант: Выдают. У вас в комнате также будут стол, стул, кровать, тумбочка, шкаф, полки, подушка, одеяло. Также я могу выдать шторы. Всё остальное – вешалки, посуду (чашки, ложки, вилки, нож, тарелки, блюда) и т. д. – вам нужно купить. И если готовите на кухне, то за собой нужно убирать: вовремя мыть посуду, не оставлять продукты.

– Какие ещё мне необходимы документы для заселения?

Комендант: Медицинская справка формы 086У. Об этом спросите в ЦМО (Центре международного образования). И ещё нужно сдать фото для пропуска. Оплатить проживание за семестр.

– Какие ещё правила проживания надо соблюдать?

Комендант: После 23.00 соблюдать тишину, не курить, посторонним лицам запрещено находиться в общежитии после 24.00, запрещено держать в общежитии домашних животных, в комнатах общежития запрещено пользоваться индивидуальными фенами, микроволновыми печами и другими электроприборами.

– Спасибо, мы всё поняли.

На вахте общежития

– Здравствуйте! У нас в комнате не работает выключатель. Нам нужно вызвать электрика. Дайте, пожалуйста, журнал. Я хочу написать заявку.

– Пожалуйста. Вот здесь напишите, пожалуйста, сегодняшнее число. Здесь укажите время.

– Ахмед, сколько сейчас времени?

– Половина пятого.

– Вот здесь пишите 16.30. Теперь номер комнаты. А здесь распишитесь. Это всё.

– Спасибо.



Задание 5. Прочитайте слова. Уточните их значение по словарю.

Диван, вешалка, зеркало, книжная полка, кресло, кухонный шкаф, платяной шкаф, табурет, обои, пыль, матрас, газовая (электрическая) плита, люстра, магнитофон, музыкальный центр, настольная лампа.



Задание 6. Прочитайте слова, которые используются, когда говорят о ремонте или уборке в доме. Заполните таблицу, вписав слова в соответствующую графу.

Уборка	Ремонт
Убирать	Белить

Белить / побелить, вешать / повесить, вытирать / вытереть, гладить / погладить, клеить / поклеить, красить / покрасить, мыть / помыть, подмести / подмести, пылесосить / пропылесосить, стелить / застелить, стирать / постирать, убирать / убрать.

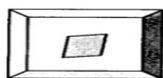


Задание 7. Используя информацию, составьте из данных слов словосочетания.

- | | | | |
|---------------|-------------|------------|----------------|
| 1. Пылесосить | а) пыль | 1. Красить | а) одежду |
| 2. Подмести | б) бельё | 2. Белить | б) обои |
| 3. Убирать | в) пол | 3. Клеить | в) полы, стены |
| 4. Стирать | г) картину | 4. Мыть | г) постель |
| 5. Вытирать | д) квартиру | 5. Стелить | д) посуду |
| 6. Вешать | е) ковёр | 6. Гладить | е) потолок |



Задание 8. Посмотрите на рисунки и прочитайте подписи под ними.



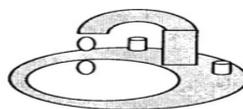
выключатель



розетка



лампочка



кран



замок

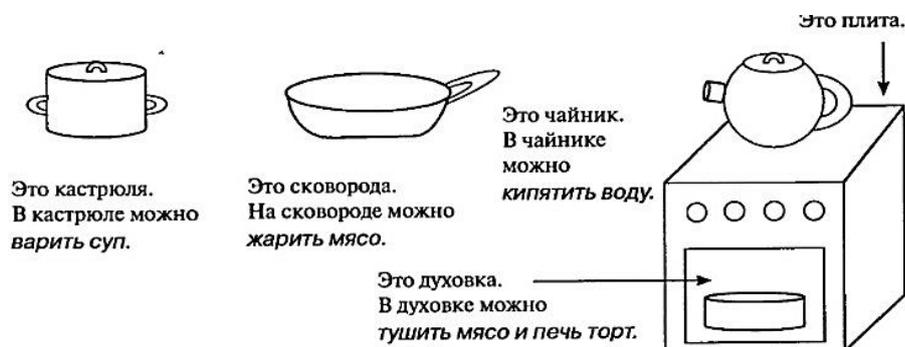


Задание 9. Прочитайте записи в журнале. Расскажите, когда, кого и почему вызывали студенты.

Образец: 16 октября 2005 года в половине пятого в комнату 605 вызвали электрика, потому что в комнате не работал выключатель.

Дата	Время	Номер комнаты	Причина вызова	Подпись
2.11.2005	10.15.	412	Не работает розетка	
13. 12. 2005	13.10.	829	Не работает кран	
9.01.2006	8.30.	538	Не открывается окно	
28.02.2006	19.45.	674	Сломался замок	
3.03.2006	11.35.	8 этаж, коридор	Перегорела лампочка	
17.04.2006	15.40	285	Плохо закрывается дверь	

 **Задание 10.** Посмотрите на рисунки. Обратите внимание на предметы, которые вы будете использовать во время приготовления еды.



 **Задание 11.** Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.

1. Познакомьтесь с соседом по общежитию, который живёт с вами рядом в блоке. Обсудите с ним преимущества и недостатки жизни в общежитии.

2. У вас сломался (= не работает) холодильник (телевизор, стиральная машина и т. п.). Обратитесь к дежурному вахтёру и узнайте, как можно отремонтировать холодильник. Попросите его помочь вам вызвать мастера.

3. У вас плохо открывается (закрывается) дверь (окно). Обратитесь к коменданту. Объясните ситуацию.

4. Вы хотите поменять комнату (= перейти жить в другую комнату). Обратитесь к коменданту. Объясните причину.

5. Вы недавно поселились в общежитии. Узнайте у дежурного, где находится прачечная (где можно постирать бельё (= сдать бельё в стирку)), химчистка, парикмахерская, ремонт обуви, ремонт часов и т. д.

 **Задание 12.** Расскажите о вашем общежитии, блоке и комнате, в которых вы живёте, о ваших соседях. Расскажите, каким вы представляете себе «идеального» соседа.

 **Задание 13.** Нарисуйте план общежития и комнаты, в которых вам хотелось бы жить и в которых вы живёте. Обсудите их с вашими друзьями.

Тема 4. ИДЁМ В ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ



Задание 1. Прочитайте текст «Центр международного образования». Задайте интересующие вас вопросы.

Центр международного образования

Центр международного образования (корпус № 2, ауд. 509) выполняет функции, связанные с набором иностранных граждан для обучения, их приёмом и зачислением в университет, организацией и контролем учебного процесса, паспортно-визовым сопровождением иностранных учащихся и их регистрацией по месту проживания, воспитательной работой, а также обеспечением для иностранных граждан въезда в Российскую Федерацию и выезда на родину в установленном порядке.



Можно сказать, что ЦМО – это «второй дом» студентов после общежития, так как здесь они проводят много времени: решают вопросы с документами и т. п. Чтобы решить все вопросы, связанные с документами, сразу после приезда в университет вам необходимо сделать следующее (см. таблицу):

Что?	Где?	Когда?
Сдать документы на регистрацию	Центр международного образования (ауд. 509, корпус № 2)	В первые три рабочих дня с момента приезда в Россию
Сдать документы для личного дела	ЦМО	В первые два дня с момента приезда в г. Владимир
Оформить страховой медицинский полис	ЦМО	В первую неделю

Продолжение таблицы

Что?	Где?	Кода?
Оформить медицинскую справку 086У (бесплатно по страховому полису)	Студенческая поликлиника № 2 (ул. Никитская, д. 5, остановка «Золотые ворота»)	В первую неделю
Сдать в ЦМО сертификат ВИЧ (платно)	Областная клиническая больница (Судогодское шоссе, д. 41, остановка «Загородный парк» (конечная), автобус 7С; приём ежедневно (кроме субботы и воскресенья) с 8.00 до 14.00)	В первую неделю
Сдать документы на продление визы	ЦМО	За 40 дней до окончания действующей визы
<i>Для бюджетников:</i> Оформить пластиковую карту Visa	Сбербанк (ул. Горького, д. 85б, около корпуса № 1)	В первую неделю
Написать заявление о перечислении стипендии на пластиковую карту и указать её реквизиты	Ауд. 318, корпус № 1	В первые две недели
<i>Для контрактников:</i> Оформить договор на обучение	ЦМО Поставить подписи в аудиториях 207, 236, 231, 310 корпуса № 1	В первые три дня
<i>Для контрактников:</i> – Заплатить за обучение (за 1-й семестр или за год) – Сдать копию квитанции – Срок оплаты обучения иностранными студентами 2-го семестра 1-го курса контрактной формы обучения – до 1-го февраля – Срок оплаты обучения иностранными студентами 2 – 6-го курсов контрактной формы обучения – до 1-го марта	Банк ЦМО Квитанции на оплату обучения можно взять в ауд. 310 корпуса № 1 университета	В течение пяти дней с момента подписания договора

Окончание таблицы

Что?	Где?	Кода?
Оформить ордер на проживание в общежитии и сдать заведующей общежитием	Студенческая поликлиника № 2 (ул. Никитская, д. 5, остановка «Золотые ворота»)	В течение двух недель
Подписать договор на проживание в общежитии. Оплатить проживание за 1-й семестр или за год. (Стоимость проживания в общежитии для студентов и аспирантов составляет около 1500 – 3000 руб. в месяц)	Студгородок, заведующий общежитием Банк	В первую неделю после зачисления
Купить сим-карту Владимирской области, сообщить номер куратору и в ЦМО	«Мегаторг», «Евросеть» и др.	В первый месяц
Вступить в группу «Центр международного образования ВлГУ» ВКонтакте	https://vk.com/cmo_vlsu	В первый месяц
Встретиться со своим куратором по русскому языку	Ауд. 510, корпус № 2	В первую неделю после приезда
Выписать учебное расписание своей группы	http://www.vlsu.ru , «Студенты», «Расписание занятий», на кафедре РКИ (ауд. 510, корпус 2)	В первую неделю после приезда
Сдать три фотографии для студенческого билета и зачётной книжки (цветные, 3 × 4 см, матовая бумага)	Учебный деканат	В первую неделю после приезда



Задание 2. Познакомьтесь с перечнем документов, которые необходимо предоставить в ЦМО для продления регистрации или визы, а также для поступления в университет.

Документы, необходимые для постановки на миграционный учет и перерегистрации (following documents for your registration):

1. Действительный заграничный паспорт и копия паспорта (copy of your passport (ID)).

2. Миграционная карта и её копия (copy and original of your migration card).

3. Действующая виза и её копия (для стран дальнего зарубежья) (copy of your visa (if you have it)).

4. Копия и оригинал старой регистрации (copy and original of your previous registration card).

5. Копия договора на обучение.

Документы для продления визы (to prolong your visa you need following documents):

1. Заполненная визовая анкета с фотографией.

2. Действительный заграничный паспорт и копия паспорта (все страницы с отметками) (valid passport and copy).

3. Действующая виза и её копия (valid visa and copy).

4. Подтверждение постановки на миграционный учёт (confirmation paper of the migration registration statement – copy of registration paper).

5. Миграционная карта и её копия (migration card and a copy).

6. Полис медицинского страхования, действительный на территории Российской Федерации, и копия (medical insurance certificate valid on the territory of Russian Federation and a copy).

7. Сертификат об отсутствии у иностранного гражданина ВИЧ-инфекции и его копия (HIV negative test certificate and a copy).

8. Четыре фотографии размером 3 × 4 см (photos 3 × 4).

9. Квитанция об оплате госпошлины 1000 руб. для многократной визы (receipt of the state duty payment).

10. Копия договора на обучение (the copy of educational agreement).

Документы для поступления в университет (основные курсы) / List of documents, need to be presented while entering the university (in person)

Обязательно / (By all means):

1. Оригинал и копия документа об образовании – диплом / сертификат с оценками (с нотариально заверенным переводом на рус-

ский язык) / original and copy of document of education – diploma / certificate (with translation in to Russian assured notariially).

2. Оригинал и копия загранпаспорта (первая страница с фото) / original and copy of foreign passport: first page with photo.

3. Копия визы на въезд в Российскую Федерацию (действующая) / copy of the visa into Russian Federation (valid).

4. Копия миграционной карты (copy of migration card).

5. Копия уведомления о постановке на миграционный учёт (регистрация) / copy of registration document.

6. Оригинал и копия медицинской справки № 086У для обучения в России (original and copy of medical certificate to study at university).

7. Оригинал и копия сертификата об отсутствии ВИЧ-инфекции (original and copy of medical certificate about absence of HIV infection).

8. Шесть цветных фотографий на *матовой* бумаге размером 3 × 4 см (6 color photos made on matt paper 3 × 4 sm).

9. Название специальности, на которую вы поступаете (name of the specialty for which you act).

Дополнительно / (Also can be):

Свидетельство об установлении эквивалентности документа об образовании (при необходимости). Сайт – <http://nic.gov.ru/>. / certificate of equivalence of the **document of** education (if necessary). Website – <http://nic.gov.ru/>.



Задание 3. Ознакомьтесь с «Правилами пребывания в университете иностранных граждан, поступающих на обучение в ВлГУ».

Правила пребывания в университете иностранных граждан, поступающих на обучение в ВлГУ

Вы только что приехали в ВлГУ? В Российской Федерации (РФ), в нашем университете и в общежитии, где вы будете жить, есть правила, с которыми вы должны ознакомиться и которые не должны нарушать.

Иностранные граждане, находясь на территории РФ, обязаны уважать и соблюдать российские законы. За совершённые на террито-

рии РФ преступления, административные или иные правонарушения они несут ответственность на общих основаниях с гражданами Российской Федерации.

1. Иностраный гражданин, въехавший в РФ, обязан **в течение трех рабочих дней** со дня прибытия встать на миграционный учёт по месту пребывания. В случае изменения места пребывания в РФ иностранный гражданин должен встать на учёт в течение трех рабочих дней со дня прибытия на новое место пребывания. Нарушение режима пребывания влечёт административное наказание в виде штрафа от 2000 до 5000 рублей.

2. Срок временного пребывания иностранного гражданина в Российской Федерации определяется сроком действия выданной ему визы. Для продления срока пребывания и оформления многократной визы иностранный гражданин должен предоставить в Центр международного образования (ауд. 509/2) все необходимые документы **не позднее одного месяца (за 20 рабочих дней)** до окончания срока действия визы. Если все необходимые документы на оформление визы не будут представлены в указанные сроки, иностранному гражданину необходимо выехать на родину.

3. Временно пребывающий в РФ иностранный гражданин обязан выехать из РФ по истечении срока действия визы. В случае, если срок пребывания иностранного гражданина сокращён, данный гражданин обязан выехать из РФ **в течение трех дней**. Иностраный гражданин, не исполнивший указанную обязанность, подлежит депортации.

Регистрация иностранного гражданина, утратившего в период временного пребывания в РФ документы, на основании которых он въехал в РФ, не производится. В этом случае иностранный гражданин обязан выехать из Российской Федерации не позднее чем через **десять суток** со дня получения им временного документа, выданного по его письменному заявлению об утрате документов. После окончания университета или в случае отчисления иностранные граждане должны выехать из РФ в установленный администрацией университета срок (две недели).

4. При необходимости выезда за границу или в другие города и районы на территории Российской Федерации иностранные граждане обязаны обратиться в Центр международного образования (ауд. 509/2) для оформления разрешения на поездку. Без специального разрешения выезд в другие города запрещается. Иностранные учащиеся, покидающие территорию РФ или совершающие поездки в другие города Российской Федерации (экскурсии, посещение родственников, друзей), за три дня до отъезда обязаны написать заявление, подписать его у куратора, заведующего кафедрой РКИ и директора Центра международного образования.

5. Иностранные учащиеся обязаны иметь полис медицинского страхования, действительный на территории РФ. Стоимость годовой медицинской страховки составляет около 4000 руб. Страхование нужно для того, чтобы получить визу для проживания на территории Российской Федерации и проходить медицинский осмотр для получения медицинской справки при заселении в общежитие, чтобы вам оказали необходимую медицинскую помощь, в том числе при несчастных случаях.

6. Иностранным учащимся запрещено самовольно без уведомления администрации университета изменять место жительства.

7. Иностранным гражданам, имеющим статус учащегося университета, запрещено заниматься коммерческой деятельностью или работать по найму, за исключением работы во время каникул или в свободное от учебы время в качестве учебно-вспомогательного персонала в ВлГУ (115ФЗ, ст. 13, п. 4) или после оформления соответствующих документов.

8. За нарушение правил пребывания на территории Российской Федерации к иностранным гражданам могут применяться следующие меры воздействия со стороны Управления Федеральной миграционной службы (УФМС): штраф, административное выдворение, депортация. Университет может отчислять учащихся за несоблюдение правил пребывания иностранных граждан на территории РФ и требований Управления ФМС России по Владимирской области в г. Владимире.

9. Если вы хотите пригласить друзей в гости из другого города России, то необходимо за семь дней до их прибытия в письменной форме поставить в известность ЦМО. В заявлении следует указать

фамилию, имя, отчество, паспортные данные приглашённого, а также цель его визита. Также вы должны поставить в известность коменданта общежития.



Задание 4. Напишите заявление на поездку в другой город, на экскурсию в другую страну или на родину и подпишите его у куратора и заведующего кафедрой.

ОБРАЗЕЦ 1: Модель заявления, если вы хотите поехать на родину или на экскурсию в другую страну

Директору ЦМО
Ивановой Е. В.
студента группы КВ-1
Ван Цзяюй

заявление.

Прошу Вас разрешить мне выезд из России в Турцию (страна) с 03.06.2018 по 13.06.2018.

По приезде в ВлГУ обязуюсь сдать в ЦМО документы для постановки на миграционный учет (регистрации) в течение **3 дней**.

Hereby I ask for a permission to go to _____ (country) from _____ till _____.

I promise to give all necessary documents for new registration within 3 days since my arrival to university.

Дата (Date) 26.05.2016

Подпись (Signature) Ван Цзяюй

ОБРАЗЕЦ 2: Модель заявления, если вы хотите поехать на экскурсию в другой город

Директору ЦМО
Ивановой Е. В.
студента группы КВ-1
Ван Цзяюй

заявление.

Прошу Вас разрешить мне поездку в город Санкт-Петербург с 03.06.2018 по 13.06.2018.

Буду проживать по адресу: ул. Таллинская, д. 5, гостиница «Пекин».

Контактный номер телефона 8 906 546 87 90.

Дата 26.05.2016

Подпись Ван Цзяюй



Задание 5. Прочитайте диалоги по теме «В деканате».

Поменять специальность

– Добрый день!

Секретарь: Добрый день!

– Простите, мне нужен директор Центра международного образования Иванова Екатерина Викторовна.

Секретарь: Она вышла. Подождите минутку.

– А как она принимает? (= Вы не скажете, когда она принимает?)

Секретарь: Расписание написано (= часы приёма написаны) за дверью. Посмотрите там, пожалуйста.

(входит директор ЦМО)

Директор ЦМО: Здравствуйте! Проходите. Садитесь. Слушаю вас. Что вы хотели?

– Здравствуйте. Я бы хотел(а) поменять специальность и перейти в другую группу. Я понял(а), что юриспруденция – это не моё призвание. Я решил(а) стать экономистом.

Директор ЦМО: Напишите заявление и укажите (= объясните) причину перехода в другую группу. Возьмите у секретаря образец.

– А здесь у вас я могу сделать копию паспорта?

Директор ЦМО: Нет. Обратитесь на четвёртый этаж.

– Хорошо. Спасибо.



Получить студенческий билет

– Здравствуйте! Я хотел бы получить студенческий билет. К кому мне нужно обратиться?

Секретарь: Добрый день! Вам нужен методист. Сейчас я ее позову.

– Спасибо, буду вам очень признателен.

Методист: Здравствуйте! Вы по какому вопросу?

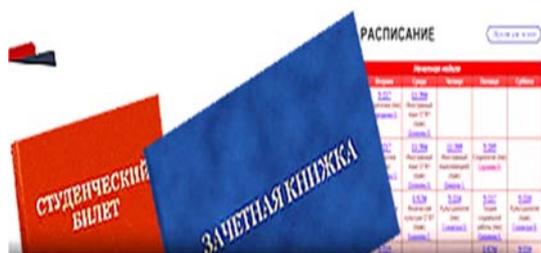
– Добрый день! Мне нужно получить студенческий билет.

Методист: Хорошо. Назовите, пожалуйста, ваши имя и фамилию.

– Меня зовут Лу Ян.

Методист: Все в порядке. Вот ваш студенческий билет. Распишитесь, пожалуйста, в журнале. Не теряйте документ, иначе можете получить штраф.

– Да, конечно. А как я могу узнать расписание занятий?



Методист: Расписание висит около аудитории 510. Там указаны и имена ваших преподавателей, и номера аудиторий, где будут проходить занятия.

– Спасибо вам.

Методист: Не за что. Если будут еще какие-нибудь вопросы, обращайтесь!

– Да. Я хочу записаться на курсы английского языка.

– Вы можете это сделать в первом корпусе университета на первом этаже.

– Спасибо! До свидания!

– Всего доброго!

Оформление визы

– Добрый день!

Секретарь: Здравствуйте! Слушаю вас.

– Я принёс документы.

Секретарь: Давайте посмотрим. Миграционная карта есть. Медицинская страховка и фотографии есть. Это паспорт. А это что?

– Это контракт, приказ о зачислении на 1-й курс и справка из деканата.

Секретарь: Здесь нет печатей. Вам необходимо поставить печати на контракт и справку.

– А куда мне обратиться, чтобы поставили печати?

Секретарь: Обратитесь в учебный деканат. Да, ещё. На контракте нет вашей подписи. Вы должны поставить в контракте свою подпись.

– Где?

Секретарь: Вам нужно расписаться вот здесь.

– Спасибо.

Оформление регистрации

– Здравствуйте! Меня зовут Марк. У меня заканчивается срок действия регистрации.

Секретарь: На какой срок у вас была регистрация?

– На год.

Секретарь: До какого числа оформлена регистрация?

– До девятнадцатого сентября.

Секретарь: А сегодня десятое. Почему вы пришли так поздно? Вам нужно было сдать документы на продление регистрации за две недели до окончания её срока. Теперь вы должны уплатить штраф за просроченную регистрацию. Вот квитанция.

– Я сегодня же оплачу квитанцию. Когда к вам можно прийти?

Секретарь: Приходите во вторник. Мы работаем с двух до шести. Вы всегда должны следить за тем, до какого числа действительны ваши паспорт и виза, по какое число у вас регистрация.

– Спасибо. До свидания.



Задание 6. *Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.*

Оплатить обучение. Оформить медицинский полис. Подключить Интернет

– Здравствуйте! У меня есть вопрос. Скажите, пожалуйста, сколько я должен (должна) заплатить за обучение? (= Какая у вас плата за обучение?)

Секретарь: Здравствуйте! Цена указана у вас в контракте.

– А что я должен делать с этим контрактом?

Секретарь: Вы должны пойти с контрактом в первый корпус. Сначала в аудиторию 207, а потом в аудиторию 236 и поставить на контракте подписи. Потом в кабинете 231 поставить на контракте печать. Затем в аудитории 310, это бухгалтерия, нужно взять квитанцию и оплатить её в банке. После этого сделайте копию оплаченной квитанции и принесите её нам.



– А если я задержусь с оплатой и не успею оплатить в срок?

Секретарь: Тогда мы оформим вам дополнительные соглашения, которые необходимо подписать в том же порядке.

– Где я могу получить медицинскую страховку?

Секретарь: Здесь у нас.

– А медицинская страховка моей страны действительна здесь?

Секретарь: Нет, к сожалению. Познакомьтесь с условиями контракта и медицинского страхования. Цены проживания в общежитии вы можете узнать у коменданта общежития и в дирекции студенческого городка.

– Где я должен подписать контракт?

Секретарь: Вот здесь.

– Я должен оплатить за семестр (= за полгода) или обязательно платить сразу за весь курс?

Секретарь: Нет. Вы можете оплачивать посеместрово, т. е. в начале каждого семестра вы оплачиваете сумму за полгода обучения.

– А когда начинаются занятия?

Секретарь: Через два дня. Сначала вы должны оформить все документы. Да, пожалуйста, заполните вот эту анкету и подробно ответьте на все вопросы. Если нужна будет помощь, обратитесь ко мне или к любому сотруднику.

– Спасибо. Скажите, пожалуйста, а как я могу подключить Интернет в общежитии?

Секретарь: Вы должны прийти с паспортом в аудиторию 414 (РЦНИТ – региональный центр новых информационных технологий) корпуса № 3, он находится напротив кафе «Новинка», и написать заявление. Можете им позвонить по телефону 47-96-68 (www.isp.vlsu.ru).

– Спасибо, я всё понял.

Сдать досрочно сессию

– Добрый день!

Секретарь: Здравствуйте! Вы по какому вопросу?

– Извините, я хотел бы сдать сессию пораньше, чтобы уехать домой.

Секретарь: По какой причине вы хотите досрочно сдать сессию?

– Мой папа заболел, и я должен ехать домой, чтобы помочь маме.

Оформление регистрации

– Доброе утро! Мы снова к вам. Мой друг подписал контракт с университетом. Что теперь ему нужно сделать?

Секретарь: Он должен оформить регистрацию в течение трёх дней. Для этого ему необходимо произвести оплату обучения и проживания в общежитии, а также медицинской страховки.

– А если он не успеет?

Секретарь: Тогда ему придётся уплатить штраф.

– Понятно. А на какой срок вы можете оформить ему регистрацию?

Секретарь: Только на срок учёбы и оплаты. Он может заплатить за один год, и тогда мы оформим регистрацию на год, т. е. с 1 сентября 2017 года по 31 августа 2018 года.

– А за семестр он заплатить может?

Секретарь: Конечно. Возьмите вот эти квитанции. Вы должны их оплатить в течение трёх дней. 1000 рублей – за визу и 200 рублей – за оформление регистрации.

– Где можно оплатить квитанцию?

Секретарь: В Сбербанке.

– Когда к вам можно прийти?

Секретарь: У нас приём в понедельник, вторник, среду и четверг с девяти до пяти, а в пятницу до трёх. Перерыв на обед с часу до двух.

– Тогда до завтра.

Секретарь: Всего хорошего.



Задание 7. Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.

1. Вы хотите поехать в Турцию. Узнайте в ЦМО, как получить визу. Объясните цель поездки.

2. Вам надо подключить Интернет в общежитии. Узнайте, где и как можно это сделать.

3. Узнайте в деканате, когда будет готов ваш студенческий билет.
4. Узнайте в деканате, что нужно сделать для оформления визы, для продления регистрации.



Задание 8. *Расскажите, с какими проблемами вы столкнулись, приехав во Владимирский государственный университет.*

Тема 5. ИДЁМ НА УРОК В УНИВЕРСИТЕТ. НА КАФЕДРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО



Задание 1. *Прочитайте текст «Учёба в ВлГУ и на кафедре русского языка как иностранного». Задайте интересующие вас вопросы.*

Учёба в ВлГУ и на кафедре русского языка как иностранного

Учебный год в России делится на два семестра. Семестр – это половина учебного года в высших учебных заведениях.

Зачётно-экзаменационная сессия – время, когда студенты сдают экзамены и зачёты. Зачёт – это экзамен без оценки. Если студент не сдал зачёт или экзамен, то у него имеется задолженность. Он вынужден снова сдавать этот зачёт или экзамен. Студенты основных курсов, если не сдают зачёт или экзамен, чтобы пересдать (= сдать во второй раз) зачёт (экзамен) индивидуально, должны взять в учебном деканате документ, который называется «экзаменационный лист».

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ ЛИСТ № _____ (подшивается к основной ведомости группы)	
Факультет <u>информатики</u>	курс _____ группа <u>№21</u>
Дисциплина <u>высшая математика</u>	
Экзаменатор <u>доц. Иванов А.П.</u>	
(ученое звание, фамилия, инициалы)	
Фамилия и инициалы студента <u>Арина Е.Ю.</u>	
№ зачетной книжки <u>12/05</u>	
Направление действительно до <u>12 января 2006 г.</u>	
Дата выдачи <u>8 января 2006 года</u>	Декан факультета <u>[подпись]</u>
Оценка <u>зачет</u>	Дата сдачи <u>8 января 2006 года</u>
Подпись экзаменатора <u>Иванов</u>	

В России принята следующая система оценок.

Английская система оценок

A
B
C
D

Русская система оценок

ОФИЦИАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ

отлично (отл.)
хорошо (хор.)
удовлетворительно (уд.)
неудовлетворительно (неуд.)

НЕОФИЦИАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ

пятёрка (пять)
четвёрка (четыре)
тройка (три)
двойка (два)

Расписание занятий представляет собой таблицу, в которой содержится информация о времени, месте и последовательности проведения занятий. Расписание занятий делается на 1-й и 2-й семестры учебного года или на каждую неделю.

Занятия в расписании указаны на каждый день – с понедельника по пятницу для каждой группы во всех институтах. Каждая группа имеет своё название – аббревиатуру. Для каждого занятия (пары) указано время его начала и конца. После наименования дисциплины следуют данные о том, где будет проходить занятие, в какой аудитории и в каком корпусе (например, 335/3 – это значит, что пара (занятие) будет в аудитории 335 корпуса № 3), далее указана фамилия преподавателя, ведущего занятие.



В нашем университете в расписании действует так называемая система «числитель – знаменатель». Это значит, что все учебные недели разделены на «числитель – знаменатель», как в математике. Одну неделю будет, например, «Физика», а другую – «Механика», т. е. предметы могут чередоваться. Группы разделяют также на подгруппы для проведения практических занятий.

Аудитория 510 корпуса № 2 – это кафедра русского языка как иностранного («преподавательская»), здесь можно найти преподавателей, которые ведут у вас занятия по русскому языку.

Аудитории 511б, 511в, 512а, 512б, 512в, 513б, 513в, 514, 514а, 515, 517а, 517б корпуса № 2 – это учебные аудитории, где проходят занятия по русскому языку как иностранному.



Задание 2. Прочитайте текст «*Правила поведения в университете*». Задайте интересующие вас вопросы.

Правила поведения в университете

В российской системе университетского обучения существуют свои особенности, которые иностранные студенты обязательно должны учитывать в процессе пребывания и обучения в вузе.

В российском вузе, в том числе и ВлГУ, принято:

– называть преподавателя на «Вы» и по имени-отчеству (даже молодого!), так как в России между студентами и преподавателями существует дистанция;

– здороваться при встрече с преподавателем везде, а не только в аудитории, и даже с тем преподавателем, который у вас не ведёт занятия. Но здороваться в отличие от Китая нужно только один раз, а не каждый раз, когда вы видите преподавателя;



– общаться с преподавателем уважительно, шутить уместно, а если вы с чем-то не согласны, спокойно высказать свои возражения;

– приветствовать вошедшего в аудиторию преподавателя стоя;

– сидеть на уроке за столом, а не на окне или на столе;

– пропустить преподавателя вперёд, когда он и студент сталкиваются в дверях;

– входить утром в преподавательскую, здороваться, брать ключ от аудитории и готовиться к занятию;

– в группе студентов и в аудитории всегда должен быть дежурный, который стирает после урока с доски написанное преподавателем. Дежурный может меняться каждый день или через неделю. После окончания занятий дежурный должен помочь преподавателю донести книги до библиотеки (ауд. 511а), выключить свет, закрыть окна и дверь аудитории, отнести ключ от аудитории на кафедру (ауд. 510);



– извиняться, входя в аудиторию, перед преподавателем и просить у него разрешения войти, если студент опаздывает;

– просить у преподавателя разрешения выйти, подняв руку, если студенту необходимо это сделать на уроке, при этом не уточняя, куда он идёт;

– сообщать своему куратору (преподавателю русского языка) о возникших проблемах, нарушениях правил проживания в общежитии, о случаях, мешающих процессу обучения;

– сообщать преподавателю о причине своего отсутствия на занятии (при пропусках более трёх дней). Если куратор не знает, где студент и что с ним, он доводит эту информацию до ЦМО и УФМС.

В российском вузе не принято:

– перебивать преподавателя во время разговора;

– сидеть на подоконнике в коридоре;



– сидеть без обуви или в головном уборе на занятии и в помещении;

– говорить преподавателю: «Можно мне выйти в туалет»;

– уточнять причину отсутствия девочек на уроке. Достаточно сказать: «У неё сегодня болит живот»;

– есть и пить на уроке (обычно это делают в перерыв);

– ложиться на парту во время объяснения преподавателем материала урока;

– самостоятельно открывать окна в аудитории, садиться на подоконники. Это запрещено во избежание несчастных случаев.

Иностранные студенты, обучающиеся на кафедре РКИ, должны помнить, что они несут материальную ответственность за порчу имущества (книг, мебели, технических средств).



Задание 3. Прочитайте диалоги по теме «Узнаём друг друга. Знакомимся с преподавателями и университетом».

Знакомство

Преподаватель: Здравствуйте, дорогие друзья!

– Здравствуйте!

Преподаватель: Позвольте мне поприветствовать вас в нашем городе. Надеюсь, что вы хорошо проведёте время во Владимире, увидите много нового, многому научитесь. А теперь разрешите мне предста-

виться. Меня зовут Анна Владимировна. С этого момента я буду вашим куратором, помощником. Очень надеюсь, что мы с вами подружимся. В течение всего вашего пребывания во Владимире вы можете обращаться ко мне со всеми вопросами и просьбами.

В аудитории на уроке

(стук в дверь)

– Простите, я опоздал(а) (= извините за опоздание), мои часы отстают. Можно войти?

Преподаватель: Добрый день! Входите, пожалуйста. Проходите, садитесь.

– Здравствуйте! Разрешите представиться?

Преподаватель: Конечно, конечно.

– Лю Вэйюй.

Преподаватель: Добро пожаловать.

– Спасибо. Ой, как холодно на улице! Скажите, а какой климат в России? Мягкий или суровый?

Преподаватель: Бывает по-разному. Может быть сухо и тепло или сыро и прохладно, может быть солнечно и ясно или дождливо, ветрено и пасмурно. Бывает снегопад. Чтобы одеваться по погоде, нужно слушать или смотреть прогноз погоды. Сегодня, например, +2 °С (плюс два градуса), а на завтра передают –1 °С (минус один градус).

– Благодарю вас за информацию.

Преподаватель: Добрый день! Я очень рада видеть вас всех. Итак, у вас сегодня первое занятие в университете... Все присутствуют?

(стук в дверь)

– Здравствуйте! Извините за опоздание. Можно войти?

Преподаватель: Добрый день! Легки на помине. Конечно, входите. Почему вы опоздали?

– Я долго искал расписание занятий... а потом аудиторию...

Преподаватель: Понятно. На первый раз прощаю. Но впредь постарайтесь не опаздывать.

– Извините еще раз. Больше такого не повторится!

Преподаватель: Итак, теперь нужно проверить присутствующих. Где список группы? Кто староста?

– Я староста! Вот список группы.

Преподаватель: Вы отметили в списке, кого сегодня нет на занятиях?

– Да, конечно.

Преподаватель: Очень хорошо. Во время перерыва мы проветрим аудиторию. Здесь очень душно.

– Извините, я не понял, вы не могли бы повторить, пожалуйста. Только помедленнее.

Преподаватель: У нас сейчас будет перерыв. Я открою окно. В аудитории очень жарко. А вы в это время погуляете в коридоре.

– Хорошо. Теперь все понятно. А сколько длится перерыв?

Преподаватель: Перерыв длится 20 минут.

– Спасибо. До встречи на занятии!

Преподаватель: Не за что.

Объявление об экскурсии

Преподаватель: Здравствуйте! Наша кафедра организует для вас обзорную экскурсию по Владимиру и Суздалью. Стоимость экскурсии 1150 рублей.

– А что входит в программу обзорной экскурсии?

Преподаватель: Вы познакомитесь с самыми интересными достопримечательностями городов, увидите неповторимый архитектурный ансамбль Суздальского кремля и многое другое.

– Мы уже были на такой экскурсии.

– Вы были, а я нет. Александр Иванович, извините за беспокойство, когда состоится (= будет) экскурсия?

Преподаватель: На следующей неделе. 15 мая, в воскресенье, в 10 часов утра.

– Я поеду. А кому и когда сдавать деньги?

Преподаватель: Том, сдайте, пожалуйста, деньги Наталье Петровне Ивановой, вашему куратору, в течение следующей недели.

– Хорошо. Спасибо.

Обращение к преподавателю с просьбой

– Анна Сергеевна! Вы будете завтра в институте?

Преподаватель: Обязательно буду. У меня завтра с девяти занятия.

– Анна Сергеевна, я хочу обратиться к вам с просьбой. Можно?

Преподаватель: Да, пожалуйста. Что у тебя, Том?

– Когда наша группа писала контрольную работу, я болел гриппом. Можно мне написать её завтра?

Преподаватель: Хорошо. Приходите между тремя и четырьмя часами. Я буду на кафедре.

– Спасибо! Я обязательно приду.

Преподаватель: Всего хорошего.

Студент отсутствует на занятии, плохо себя чувствует, отпрашивается с занятий

Преподаватель: Здравствуйте!

– Здравствуйте!

Преподаватель: Где Ахмед? Почему его нет в аудитории?

– Он заболел (= он болеет).

Преподаватель: Кого ещё сегодня нет? (= Кто отсутствует?)

– Лейла в деканате. Она скоро придёт. И Марина заболела.

Преподаватель: Что-то серьёзное?

– Нет, ничего серьёзного. Она простудилась, но ей уже лучше. Она просила передать, что не сможет ходить на занятия на этой неделе.

Преподаватель: Передайте ей от меня привет. Скажите, чтобы быстрее выздоравливала.

Преподаватель: Что случилось? Тебе плохо?

– Да, у меня болит желудок.

Преподаватель: Сильно?

– Так себе. Терпеть можно.

Преподаватель: Тошнит?

– Да, немного. Наверное, я съел что-то плохое.

Преподаватель: Что ты сегодня ел?

– Пиццу.

Преподаватель: Наверное, пицца была плохая.

Преподаватель: Ван Лин! Как ты себя чувствуешь?

– Уже лучше. Живот не болит.

Преподаватель: А что у тебя было?

– Расстройство желудка.

Преподаватель: Пойдёшь в больницу?

– Скорее всего, да.

Преподаватель: Том! Что с тобой? Ты сегодня плохо выглядишь? Как у тебя дела?

– Всё нормально, только мне кажется, что я заболел. У меня с вечера болит голова и горло, я себя плохо чувствую.

Преподаватель: А насморк есть?

– Насморка пока нет, но больно глотать и есть кашель.

Преподаватель: А какая у тебя температура?

– Не знаю, я не измерял. У меня нет термометра.

Преподаватель: А ты что-нибудь принимаешь?

– Нет, ничего. Я еще не ходил к врачу и не был в аптеке.

Преподаватель: Наверное, у тебя ангина или простуда. А может быть, ты болеешь гриппом? Тебе надо пойти к врачу. А сейчас иди домой и пей чай с мёдом.

– Да. Я лучше пойду домой.

Преподаватель: И одевайся теплее, а то ты ещё больше простудишься.

– Анна Сергеевна! Том себя очень плохо чувствует!

Преподаватель: Что с ним?

– Вчера у него была невысокая температура, а сегодня уже 38,2 °С. Что нам делать?

Преподаватель: У него есть медицинская страховка?

– Да, есть.

Преподаватель: Тогда ему нужно пойти в студенческую поликлинику.

– А его не положат в больницу?

Преподаватель: Если болезнь не очень серьёзная, то нет.

Преподаватель: Вы куда?

– Мы идём с Ахмедом в травмпункт.

Преподаватель: Что случилось?

– У него очень болит рука и левая нога. Он вчера неудачно упал. Наверное, у него перелом или вывих.

– Анна Сергеевна! У меня болит зуб. Я не знаю, что мне делать...

Преподаватель: Вам нужно пойти в стоматологическую поликлинику.

– А где она находится?

Преподаватель: На улице Дворянская. Это недалеко от Золотых ворот. На доме, в котором находится поликлиника, будет написано «Стоматология».

– Спасибо. Можно я сейчас туда пойду?

Преподаватель: Идите!

У расписания

– Извините, вы не скажете (= вы не знаете), в какой аудитории занимается группа ТП-118?

– Давайте посмотрим расписание. Так... Группа ТП-118 занимается в аудитории 514 (= в 514-й аудитории).

– А какие предметы у них сегодня?

– Сегодня понедельник? В их группе 3 пары: две пары развития речи и литература.

– А когда у них начинаются сегодня занятия?

– По расписанию в 10.20 (в десять двадцать), если не было изменений.

– И когда кончаются?

– В пятнадцать тридцать.

– А когда перерыв? И сколько он продолжается?

- Пара длится час тридцать и потом двадцать минут перерыв. Первый перерыв без десяти двенадцать, второй – в тринадцать сорок, третий – с полчетвёртого до без десяти четыре.
- Спасибо. Тогда мне уже пора на урок.

- Том, я вчера не был в институте. Ты не знаешь, какое у нас на завтра расписание?
- Так, завтра у нас вторник. Значит, с 8.30 до 10.00 у нас занятие по грамматике. Потом с 10.20 до 11.50 занятие по страноведению.
- В какой аудитории?
- В аудитории 517.
- С 12.10 до 13.40 аудирование в 514-й аудитории и с 14.00 до 15.30 русская литература.

На экзамене

Преподаватель: Добрый день. Проходите. Берите билет. Как вас зовут?
– Джун Юйтин.

Преподаватель: Так... Посмотрим. Вы не пропускали занятия. Все рейтинги у вас написаны. Курсовая (= курсовая работа) сдана. Вы можете претендовать на хорошую оценку. Всё зависит от вашего ответа.

... Да. Отвечали вы хорошо. Давайте зачётку (= зачётную книжку). Я поставлю вам пятёрку.



– Елена Николаевна, простите, пожалуйста, вас можно на минутку?

Преподаватель: Да, я слушаю вас. Что вы хотите?

– Вы не могли бы сегодня принять у меня экзамен?

Преподаватель: Могу, но только позже.

Сейчас я занята. У меня экзамен в другой группе.

– А когда мне лучше к вам подойти?

Преподаватель: Приходите к двум часам на кафедру. Только не опаздывайте. У меня сегодня очень много дел.

- Ахмед, ты сдал зачёт по грамматике?
- Да, сдал. А ты получила зачёт по развитию речи?
- Получила. А ещё я сдала зачёт по страноведению.
- Ты не знаешь, Сэм сдал все зачёты?
- По-моему, да. Но точно я не знаю. У него была задолженность по грамматике. Мне кажется, что он вчера этот зачёт пересдал.
- Хорошо, если так.
- Марван, как? Сдал экзамен?
- Сдал на пятёрку.
- Молодец! А я получил четвёрку. Пошли в общежитие?
- Нет, давай подождём Мустафу. Вот он уже идёт. Сдал экзамен?
- Сдал. Мне поставили тройку. А у Ибрагима, по-моему, проблемы. Давайте его подождём.
- Ну что, Ибрагим?
- Что? Двойку получил...
- Не расстраивайся. Экзамен же можно пересдать.
- Всё равно обидно.

Разговор двух студентов-однокурсников

- Сергей, ты не мог бы мне дать номер телефона нашего куратора?
- К сожалению, я сегодня не взял свой телефон. Но я точно помню, что у меня есть его телефон. Позвони мне вечером.
- Хорошо, позвоню.

- Том, я сегодня не пойду в институт.
- Почему?
- У меня сильно болит голова. Наверное, давление упало. Когда низкое давление, у меня всегда болит голова.
- Хорошо! Я скажу Анне Сергеевне, что ты сегодня не придёшь на занятия.
- Сэм, возьми обязательно зонт.

- Зачем? На улице жарко и солнечно.
- Это сейчас. По телевизору сказали, что после обеда пройдут грозы.

Обращение к студенту

Секретарь: Лю Синь! Проходите, пожалуйста! Заведующий кафедрой вас уже ждёт.

- Спасибо!



Задание 4. *Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.*

Знакомство

Преподаватель: Здравствуйте. Давайте познакомимся. Меня зовут Анна Сергеевна. Я буду заниматься с вами русским языком.

- Меня зовут Жасем.

Преподаватель: Очень приятно! Я хотела бы познакомиться и с вами. Как ваша фамилия?

- Моя фамилия Ян. Я приехала из Китая.

Преподаватель: А как ваше имя?

- Лю.

Преподаватель: Очень рада нашему знакомству.

- Мы тоже очень рады, преподаватель.

Преподаватель: Не называйте меня, пожалуйста, преподавателем. В России это не принято. Обращайтесь ко мне по имени-отчеству. Анна – это моё имя, Сергеевна – отчество, т. е. имя моего отца. Его звали Сергей.

- Хорошо, Анна.

Преподаватель: Не Анна, а Анна Сергеевна. По имени вы можете называть только своих ровесников, друзей и тех, кто значительно младше вас.

В аудитории на уроке

Преподаватель: Доброе утро!

- Здравствуйте!

Преподаватель: Рада вас видеть. Как дела?

– Спасибо, хорошо (= все в порядке / отлично).

Преподаватель: Ян, почему тебя не было вчера на уроке (= на занятии)?

– Я был болен. У меня болела голова и была невысокая температура.

Преподаватель: А как вы чувствуете себя сегодня?

– Нормально. Уже лучше. Спасибо.

(стук в дверь)

– Можно войти?

Преподаватель: Пожалуйста.

– Извините, я опоздал(а).

Преподаватель: А что случилось?

– Вчера я поздно лег (легла) спать и проспал(а). Готовился (готовилась) к уроку.

Преподаватель: Проходи. Садись. Кого сегодня нет?

– Нет Ли Мэйюй.

Преподаватель: Кто-нибудь знает, почему?

– Она говорила, что должна сегодня поехать в посольство в Москву.

Преподаватель: Ах, да. Она же писала заявление.

– Остальные все здесь.

Преподаватель: Проверим домашнее задание.

– Ирина Петровна, извините, можно (= разрешите) выйти? Я забыла дома ручку. Можно я куплю её на первом этаже?

Преподаватель: Пожалуйста, Линь.

– Ирина Петровна, извините, я не сделал(а) домашнее упражнение, потому что не понял(а) задание. Объясните, пожалуйста, ещё раз.

Преподаватель: Хорошо, давайте посмотрим вместе.

– Спасибо, теперь всё понятно.

– Ирина Петровна, извините, скажите, пожалуйста, а где находится библиотека?

Преподаватель: Прямо по коридору и налево. Аудитория 511а.

– Спасибо.

У расписания

– Добрый день!

– Привет! Я могу помочь?

- Извините, я не могу найти расписание занятий.
- А! Расписание занятий! Оно висит около учебного деканата.
- Спасибо. А не могли бы вы мне показать, где это?
- Конечно! Давай перейдем на «ты»! Меня зовут Иван. А тебя?
- Хорошо. Меня зовут Ян Ян. Приятно познакомиться.
- Взаимно. А вот и расписание!
- Да, спасибо. О! У меня так много предметов! Ой, у меня же сейчас занятие! Я опаздываю! Иван, где 315-я аудитория?
- Это на третьем этаже. Беги быстрее! Удачи.
- Тебе тоже удачи! Спасибо, что помог.
- Не за что. До встречи.
- Еще раз большое спасибо.

- Извините, а как понять в расписании, где у нас лекции, а где практика (= практические занятия / семинары)?
- Это легко. Смотрите: обычно лекции проводят у целого потока, т. е. у нескольких групп, а практические занятия проводятся у одной группы или даже у подгруппы.
- Если в расписании написано 227/3, что это значит?
- Это значит, что занятия будут в третьем корпусе университета в аудитории 227, т. е. на втором этаже.
- А когда у нас будут рейтинги (= рейтинговые контрольные работы)?
- Об этом лучше спросить у каждого преподавателя индивидуально. Но обычно в семестре по каждому предмету бывает 3 рейтинга: в октябре, ноябре, декабре, а во втором семестре – в марте, апреле, мае.
- Извините, а когда у нас будут каникулы?
- Зимние – в январе, а летние – в июне.
- Спасибо.



Задание 5. *Познакомьтесь с преподавателями, расскажите о себе и своей семье.*



Задание 6. *Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.*

1. Вы опоздали на урок. Объясните причину опоздания.
2. Вас не будет завтра на уроке. Объясните, почему.
3. Узнайте, когда будет готово ваше расписание занятий. Где оно будет висеть?
4. Спросите у куратора, когда начинаются и заканчиваются учебные семестры – зимний и летний, когда вы будете сдавать экзамены и зачёты, когда у вас будут каникулы и сколько времени они будут продолжаться.
5. Уточните у куратора, какой день недели будет у вас экскурсионным, куда и когда состоится ваша первая экскурсия, какие экскурсии организуются в другие города России и каковы условия их проведения. Если у вас есть особый интерес к русской истории, литературе, культуре, живописи, поинтересуйтесь, какой музей вам лучше посетить.
6. Поинтересуйтесь у куратора, где можно перекусить (= поесть) в университете, заняться спортом, поиграть на пианино, куда можно обратиться за медицинской помощью.
7. Вы не были на первом занятии, поэтому преподаватель вас не знает. Познакомьтесь с преподавателем. Объясните причину, по которой не были на занятиях.
8. Вы пришли к заведующему кафедрой. Представьтесь. Объясните, по какому вопросу пришли.
9. Ваш товарищ пропустил много занятий из-за болезни и не может сдавать сейчас экзамен. Вы советуете ему договориться с преподавателем о переносе экзамена на более поздние сроки.



Задание 7. *Посмотрите на сайте университета расписание занятий. Познакомьтесь с расписанием любой из групп, например «ЖР-117». Расскажите, где и какие занятия будут проходить в этой группе в любой из дней, например в понедельник.*



Задание 8. *Объясните, как вы понимаете следующие слова, названия (аббревиатуры) и выражения:*

Вуз, ВлГУ, РКИ, ЦМО, юрфак, истфак, филфак, пединститут, студсовет, студгородок, завкафедрой, спецкурс, госы (= госэкзамен), академ, зачётка, читалка, пятёрка, четвёрка, тройка, двойка (= неуд / пара), провалиться на экзамене. Ни пуха ни пера! – К чёрту! Вылетело из головы. Везёт ему! Век живи – век учись. Повторенье – мать ученья. Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.

Если вы затрудняетесь ответить, попросите преподавателя объяснить вам значение этих выражений. Приведите примеры ситуаций, в которых их можно использовать.

 **Задание 9.** «АЗБУКА ВЕЖЛИВОСТИ». Познакомьтесь с формами речевого этикета, которые используются в русском языке в разговоре студента с преподавателем. Обратите внимание на то, как эти конструкции употребляются в речевых ситуациях. Составьте диалоги, используя данные конструкции.

Я хотел(а) бы задать вам несколько вопросов... Разрешите (= можно) вас спросить... У меня (у нас) есть несколько вопросов... Меня (нас) интересуют некоторые вопросы... Вы не могли бы (= вы не можете) уделить мне (нам) несколько минут (= две-три минуты)? Простите, я не расслышал(а) (не понял(а)), повторите, пожалуйста, ещё раз... Что-что, что вы сказали? Повторите, пожалуйста, что вы сказали. Объясните, пожалуйста, ещё раз...

 **Задание 10.** Напишите небольшое сочинение в форме письма другу (подруге), в котором расскажите о ваших первых впечатлениях о пребывании во Владимирском государственном университете.

 **Задание 11.** Пройдите контрольный тест по разделу I «Знакомимся с Владимирским государственным университетом», обратившись к электронному варианту.



Раздел II

ЗНАКОМИМСЯ С ВЛАДИМИРОМ



Тема 1. ВЛАДИМИР – ГОРОД, В КОТОРОМ ХОЧЕТСЯ ЖИТЬ



Задание 1. Прочитайте текст «Владимир – город, в котором хочется жить». Задайте интересующие вас вопросы.

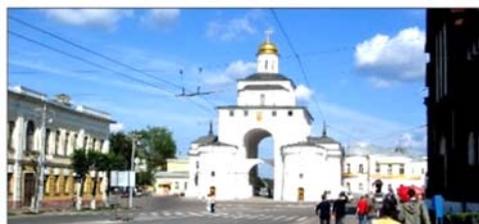
Владимир – город, в котором хочется жить

Владимир – город с тысячелетней историей, один из самых древних городов России. Заложен город Владимир в конце X в. киевским князем Владимиром Святославичем на высоком берегу реки Клязьмы.

Сегодня Владимир – административный центр Владимирской области. Площадь города 308 км². Население города на 1 января 2012 г. составляло 345,9 тыс. человек. Он имеет дружественные связи со многими городами мира. Владимир – безопасный для жизни и отдыха город.

Владимир – крупный промышленный центр. Среди основных промышленных предприятий города – **пищевая промышленность** («Владимирский хлебокомбинат» – производство хлеба и хлебобулочных изделий, Владимирский ликёро-водочный завод «Владалко», «Владимирское молоко», «Ополье» – производитель натуральных молочных продуктов), **машиностроение** (заводы «Автоприбор», «Точмаш», «Электроприбор» и т. д.), **химическая промышленность** (Владимирский химический завод).

Владимир – университетский город и научный центр области. В городе функционируют несколько вузов. Крупнейшие из них Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), Владимирский



юридический институт Федеральной службы исполнения наказаний (ВЮИ), Владимирский институт бизнеса (ВИБ). В городе есть филиалы и представительства вузов из других городов, профессиональные и средние специальные учебные заведения: авиамеханический, медицинский, музыкальный, педагогический, политехнический, строительный, торгово-экономический колледжи, областной колледж культуры и искусства.

Большое значение для экономики города имеет туризм. Город Владимир – это культурно-исторический центр, жемчужина главного туристического маршрута по Золотому кольцу России, город-музей, который обладает уникальными историко-архитектурными памятниками XII в. Успенский собор, Дмитриевский собор и Золотые ворота включены в список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Владимир – это город, в котором даже здания больницы, банка и торгового комплекса являются выдающимися памятниками архитектуры. На территории города находятся 242 памятника истории и культуры. Архитектурные памятники города Владимира – это преимущественно памятники XII – начала XVIII в.: церковные и гражданские, каменные и деревянные, отдельные здания и архитектурные комплексы.



Задание 2. *Познакомьтесь в Интернете с достопримечательностями г. Владимира. Расскажите, какие из них вы уже видели или хотите увидеть.*



Обратите внимание! *Архитектурный ансамбль – согласованность частей единого целого. Все вместе здания на территории Суздальского кремля создают неповторимый архитектурный ансамбль.*



Задание 3. *Посмотрите в Интернете карту Владимира. Составьте маршрут обзорной экскурсии по городу. Узнайте у других студентов, какие достопримечательности города они хотели бы посмотреть. Составьте единый план экскурсии, маршрут, учитывающий интересы каждого. Используя глаголы движения, расскажите, как и куда вы хотите пойти (поехать).*



Задание 4. Напишите очерк о Владимире после того, как вернулись с экскурсии по городу и у вас появилось много впечатлений.



Задание 5. Используя тексты и материалы учебника, а также материалы из Интернета, проведите игру-викторину «Знаю и люблю Владимир».

Разделитесь на две команды. В каждой команде выберите капитана. Команды составляют вопросы (сколько успеют за 15 – 20 минут). Вопросы задаются по очереди от каждой команды. Тот, кто задаёт вопрос, называет имя отвечающего из команды-соперницы. Если вопросы в командах совпадают, команда, которая отвечает, этот вопрос у себя вычёркивает. При ответе членам команды разрешается помогать и подсказывать отвечающему игроку. В итоге все вместе решают, в какой команде было составлено больше вопросов, у кого они были интереснее, точнее, правильнее, и какая команда дала наибольшее число полных ответов.



Задание 6. Узнайте, какие радиостанции можно слушать по радио во Владимире («Русское радио», «Европа плюс», «Ретро FM», «Маяк», «Эхо Москвы» и др.). Послушайте новости на одной из этих радиостанций о том, что произошло во Владимире за последние дни. Расскажите, что вы поняли и запомнили.



Задание 7. Прочитайте диалог по теме «В городе».

- Привет! Какими судьбами?
- Привет! Приехал учиться. А сейчас вот хочу город посмотреть, да мне некому его показать!
- Давай я тебе покажу наш Владимир и его достопримечательности.
- Я бы с радостью, да боюсь тебя побеспокоить!
- Да брось, у меня много свободного времени! Перво-наперво, я считаю, во Владимире нужно посмотреть Золотые ворота, Успенский собор, центр.
- Что еще во Владимире есть интересного?
- Тебя интересует архитектура?

- Я люблю смотреть на все красивое и необычное.
- Тогда мы идём в центр!
- Еще я бы отдохнул в каком-нибудь парке.
- Я поведу тебя в парк им. Пушкина. Ну что, в путь?
- В путь!



Задание 8. *Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.*

- Ты надолго приехал во Владимир?
- На год. Что ты порекомендуешь мне сначала посмотреть в городе?
- Многие туристы хотят сразу посетить исторический центр и его достопримечательности.
- Где находится центр?
- На улице Большая Московская. Ты можешь доехать на автобусе или троллейбусе.
- Что именно можно посмотреть в центре?
- Дмитриевский собор, Торговые ряды, Соборную площадь. Там очень красиво.
- Что ж, это звучит очень интересно.
- Я могу быть твоим экскурсоводом.
- Прекрасная мысль!



Задание 9. *Расскажите о своём родном городе, его достопримечательностях, памятниках архитектуры, истории и современности. Используйте для иллюстрации своего рассказа фотографии, открытки и др. Расскажите об одном из наиболее известных памятников архитектуры вашего города или вашей страны.*

Тема 2. ОРИЕНТАЦИЯ В ГОРОДЕ И НА УЛИЦЕ



Задание 1. *Прочитайте текст «Улицы города Владимира». Задайте интересующие вас вопросы.*

Улицы города Владимира

Город Владимир вытянут вдоль реки Клязьмы. Схема Владимира довольно проста. Основная улица проходит с запада на восток параллельно Клязьме, пересекает исторический центр и по пути меняет названия: Московское шоссе (въезд со стороны Москвы) – проспект Ленина – улица Студёная гора – Дворянская улица – Большая Московская улица – Большая Нижегородская улица – Добросельская улица (въезд со стороны Нижнего Новгорода). От этой «оси» расходятся несколько других крупных улиц: улица Мира, Суздальский проспект и др.



Основные достопримечательности, а также многие гостиницы и рестораны расположены в историческом центре на Большой Московской улице или неподалёку от неё. Железнодорожный вокзал и автовокзал находятся юго-восточнее исторического центра.

Улицы Владимира могут удивить своими контрастами. Можно увидеть дома, которым по 150 – 200 лет, пройти по кривым улочкам, застроенным одноэтажными деревянными домами, даже встретить домики «всего лишь в три окошечка», а можно увидеть современные проспекты с многоэтажными жилыми домами, комфортабельными магазинами, красивыми зданиями учреждений и бытовых служб.



В современном Владимире насчитывается более 520 улиц, проспектов, шоссе, площадей, переулков. У них очень интересная история и иногда уникальные названия.

В современном Владимире насчитывается более 520 улиц, проспектов, шоссе, площадей, переулков. У них очень интересная история и иногда уникальные названия.



Обратите внимание! Очень часто коренные жители

Владимира или других городов пропускают в названии улиц, площадей, проспектов слова «улица», «проспект», «площадь».

Например, иду по Студенческой, живу на Ленина, жду тебя на Соборной и т. д.



Задание 2. *Посмотрите в Интернете виртуальную карту города. Найдите микрорайон, в котором расположен Владимирский государственный университет и ваше общежитие. Расскажите по карте, что находится вокруг них. Расскажите, откуда начинается нумерация домов. Выясните, какая сторона чётная, а какая нет.*

Разделитесь на несколько групп. Пройдите по близлежащим к университету улицам микрорайона и познакомьтесь с интересующими вас объектами (магазинами, аптеками, торговыми центрами, почтой и т. д.). Расскажите, соответствует ли интернет-карта тому, что вы увидели. Есть ли отличия? В чём они заключаются? Обменяйтесь в группе новой информацией и впечатлениями от увиденного.

Составьте полезную для вас карту города и микрорайона и нанесите на неё важные для вас объекты.



Задание 3. *Прочитайте диалоги по теме «В городе, на улице».*

Просьба о помощи / Прохожий спрашивает дорогу

– Извините, вы не знаете, как мне добраться до «Северных торговых рядов»?

Прохожий: Это в двух шагах отсюда. Поверните за угол вон того длинного серого здания, и прямо перед вами будут «Северные торговые ряды». Я советую вам купить карту-схему города в газетном киоске. Это удобно. Там можно посмотреть маршруты ваших поездок.

– Спасибо.

– Извините, подскажите, пожалуйста, как мне отсюда попасть в «Мегаторг»?

Прохожий: К сожалению, не могу вам помочь, я сам приезжий, проездом во Владимире. Лучше вам спросить у местных.

– Спасибо.

– Будьте добры, скажите, где здесь ближайшая почта?

Прохожий: На улице Горького.

– Туда надо ехать на автобусе?

Прохожий: Нет, это в пяти минутах ходьбы отсюда. Поверните направо и пройдите прямо, никуда больше не сворачивая.

– Благодарю вас.



– Извините, мне нужна аптека. Вы не скажете, где она находится?

Прохожий: Через два дома за углом.

– Простите, как отсюда туда быстрее дойти?

Прохожий: Идите прямо по улице Горького. Дойдите до подземного перехода. Потом по подземному переходу перейдите на другую сторону.

(Обращение к другому прохожему)

– Извините, аптека уже рядом?

Прохожий: Да. Она в соседнем доме.

– Вы не знаете, как называется эта улица?

Прохожий: Это проспект Ленина.

– Вы не скажете, как мне отсюда лучше проехать в центр? (= Какой транспорт идёт до центра отсюда?)

Прохожий: На двадцать пятом, двадцать шестом, двадцать восьмом автобусах, на восьмом, первом или пятом троллейбусах вы можете доехать до центра.

– Простите, а на этом троллейбусе я могу доехать?

Прохожий: На семёрке? Да, но она повернёт на Гагарина и остановится недалеко от «Макдоналдса».

– Мне подходит. А сколько остановок ехать?

Прохожий: Не помню точно. Спросите у кондуктора.

– Спасибо за совет.

- Прошу прощения!
- Да?
- Скажите, пожалуйста, как пройти на улицу Лакина?
- Очень просто: пройдите вдоль по улице и сверните вправо. Потом идите прямо, на перекрёстке поверните налево. Пройдите через переулок и попадёте на улицу Лакина.
- Туда долго идти?
- Нет, не долго, около пяти минут. Это в двух шагах отсюда, рукой подать.
- Спасибо!
- Не за что.

Потеряться в городе

- Простите...
- Да?
- Я заблудился. Как я могу пройти к ближайшей остановке?
- Идите прямо, когда дойдёте до магазина «Квартал», перейдите через дорогу. Около аптеки поверните направо. Потом идите прямо минут десять. Увидите киоск «Роспечать». Улица Луначарского начинается там. Там и остановка.
- Спасибо!

На остановке

- Привет. Ты не мог бы мне помочь?
- Конечно! Что нужно?
- Я хочу узнать, как мне лучше доехать до восьмого корпуса ВлГУ.
- Какой у него адрес?
- Улица Дворянская.
- О, это совсем не сложно. Как выйдешь из общежития, увидишь остановку транспорта. Здесь тебе нужно дождаться автобуса № 28. Ты также можешь сесть на троллейбус № 8. Дай мне лист бумаги, я нарисую тебе карту.
- Большое спасибо!

- Вы не скажете, 24-й (двадцать четвёртый) автобус идёт до центра?
- Нет, туда идут только 25-й и 26-й.
- А как мне быстрее доехать до центра?
- Садитесь на 17-й автобус, выйдете через две остановки и сделаете пересадку на 25-й или 26-й автобус или первый троллейбус.
- Благодарю вас.

- Этот автобус идет до «Глобуса»?
- Нет, вам нужно пересесть на двадцать четвёртый и ехать на нём.
- А сколько остановок ехать?
- Много.
- Спасибо!
- Всего доброго.



- Извините, вы не могли бы мне помочь?
- Прохожая:* Конечно. В чем проблема?
- Я жду уже 20 минут, а транспорта нет. Вы не подскажете, до сколько он ходит?

Прохожая: Сегодня будний день, поэтому общественный транспорт ходит до 24.00. Я думаю, скоро должно что-то прийти.

- А как мне узнать расписание?

Прохожая: Если у вас в телефоне есть Интернет, вы легко можете посмотреть на официальном сайте.

- Нет, Интернета у меня нет.



- Скажите, пожалуйста, как нам доехать до центрального парка?
- На троллейбусе.
- А на каком троллейбусе?

- Можно на десятом, а можно на восьмом.
- А они часто ходят?
- Каждые пятнадцать – двадцать минут.
- А где здесь поблизости троллейбусная остановка?
- Вон там. Видите?
- Да, спасибо.

Переходим дорогу

- Сэм, нам нужно перейти через дорогу. Давай перейдём здесь.
- Здесь нельзя переходить дорогу.
- Это почему?
- Здесь нет ни наземного, ни подземного перехода.
- А где же её можно перейти?
- Недалеко отсюда на перекрёстке есть светофор. Там и перейдём.

- Мариану, не выходи на дорогу. Стой на тротуаре. Видишь, сколько машин.
- Мы же опаздываем на занятия. Я хочу побыстрее перейти через дорогу.
- Стой спокойно. Ты что, не видишь: на светофоре горит красный свет.
- Уже не красный, а жёлтый.
- Ну и что, на жёлтый свет тоже нельзя переходить дорогу. Ты же сам прекрасно знаешь, что дорогу можно переходить только на зелёный свет светофора. Вот когда будет зелёный свет, тогда и перейдём.

- Сынок, ты не мог бы мне помочь?
- Да, бабушка. Чем я могу вам помочь?
- Переведи меня через дорогу. Я еле-еле хожу, а тут машины носятся. Водители не ждут, пока я совсем перейду дорогу, срываются с места. А я боюсь ненароком упасть прямо под колеса.
- Конечно, бабушка, я вам помогу.
- Спасибо, сынок!

– Да что вы, не стоит благодарности! Каждый на моем месте должен сделать то же самое.

Переход улицы в неполюженном месте. Разговор с полицейским

Полцейский: Стойте! Остановитесь! Майор полиции Иванов. Я выписываю вам штраф. Вы перешли дорогу в неполюженном месте.

– Почему? Я хожу здесь каждый день, когда иду в университет.

Полцейский: Вот знак. Он запрещает переходить здесь дорогу. Можно перейти её по подземному переходу.

– Извините, я иностранец. Я не знал. Что теперь?

Полцейский: Теперь вам будет выписан штраф. Вот квитанция.

– Я должен оплатить её в банке?

Полцейский: Да. Обязательно возьмите паспорт.

– Хорошо. Спасибо.

Полцейский: Сержант Петров. Ваш паспорт?

– Мой паспорт находится на оформлении. Вот справка, заменяющая паспорт.

Полцейский: А миграционная карта?

– Я её сдал вместе с паспортом.

Полцейский: Фамилия?

– Ван Синь.

Полцейский: Из какой страны прибыли?

– Из Китая.

Полцейский: Где вы проживаете?

– В общежитии на улице Студенческой, дом 10б.



Задание 4. *Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.*

Просьба о помощи / Прохожий спрашивает дорогу

– Девушка, извините, подскажите, пожалуйста, на каком троллейбусе или автобусе я могу доехать до центрального рынка?

Прохожая: Это очень просто. Можете сесть на троллейбус № 8 (= на восьмёрку/на восьмой троллейбус) и доехать до остановки «Юрьевская застава», а там дойти пешком недалеко. А можете сесть на автобус № 28 (это 3 – 4 остановки, не больше) и выйти на остановке «Парк 850-летия», а там тоже рукой подать до рынка – минут 5 пешком.

– Спасибо.

Потеряться в городе

– Извините, вы не могли бы мне помочь?

– Вы заблудились?

– Да, я впервые в этом городе. Как мне дойти до общежития?

– Вам надо доехать на автобусе до остановки «ВлГУ». Автобусная остановка на этой стороне улицы, вон там.

– Большое спасибо!

– Не за что! Хорошего дня!

– Скажите, пожалуйста, как пройти к вокзалу?

Прохожий: Простите, я не расслышал.

– Как пройти к вокзалу?

Прохожий: Прямо и направо. Но отсюда удобнее на троллейбусе.

– А на каком маршруте троллейбуса мне надо ехать, чтобы попасть на вокзал?

– На десятом.

– Сколько остановок?

– Три.

– Спасибо.

Прохожий: Не за что.

Разговор с полицейским

Полицейский: Старший лейтенант Петров. Предъявите, пожалуйста, ваши документы!

– Я что-нибудь нарушил?

Полицейский: Нет. Простая проверка документов.

– Вот, пожалуйста, мой паспорт, миграционная карта, регистрация и справка о том, что я студент ВлГУ.

Полицейский: С какой целью прибыли в Москву?

– Я студент Владимирского государственного университета. Вот мой студенческий билет. Я хочу посмотреть Красную площадь и музеи.

Полицейский: Возьмите ваши документы. Проходите. Всё в порядке.

– Спасибо. До свидания.



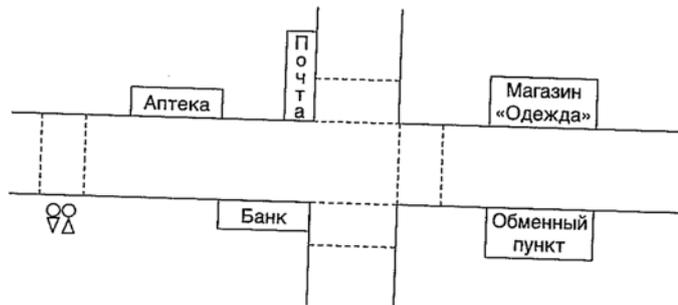
Задание 5. Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.

1. Вы заблудились в городе и не знаете, куда идти. Обратитесь за помощью к прохожим.

2. Вы ищете какую-нибудь улицу или достопримечательность. Обратитесь к прохожим за помощью.

3. Вы находитесь на улице Большая Московская и не знаете, как дойти до Успенского собора. Попросите прохожего объяснить вам дорогу.

4. Вы узнаете у прохожего, как дойти до аптеки, почты, банка, магазина «Одежда». Опирайтесь на схему.



Задание 6. Соотнесите диалоги с рисунками. Обратите внимание на использование предлогов с глаголами движения.

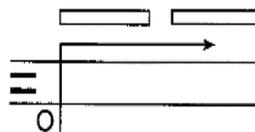
1. – Скажите, пожалуйста, как пройти к Историческому музею?

– Идите по этой улице до перекрёстка, поверните направо. Там, за углом, музей.

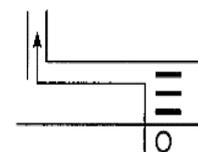
а)



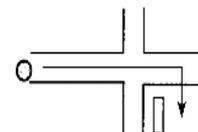
в)



б)



г)



2. – Скажите, пожалуйста, как пройти на Садовую улицу?

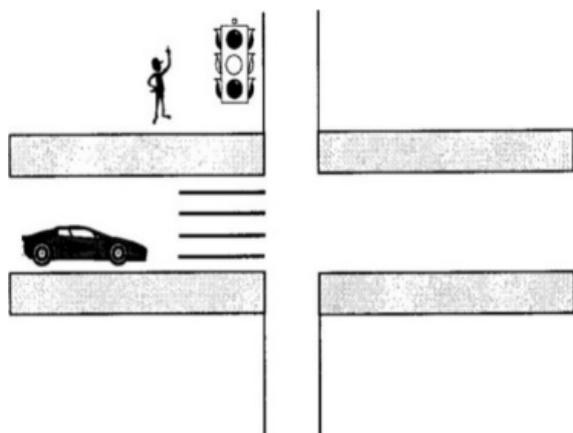
– Идите через парк к автобусной остановке. Садитесь на любой автобус. Третья остановка будет «Садовая улица».

3. – Скажите, есть ли тут поблизости почта?

– Почта? Это недалеко. Перейдите на другую сторону улицы, пройдите мимо магазина «Сувениры», за ним будет почта.

4. – Скажите, как попасть на улицу Большая Московская?

– Перейдите через улицу, поверните налево, а затем направо на первую улицу. Вы окажетесь в начале улицы Большая Московская.



Задание 7. Посмотрите на рисунок. Покажите на нём пешехода, перекрёсток, улицу, проезжую часть улицы, тротуар, светофор, наземный переход.



Задание 8. Составьте рассказ о своей первой поездке в центр города Владимира или в любое другое место в городе.



Задание 9. Расскажите, понимаете ли вы, что говорят русские люди на улице. Говорили ли вы уже с кем-нибудь на улице города по-русски? В каких ситуациях это было? Поняли ли вас? Поняли ли вы, о чём вам говорили?



Задание 10. Прочитайте текст «Правила поведения на улице». Задайте интересующие вас вопросы.

Правила поведения на улице



На улице не следует:

- сорить и бросать мусор (обёртки от еды или бутылки от напитков, огрызки);
 - показывать пальцем на людей;
 - плевать;
 - кричать, свистеть;
 - ходить по газонам;
- останавливаться посередине дороги, чтобы поговорить с другом, так как вы мешаете остальным прохожим;

– пить алкоголь и курить, так как в России существует законодательный запрет на распитие спиртных напитков и курение на улицах, за нарушение которого полагается административное наказание в виде штрафа с обязательным сообщением о факте нарушения по месту работы или учебы;

– смотреть в упор на незнакомых людей, оборачиваться и провожать их взглядом (особенно женщин);

– толкать человека или трогать его за плечо, если он мешает вам пройти.

На улице **нужно**:

– мусор, оставшийся после еды (палочку, фольгу, шкурки от фруктов), выбросить в мусорный бак, а если поблизости нет урн – завернуть его в газету или салфетку и выбросить дома;

– идя по тротуару, придерживаться правой стороны, так как в России правостороннее движение;

– мужчине пропускать вперед женщину, а младшему уступать дорогу старшему;

– входя куда-либо, придерживать двери, чтобы люди сначала могли выйти;

– поблагодарить человека, уступающего вам дорогу, либо слегка поклонившись, либо сказав: «Благодарю вас»;

– идущих впереди вас прохожих обходить слева, а идущих навстречу – справа.

– вежливо попросить уступить дорогу словами «Позвольте пройти», если недостаточно места, чтобы просто обойти тех, кто идет впереди;

– попросить прощения, нечаянно задев других людей;

– вежливо обращаться к прохожему с просьбой указать дорогу, используя стандартные обороты речи («простите», «извините»), обращаться к прохожим на «вы» вне зависимости от их возраста и социального положения;

– обязательно поблагодарить человека, который вам помог;

– быть очень внимательным при переходе через дорогу. Русские водители и пешеходы, к сожалению, не очень строго соблюдают пра-

вила дорожного движения: пешеходы часто переходят улицу там, где им удобно, а не только по пешеходным переходам, и за это могут получить штраф от работников ГИБДД (Государственной инспекции безопасности дорожного движения), водители иногда могут не обращать внимания на знаки и даже ехать на красный свет светофора, бывает, что пешеход пропускает машину на пешеходном переходе (= на зебре), если машина едет на высокой скорости.



Ответьте на вопросы:

1. О каких правилах поведения на улицах российских городов вы узнали?
2. Что показалось вам удивительным, непохожим на особенности поведения на улицах людей в вашей стране? Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Чем похоже и чем, по вашему мнению, отличается поведение на улице русских людей и жителей вашей страны?
4. Какими собственными наблюдениями за поведением русских людей на улицах города вы можете дополнить полученную из текста информацию?

Тема 3. ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ



Задание 1. Прочитайте текст «*Немного о городском общественном транспорте*». Задайте интересующие вас вопросы.

Немного о городском общественном транспорте



К городскому общественному транспорту Владимира относятся автобусы, троллейбусы, «маршрутки». Существуют автобусные маршруты (они обозначаются буквой «С» после номера маршрута), где действует право льготного проезда по единому социальному проездному билету. При регулярном пользовании общественным транспортом лучше и экономнее купить «проездной» (про-

ездной билет) – документ, который даёт право ездить в течение месяца на автобусе или троллейбусе. Автобусы обслуживаются несколькими компаниями, у каждой из них есть свои проездные, которые действуют на определенных маршрутах.

Билет – это талон, который даёт вам право один раз проехать на автобусе или троллейбусе. Проезд в автобусе стоит 22 рубля, в троллейбусе – 21 рубль. Контролёр – это человек, который проверяет, оплатили ли вы проезд в общественном транспорте, и может вас оштрафовать в случае проезда «зайцем» (= без билета).



Обратите внимание на условные обозначения и надписи, с которыми мы часто встречаемся, когда пользуемся общественным транспортом: «Тб» – троллейбусная остановка, «А» – автобусная остановка, «Входа нет» – в эту дверь нельзя входить, «Дверь работает на выход» – через эту дверь можно только выйти, «Место кондуктора не занимать» – на место кондуктора нельзя садиться без его разрешения.

Маршрут, по которому ездит городской транспорт, можно узнать на табличке, которая находится на переднем стекле автобуса или на стекле рядом с входной дверью. В России на остановке, как правило, нет табличек с указанием маршрутов и расписания движения городского транспорта. Конечная остановка – это последняя остановка на маршруте движения автобуса, троллейбуса и т. д.



В России большинство автобусов и троллейбусов не имеет чёткого расписания, поэтому надо учитывать, что интервалы их движения могут быть значительными: в часы пик (в утренние и вечерние часы) транспорт ходит регулярно, но днём можно прождать своего автобуса или троллейбуса долго. Обычно в часы пик бывает пробка – большое количество машин на улицах города, мешающее нормальному движению транспорта.

Если вы не хотите ехать на городском транспорте, то можете воспользоваться такси или «поймать частника» (машину прямо на дороге), поднимая прямую руку на уровне плеча. НО! Прежде чем сесть



в машину, договаривайтесь о маршруте и цене (даже с таксистами)! При этом с частниками можно торговаться (= спорить о цене). Поездка на такси обойдется минимум в 100 руб. (зависит от расстояния и времени суток). Минимальная цена за километр равна стоимости 1 литра бензина. Будьте готовы, что в ночное время с вас могут взять бóльшую, чем обычно сумму, но это не является законным. В нашем городе широко развита сеть такси, которое можно вызвать по телефону или взять на специальной стоянке.



Задание 2. Прочитайте текст «Правила поведения в городском общественном транспорте». Задайте интересующие вас вопросы.

Правила поведения в городском общественном транспорте

Если вы пользуетесь городским транспортом, то вам стоит иметь в виду некоторые **стереотипы поведения в городском общественном транспорте России**:

– передние двери автобуса обычно работают на выход, а задние – на вход, но есть автобусы, входить в которые можно через переднюю дверь и сразу приобретать у водителя билет, а выходить – только через заднюю дверь;

– в транспорте есть кондуктор, у которого можно купить билет, но иногда, когда много людей в автобусе, билет можно приобрести у водителя. Другие пассажиры в этой ситуации могут попросить вас передать ему деньги за билет;

– билет обязательно сохраняют до конца поездки и держат в руках, чтобы показать контролерам, если они попросят;

– в часы пик надо быть готовым к тому, что люди будут толкаться, ругаться и иногда применять силу, втискиваясь в переполненный троллейбус или автобус;

– люди могут стоять очень близко друг к другу, даже если в салоне автобуса есть свободные места и не очень много пассажиров;

– люди часто разговаривают в транспорте, при этом они могут заговорить даже с незнакомым человеком (например, обсудить погоду, поделиться впечатлениями, уточнить маршрут, узнать дорогу и т. д.);



– на остановке, ожидая автобуса или троллейбуса, русские не становятся в очередь, поэтому заходят в транспорт и выходят из него не по очереди, а кто как успеет.

Общественный транспорт – место близкого контакта большого количества очень разных людей. Только взаимная вежливость и предупредительность могут сделать поездку даже в часы пик легкой и приятной. Чтобы не стать виновником скандала в общественном транспорте, надо соблюдать правила этикета.

В России в городском общественном транспорте **принято:**

– во время посадки в автобус и троллейбус пропускать вперёд пожилых людей, инвалидов, беременных женщин и женщин с детьми, а перед посадкой в транспорт дожидаться, пока пассажиры выйдут из него;

– помогать при выходе из транспорта женщинам с маленькими детьми, женщинам с коляской и багажом, инвалидам и пожилым людям;



– при выходе из транспорта спрашивать тех, кто стоит у дверей, выходят они на следующей остановке или нет;

– обязательно извиниться, если вы кого-то толкнули или наступили кому-то на ногу (даже если это произошло не по вашей вине);



– встать и уступить место, если рядом с вами в транспорте стоит человек старше вас, беременная женщина, женщина с ребёнком, инвалид;

– поблагодарить словами и улыбкой, если кто-то уступил вам место в транспорте;

– попросить человека, сидящего рядом со свободным местом, подвинуться и пропустить вас на это место словами: «Вы не могли бы немного подвинуться?» (= Вам не трудно подвинуться?), если вы видите, что есть свободное место и вы можете на него сесть;

– попросить кого-нибудь из пассажиров передать кондуктору плату за проезд, если из-за давки невозможно это сделать самому, не забыв при этом поблагодарить пассажира за помощь.

В общественном транспорте нельзя:

– стоять в дверях автобуса (троллейбуса), затрудняя остальным вход и выход;

– пробираться к своим друзьям через весь салон автобуса (троллейбуса), создавая неудобства другим пассажирам, если во время посадки в общественный транспорт они оказались далеко от вас;

– пытаться пролезть в середину переполненного салона;

– наступать людям на ноги, толкаться, опираться на других пассажиров, разглядывать людей;

– заглядывать в читаемую другим пассажиром книгу или газету;

– громко разговаривать и смеяться в салоне общественного транспорта;

– занимать своим багажом сидячие места, если возникает необходимость перевезти с помощью общественного транспорта какой-либо крупногабаритный предмет;

– садиться в транспорт с едой (семечками, напитками, мороженым).



Ответьте на вопросы:

1. О каких правилах поведения в российском городском транспорте вы узнали?

2. Что показалось вам удивительным, непохожим на особенности поведения в транспорте людей в вашей стране? Какая информация стала для вас неожиданной?

3. Что общего и чем, по вашему мнению, отличается поведение в транспорте русских людей и жителей вашей страны?

4. Какими собственными наблюдениями за поведением русских людей в городском транспорте вы можете дополнить полученную из текста информацию?



Задание 3. Прочитайте диалоги по теме «**В общественном городском транспорте. В такси.**».

В автобусе

- Простите, этот автобус идёт до гостиницы «Заря»?
- Да, вам надо выходить через четыре остановки.
- Спасибо.

- Простите, мне нужно доехать до улицы Гагарина. Вы не скажете, где мне нужно выходить? (= На какой остановке мне нужно выйти, чтобы попасть на Гагарина?)

Пассажир: Через пять остановок (= вам нужно проехать пять остановок и выйти на остановке «Улица Гагарина».

- Спасибо.

- Простите меня, я, кажется, толкнул вас.
- Ничего страшного. Бывает.

Обращение кондуктора к пассажирам

- Граждане пассажиры! Не стойте у дверей, проходите в салон. Своевременно оплачивайте проезд. У кого нет проездных билетов и талонов, обращайтесь к кондуктору или водителю.

Разговор с кондуктором

Кондуктор: Предъявите, пожалуйста, ваш талон.

- У меня проездной.

(*Обращение к другим пассажирам*)

Кондуктор: Проездные показываем.

– Пожалуйста.

Кондуктор: Пассажиры, предъявите, пожалуйста, свои проездные документы. Девушка, вы оплатили проезд?

– Да.

Кондуктор: Хорошо. Юноша, а вы оплатили проезд?

– Нет. Вот, пожалуйста, 22 рубля.

Вы уступаете место пожилому человеку или женщине с ребёнком и т. п.

– Садитесь, пожалуйста.

Пожилая женщина: Нет-нет, спасибо, я постою.

– Нет, садитесь. Я вам уступаю место.

Пожилая женщина: Спасибо вам большое.

– Не за что. Скажите, а вы не подскажете, на какой остановке мне выходить? Мне нужно доехать до центра.

Пожилая женщина: А! Конечно. Ваша остановка называется «Золотые ворота». Водитель объявляет остановки, но я вам все равно скажу, когда вам выходить.

– Спасибо большое!

Пожилая женщина: Ваша остановка следующая.

– Очень хорошо. Спасибо.

Вы обращаетесь к женщине с коляской, которая выходит из транспорта, или к человеку с большой тяжёлой сумкой

– Позвольте мне помочь вам? (= Могу я вам помочь?)

– Да. Спасибо (= я буду вам очень благодарна).



Вы чихаете в транспорте

– Апчхи!

Пассажир: Будьте здоровы!

– Спасибо!

Заказ такси

– Алло! Это заказ такси?

Диспетчер: Служба такси «Сатурн»! Марина. Слушаю вас! Чем могу помочь?

– Можно заказать такси на завтра?

Диспетчер: Да, пожалуйста. На какое время?

– На восемь утра.

Диспетчер: Куда поедете?

– В Москву. В аэропорт «Шереметьево». Сколько это будет стоить?

Диспетчер: Минутку. 3500 рублей.

– Хорошо.

Диспетчер: Вы будете платить наличными или кредитной карточкой?

– Наличными.

Диспетчер: Ваш адрес?

– Улица Студенческая, 10б.

Диспетчер: Скажите, пожалуйста, ваш номер телефона / Ваш телефон?

– 8-904-567-34-23.

Диспетчер: Заказ принят. За десять минут до приезда водителя вам позвонят.

– Спасибо. До свидания!

Диспетчер: До свидания!

Остановка такси на улице

– Такси! Свободно? (= Не занято?)

Таксист: Да, свободно. Садитесь, пожалуйста. Куда едем?

– На улицу Студенческая, 10б. Сколько?

Таксист: 200 рублей.

– А за 150?

Таксист: Садитесь... Улица Студенческая. Куда сейчас?

– Сейчас направо. Остановите у магазина. Сколько с меня?

Таксист: 150 рублей.

– Вот деньги.

Таксист: У меня нет сдачи.

– Попробую разменять в магазине... Вот, пожалуйста. Спасибо. До свидания.

Таксист: Куда едем?

– В «Глобус». Сколько это будет стоить?

Таксист: 200 рублей.

– Почему так дорого?

Таксист: Час пик.

– Нет, спасибо, я поеду на автобусе.

Таксист: Куда едем?

– На Студенческую.

Таксист: А точнее?

– Мне надо в общежитие № 8. Это рядом с магазином «Тритон».

Таксист: Хорошо.

– Сколько?

Таксист: 250 рублей.

– Дорого...

Таксист: Ладно, садитесь. Довезу за 200.

– Спасибо!

Таксист: Где остановить?

– Сейчас направо. После перекрёстка налево.

Таксист: Здесь нельзя направо, только прямо.

– Хорошо, тогда у ресторана «Шеш-беш» остановите, пожалуйста.



Задание 4. *Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.*

В автобусе

– Вы не скажете, какая сейчас будет остановка?

Пассажир: Проспект Строителей.

– Скажите, пожалуйста, вы выходите на следующей?

Пассажир: Нет.

– Тогда пройдите, пожалуйста, вперёд, в середину автобуса.

Пассажир: Я выхожу через одну.

– Ну, тогда встаньте, пожалуйста, чуть-чуть левее или давайте поменяемся с вами местами.

(Обращение к другим пассажирам)

– Извините, а вы сейчас выходите?

Пассажир: Нет, не выхожу.

– Разрешите мне пройти!

Пассажир: Я вас выпущу (= пропущу).

– Спасибо.

Разговор с кондуктором

Кондуктор: Что у вас за проезд? Проездной?

– Нет. У меня его нет. Вот деньги.

Кондуктор: Один?

– Что, извините?

Кондуктор: Вам один билет?

– Да. Извините, я доеду до Гагарина на этом автобусе?

Кондуктор: Нет. Вам на следующей (остановке) надо выйти и пересесть на семнадцатый.

– Спасибо.

Звонок в службу такси

Диспетчер: Диспетчер такси слушает.

– Я хотел (а) бы заказать такси на 19.00.

Диспетчер: Назовите ваш адрес, пожалуйста.

– Студенческая, 10б.

Диспетчер: Подождите минуту, не кладите трубку, я узнаю, есть ли свободные машины в вашем районе.

Диспетчер: Машина будет через 20 минут. Куда поедете?

– На железнодорожный вокзал.

Диспетчер: И обратно тоже?

– Нет, только туда.

Диспетчер: Хорошо, скажите, пожалуйста, ваше имя?

– Меня зовут Чень Цзиньиу.

Диспетчер: Ваш номер телефона?

– Мой номер 8-904-467-68-96.

Диспетчер: Спасибо за заказ. Мы позвоним, когда машина будет на месте, т. е. около вашего дома.



Задание 5. *Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.*

1. Вы едете в автобусе. Узнайте, когда вам нужно выходить, если вы едете до гипермаркета «Глобус», и сколько остановок вам нужно проехать.

2. Вы едете в троллейбусе. Узнайте, какая остановка будет сейчас и какая следующая.

3. Ваш друг впервые приехал во Владимир. Объясните ему, как пользоваться городским транспортом.



Задание 6. *Посмотрите в Интернете карту города и схему троллейбусных и автобусных маршрутов. Расскажите, как проехать в то или иное место. Составьте маршрут поездки по городу. Легко ли вы ориентируетесь в незнакомом городе с помощью карты? Расскажите, пользовались ли вы уже каким-нибудь городским транспортом г. Владимира. Куда и зачем вы ездили, какой транспорт использовали для этого? Что вас больше всего удивило, порадовало, шокировало в работе транспорта, поведении пассажиров, водителя, кондуктора? Какие истории и ситуации были у вас в общественном транспорте?*



Задание 7. *Расскажите о транспортном сообщении вашего родного города. С какими транспортными проблемами сталкиваются жители вашего города?*

Тема 4. ИНФРАСТРУКТУРА ГОРОДА

ИДЁМ В БОЛЬНИЦУ



Задание 1. *Прочитайте текст «Медицинское обслуживание студентов ВлГУ и больницы города Владимира». Задайте интересующие вас вопросы.*

Медицинское обслуживание студентов ВлГУ и больницы города Владимира

К сожалению, все мы иногда болеем. Осенью, например, часто простужаемся. И тогда нужно идти в поликлинику, где мы являемся пациентами. Сначала мы идём в регистратуру. Там нас встречает медсестра, она заполняет медицинскую карту на каждого студента и выдаёт талоны на приём к врачу.



Расписание приема врачей иногда пишут через дробь (/) и указывают часы приема по четным / нечетным дням. Уточнить время приема можно в регистратуре или на сайте поликлиники. Обычно в расписании указываются фамилия врача, номер кабинета, в котором он принимает, время приёма по определённым дням. *Запомните!* У врачей – часы приёма больных, а у кабинетов – часы работы.

После регистратуры студенты идут на приём к врачу. Врач-терапевт внимательно осматривает студентов, спрашивает: «Как вы себя чувствуете?», «На что вы жалуетесь?», «Что у вас болит?», измеряет температуру. На приёме у врача-терапевта вы называете свои имя, фамилию, возраст, место жительства.

При осмотре вас могут попросить снять одежду и раздеться до пояса, спросят о симптомах болезни. Врач-окулист проверяет зрение, врач-хирург лечит травмы, а врач-оториноларинголог (лор-врач) проверяет уши, горло и нос. В процедурном кабинете берут кровь на анализ и делают уколы. Анализ крови сдают в порядке живой очереди. Обычно сдать кровь и мочу на анализ можно с 8.00 до 10.00, флюорографический кабинет работает с 8.00 до 12.30, с 13.00 до 15.30.



Результаты анализов обычно бывают готовы через несколько дней и находятся у врача.

Если студент чувствует себя плохо, его друзья могут вызвать врача на дом, а если очень плохо, то можно позвонить в «скорую помощь» (= экстренную медицинскую помощь) по телефону 03.

Основное медицинское обслуживание студентов ВлГУ осуществляется городской поликлиникой № 2, которую обычно называют студенческой. Она находится недалеко от Золотых ворот на улице Никитская, д. 5. Здесь студенты проходят комплексный медицинский осмотр и получают справку для поступления в учебные заведения (форма 086У). Также сюда можно обратиться за медицинской помощью по медицинскому полису (= медицинской страховке). С программой по медицинскому страхованию иностранных студентов, обучающихся в ВлГУ, вы можете ознакомиться в Центре международного образования ВлГУ. Аббревиатурой ПУ в поликлинике обозначаются платные услуги, не входящие в обслуживание по медицинскому полису. Услуги стоматолога не входят в перечень услуг, оказываемых иностранным учащимся по медицинскому полису.

Если вы заболели, то можете, воспользовавшись медицинским полисом обязательного страхования, обратиться и в другие больницы Владимира.

Вы также можете воспользоваться медицинскими услугами частных клиник и лабораторий. В этих медицинских учреждениях приём осуществляется не по медицинскому полису, и оплата будет производиться вами самостоятельно.



Задание 2. Прочитайте текст «Правила поведения в больнице». Задайте интересующие вас вопросы.

Правила поведения в больнице

Когда вы приходите в поликлинику, **необходимо:**



- раздеться в гардеробе и там же оставить большие сумки и рюкзаки;
- надеть бахилы, которые при выходе из больницы нужно выбросить в урну для использованных бахил;

– подойти к окну регистратуры, оформить карту пациента, уточнить кабинет, в котором принимает врач, и время его приёма, взять талон на приём;

– уточнить у кабинета врача, за кем вы стоите в очереди на приём. Терапевт принимает в порядке живой очереди, а врачи-специалисты – по электронной записи и талонам, поэтому вас вызывают к врачу, когда вы сидите у кабинета;



– прийти на приём к врачу в чистой и аккуратной одежде, приняв душ и почистив зубы;

– здороваться с врачом и медсестрой при входе в кабинет и прощаться с ними, когда вы уходите;

– прийти рано утром, обычно к 8.00, если вам назначили сдавать анализы;

– дома собрать для анализов кал и мочу в чистую тару, которую можно купить в аптеке;

– пройти в лабораторию и поставить баночки с калом и мочой на стол, положив рядом направление от врача с указанием вашей фамилии и имени.



В поликлинике **нельзя**:

– громко разговаривать, шуметь около кабинета врача, хлопать дверями;

– пользоваться мобильным телефоном во время приёма в кабинете у врача;

– злоупотреблять парфюмом.



Ответьте на вопросы:

1. О каких правилах поведения в российских больницах вы узнали?

2. Что показалось вам удивительным, непохожим на особенности поведения в больнице людей в вашей стране? Какая информация стала для вас неожиданной?

3. Чем похоже и чем, по вашему мнению, отличается поведение в больнице русских людей и жителей вашей страны?

4. Какими собственными наблюдениями за поведением в больнице русских людей вы можете дополнить полученную из текста информацию?

5. Как вы себя чувствуете в новой для вас стране? Как подействовал на вас переезд? Как повлияла на вас смена часового пояса? Как действует на вас новый климат? Действует ли на вас смена времён года? Когда вы чувствуете себя лучше: зимой или осенью? Как действует на вас новая пища?

6. Часто ли вам приходится обращаться к врачу? Приходилось ли вам уже обращаться к врачу в России и по какому поводу?



Задание 3. *Расскажите, какие медицинские учреждения есть у вас в стране (в том числе и для оказания экстренной медицинской помощи).*



Популярна ли у вас в стране народная медицина? Как выглядит машина скорой помощи у вас в стране? Чем она отличается от машины российской скорой помощи? Существуют ли в вашей стране специальные телевизионные программы, посвящённые медицине и здоровью?

О чём они рассказывают?



Задание 4. *Прочитайте диалоги по темам «В больнице». «В аптеке». Обратите внимание на использованные в них аббревиатур.*

Вызов врача скорой помощи на дом

Диспетчер: «Скорая помощь» слушает!

– Алло! Здравствуйте. Можно вызвать «скорую»?

Диспетчер: Здравствуйте! Что с вами случилось?

– У меня сильно болит живот и желудок.

Диспетчер: Тошнота, рвота есть?

– Да, диарея и очень высокая температура.

Диспетчер: Ваш адрес, имя и фамилия.

– Меня зовут Лин Лин. Мой адрес: улица Студенческая, 10б, общежитие № 8, комната 314а.

Диспетчер: Ждите, бригада уже выезжает по вашему вызову.

(разговор с врачом приехавшей скорой помощи)

Врач: Разрешите, я должен посмотреть ваш живот. Ложитесь. Живот мягкий. Когда вы ели в последний раз?

– Днём, в три часа.

Врач: Думаю, у вас отравление. Завтра утром к вам придёт участковый врач. А пока пейте воду без газа, ничего не ешьте. Поправляйтесь!

– Спасибо!

В регистратуре

– Здравствуйте! Скажите, пожалуйста, когда можно сделать флюорографию?



– В понедельник и среду с 9.00 до 14.00. Во вторник и четверг с 15.00 до 19.00.

– А в каком кабинете её делают?

– Кабинет № 25. Это на первом этаже.

– Я ещё хотел спросить... Мне нужно сдать кровь. Вот направление. Когда и где это можно сделать?



– Лаборатория работает каждый день, кроме пятницы, с 8.00 до 10.00. Она находится на третьем этаже.

– Спасибо. И последний вопрос. Я ещё должен сделать прививки. Куда мне обратиться?



– Вам нужно пойти в процедурный кабинет. Он работает каждый день, кроме выходных, с 9.00 до 14.00.

– Спасибо. Вы не могли бы мне всё это написать. Я боюсь, что забуду.

– Подождите минуточку. Сейчас я вам всё напишу.

– Ещё раз спасибо!

– Скажите, пожалуйста, когда принимает участковый терапевт?

– Ваш участок?

– 26-й.

- Терапевт принимает по понедельникам, средам, пятницам с 16.00 до 19.00, по вторникам и четвергам – с утра.
- В каком кабинете он принимает?
- В сто втором (№ 102).
- На каком этаже находится кабинет?
- На первом.
- Предварительная запись к врачу не нужна?
- Нет, там живая очередь.
- Спасибо.

- Добрый день! Скажите, пожалуйста, хирург-ортопед сейчас принимает?
- Нет, он уже закончил приём. Приходите в понедельник.
- А завтра у него нет приёма?
- Нет, по субботам и воскресеньям поликлиника не работает.

- Здравствуйте! Скажите, пожалуйста, когда принимает стоматолог Нестерова?
- Она принимает по вторникам и четвергам. Но сейчас она больна, поэтому в четверг приёма не будет.

Медсестра заполняет медицинскую карту пациента



Медсестра: Как ваша фамилия?

Пациент: Моя фамилия Ван.

Медсестра: Имя, отчество?

Пациент: Лин.

Медсестра: Сколько вам лет?

Пациент: Мне 21 год.

Медсестра: Число, месяц и год рождения (= дата рождения)?

Пациент: 17 октября 1996 года.

Медсестра: Где вы родились?

Пациент: Я родился в Харбине.

Медсестра: А сейчас где вы живёте?

Пациент: Сейчас я живу во Владимире.

Медсестра: Ваш домашний адрес?

Пациент: Улица Студенческая, 10б, комната № 616.

Медсестра: Где вы учитесь?

Пациент: Во Владимирском государственном университете.

Медсестра: Какой факультет, курс?

Пациент: Я учусь на кафедре русского языка как иностранного, моя группа KB-1.

На приёме у врача-терапевта

Врач: Пожалуйста, садитесь!

– Добрый день, доктор.

Врач: И вам добрый день! Скажите мне, что вас беспокоит?

– Уже несколько дней у меня сильная боль в горле, мне становится очень больно, когда я говорю, и очень больно есть. Скорее всего, это небольшая простуда... (= я простудился).



Врач: Жар есть?

– Вчера вечером температура была 37,8 °С, сегодня такой нет.

Врач: Давайте взглянем на горло: откройте рот. Эх, горло красное, сильно раздражено и миндалины немного воспалены. Кашель есть?

– Да, и каждый раз, когда кашляю, горло начинает болеть еще сильнее.

Врач: Понимаю. Скорее всего, у вас начальная форма тонзиллита.

– И что же следует делать?

Врач: Оставайтесь дома в течение нескольких дней, принимайте вот эти антибиотики неделю, одну таблетку утром, другую вечером после еды. Будет очень полезно для горла, если иногда будете выходить на улицу, но избегайте переохлаждения. Если миндалины будут болеть, кушайте только мягкую пищу. Через два – три дня вы почувствуете

себя лучше. Да, ещё купите капли в нос и таблетки от кашля, спрей для горла и разогревающую мазь.

– Спасибо большое, доктор.

Врач: Не за что. Придете ко мне, если ситуация не улучшится. До свидания!

– Хорошо, до свидания!

– Здравствуйте, доктор!

Врач: Здравствуйте! Садитесь! Что у вас болит?

– Знаете, доктор, вчера мы играли в футбол, и я упал. А сегодня у меня сильно болит нога.

Врач: Покажите, пожалуйста, где болит. Нужно сделать рентген (= снимок). Вы знаете, где находится рентгеновский кабинет?

– Да, на первом этаже.

Врач: Вот направление. Сделайте снимок и придёте сюда. Я посмотрю его и назначу лечение.

– Спасибо, доктор.

Врач: Что вас беспокоит?

– Я очень плохо себя чувствую. Слабость, голова кружится, тошнит время от времени, живот побаливает, знобит, иногда рвота. Температура невысокая, 37,5 °С.

Врач: Вы неважно выглядите. Покажите язык. Да, цвет оставляет желать лучшего. И горло у вас красное.

– Мне больно глотать, но кашля нет.

Врач: Это не простуда, а кишечный грипп. Из дома не выходите, отдыхайте, очень много пейте: чай из трав, тёплый свежавыжатый лимонный сок с мёдом. Желательно два дня есть только лёгкую пищу. Принимайте тёплый душ.

– Это всё? А лекарства?

Врач: В вашем случае можно прекрасно обойтись и без них. Эти процедуры помогут вам вылечиться собственными силами. До свидания.

– Спасибо.

У зубного врача / у стоматолога

– Можно войти?

Врач: Проходите, садитесь. Давайте наденем салфетку. Слушаю вас.
Что случилось? На что жалуетесь?

– Очень болит нижний зуб слева.

Врач: Откройте рот, пожалуйста. У вас большая дырка. Это кариес.
Вы зуб запустили. Давно болит?

– Месяца три. Сначала слегка ныл, потом перестал. Потом опять начал болеть.

Врач: Почему не пришли раньше?

– Я боюсь врачей. Я бы ещё терпел(а), но вчера так прихватило, что хоть на стену лезь.

Врач: К счастью, вы пришли вовремя. У вас уже началось воспаление нерва. Ваш зуб уже покраснел, а половина его вот-вот отломится.
Придётся ставить коронку.

– А может, лучше его вырвать?

Врач: Не стоит. Он сидит крепко и ещё послужит вам. Будем его лечить и пломбировать. Я сейчас сделаю вам укол, чтобы не было больно, и удалю нерв. Подождём 5 минут. Можете закрыть рот.

(после лечения)

Врач: Всё в порядке?

– Я не чувствую боли.

Врач: Это нормально. Действует заморозка. Я положил лекарство, чтобы снять воспаление. Послезавтра я поставлю вам пломбу, и мы подумаем о коронке. Не ешьте 2 часа после визита ко мне. Пить можно сок и воду. Нельзя пить горячий чай и кофе. Вот ваш счёт.
Оплатите его в кассе на первом этаже.

– Спасибо!

– Здравствуйте, доктор!

Врач: Здравствуйте. Садитесь поудобнее в кресло. Давайте посмотрим, что у вас случилось?

– Доктор, у меня болит зуб. Вот здесь. Я думаю, выпала пломба.

Врач: Сейчас посмотрим. Откройте, пожалуйста, рот. Немного пошире. Да, есть небольшая дырочка (полость). Нужно запломбировать.
– Вы запломбируете сегодня?

Врач: Сегодня я поставлю временную пломбу, а через три дня – постоянную.
– Будет больно?

Врач: Нет, не волнуйтесь. Я сделаю вам местную анестезию, укол новокаина. Будет чуть-чуть больно, потерпите немного. Всё, анестезия подействует через 5 минут.

.....

Врач: Сейчас я буду сверлить. Не бойтесь, не будет больно. Вы не чувствуете боль?
– Нет. Я ничего не чувствую.

Врач: Прополощите рот и сплюньте. Я поставил временную пломбу. Пожалуйста, не закрывайте рот. Посидите так 10 минут.

.....



Врач: Всё. Закройте рот и подвигайте нижней челюстью. Ничего не мешает?

– Нет. Все в порядке.

Врач: Когда пройдет анестезия, зуб может немного болеть. Если будет болеть сильно, примите обезболивающее.

– Хорошо. А когда мне приходиться в следующий раз?

Врач: Я работаю в понедельник в первую смену, в четверг и пятницу – во вторую. Когда вам лучше?

– Запишите меня во вторую.

Врач: Хорошо. На четверг в 16.30. Подходит?

– Если можно, после пяти.

Врач: Хорошо. Давайте на 17.30. Сможете?

– Да, отлично. Спасибо.

Врач: Приходите обязательно.

В травмпункте

Врач: Что с вами случилось?

– На улице скользко, я поскользнулся и упал.

Врач: Сейчас сделаем снимок.

(через несколько минут)

У вас закрытый перелом кисти. Сейчас сделаю укол, и обезболивающее снимет боль. У вас нет аллергии на новокаин?

– Нет.

Врач: Сейчас наложим гипс. Ходите осторожно. Несколько дней рука будет болеть. Принимайте на ночь анальгетики. Через месяц придете в поликлинику к хирургу. Он снимет гипс. Перелом у вас несложный. Всё будет хорошо. Выздоровливайте.

– Спасибо.



У хирурга

Врач: Добрый день. Что вас беспокоит?

– Посмотрите: моё колено распухло и посинело. Ходить почти невозможно.

Врач: Посмотрим. Попробуйте согнуть ногу. Так больно?

– Ой! Очень больно!

Врач: Теперь выпрямите. Пошевелите пальцами. Так. Здесь больно?

– Не очень.

Врач: А здесь?

– А-ааааааа. Очень.

Врач: Это сильный ушиб. Болеть будет долго, но ничего серьёзного нет. Делайте компрессы. Я выпишу вам мазь: смазывайте ею колено два раза в день. Постарайтесь меньше ходить. Ещё я вам дам (= выпишу) направление в рентгенкабинет. На всякий случай сделаем снимок.

– Спасибо.

Врач: Не за что. Зайдите ко мне для контроля через три дня.

– Хорошо. До свидания.

Врач: Всего хорошего. Выздоровливайте.

У окулиста

Врач: Слушаю вас. На что жалуетесь?

– Доктор, обычно я ношу контактные линзы, но три дня назад мои глаза вдруг покраснели, а вчера начали так болеть, что я не мог (не могла) без боли выносить дневной свет.



Врач: Да, я вижу, что ваши глаза сильно воспалены. Посмотрите наверх, теперь налево, не моргайте. У вас сильное воспаление. Линзы ни в коем случае пока не носить.

Нужно будет в течение недели капать вот эти капли три раза в день. На ночь кладите в глаза вот эту мазь. Через два дня придёте ко мне ещё раз.

– Как долго нужно носить очки?

Врач: Пока неделю, а потом посмотрим. До свидания.

– Спасибо. До свидания.

– Здравствуйте, доктор!

Врач: Что с вами случилось?

– Я стал(а) плохо видеть и хочу проверить зрение.

Врач: Садитесь на этот стул. Закройте правый глаз и называйте буквы, которые я буду показывать. А теперь закройте другой, левый глаз и тоже называйте буквы.

– Доктор, у меня нормальное зрение?

Врач: Не совсем. Я выпишу вам рецепт на очки. Вы сможете купить или заказать их в оптике.

– Понятно, спасибо.

В оптике

– Здравствуйте! Я сломал очки и хотел бы их отремонтировать. Это можно сделать? Я хочу оставить свою оправу.

– К сожалению, нет.

– Жаль.

- У нас большой выбор оправ. У вас дальнозоркость или близорукость?
- У меня астигматизм. Правый глаз – минус три, а левый – минус два. Расстояние 61 миллиметр.
- Хорошо, понятно. Если вы закажете вторые очки, то у вас будет скидка 15 % (процентов).
- Спасибо, я подумаю.

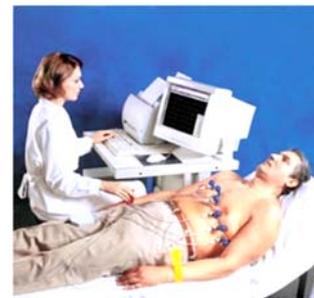


Использование медицинских аббревиатур в диалогах

- Вера, ты не знаешь, почему сегодня на уроке нет Лю Янь?
- Она заболела.
- Что-нибудь серьезное?
- Нет, врач сказал, что это не ОРВИ (острая респираторная вирусная инфекция), а ОРЗ (острое респираторное заболевание), т. е. простуда.

- Катя, ты не знаешь, где можно сделать массаж?
- В нашей поликлинике в кабинете ЛФК есть прекрасный массажист.

- Вам необходимо срочно обратиться к кардиологу. И обязательно сделайте ЭКГ. Вот вам направление.
- А где делают ЭКГ?
- На третьем этаже есть специальный кабинет ЭКГ.



- Результаты анализов у вас хорошие. Но давайте на всякий случай сделаем УЗИ. Вот вам направление.
- А где это находится?
- Кабинет УЗИ на первом этаже.



- У меня сильно болит ухо. К какому врачу я смогу сейчас обратиться?
- ЛОР сейчас принимает в 123-м кабинете.

- Давайте посмотрим ваше ухо. Вот рецепт на лекарство. А ещё вам необходимо прогревание. Вот направление на УВЧ (ультравысокие частоты).

- Чтобы получить новую визу, меня направили сдавать анализы на СПИД (синдром приобретённого иммунодефицита) и на ВИЧ (вирус иммунодефицита человека). Где я могу это сделать?
- В процедурном кабинете. Прямо по коридору.

В аптеке

- Можно заказать лекарство?
- У вас есть рецепт?
- Да.



- Лекарство будет готово сегодня к семи часам вечера. Заплатите в кассу 345 рублей. Чек принесите мне, а у меня возьмите талон.
- А можно получить квитанцию для страховой компании?
- Да. Давайте ваш паспорт, медицинский полис и напишите название вашей страховой компании.
- Хорошо. Спасибо.

- Мне, пожалуйста, две упаковки поливитаминов и пластинку аспирина. А что ещё вы посоветуете (= что вы можете посоветовать) от горла?
- Возьмите фурацилин в таблетках. Будете растворять таблетку в стакане тёплой воды и полоскать горло. Очень хорошее и недорогое средство.

- Дайте пластинку. Там десять штук?
- Да.
- И какие-нибудь капли в нос от насморка.
- Я думаю, вам лучше посоветоваться с врачом и не заниматься самолечением. Он вас посмотрит и выпишет рецепт. С вас 102 рубля.
- Спасибо.



- Здравствуйте, у вас есть антибиотик «Амиксин»?
- Фармацевт:* Есть, а еще есть его более дешевый заменитель (= аналог) «Азитромицин». Вам в таблетках или в ампулах?
- Мне в таблетках. А сколько стоит именно «Амиксин»? Я лучше возьму то, что подороже.
- Фармацевт:* Сто шестьдесят рублей пятьдесят копеек.
- А сколько таблеток в упаковке?
- Фармацевт:* Шесть штук.
- А какая дозировка?
- Фармацевт:* Каждая таблетка по пятьсот миллиграммов (мг). Это для взрослых. Вы возьмете?
- Да, вот возьмите двести рублей и мелочь.
- Фармацевт:* Вот ваша сдача и лекарство. Спасибо за покупку!
- Всего доброго!



Задание 5. *Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.*

Вызов врача скорой помощи на дом

Диспетчер: «Скорая помощь» слушает!

- Алло! Здравствуйте. Примите вызов, пожалуйста.

Диспетчер: Здравствуйте! Какие у вас жалобы?

- Я очень плохо себя чувствую. У меня сильно болит голова и очень высокая температура.

Диспетчер: Какая именно у вас температура?

– Градусник показывает тридцать девять и четыре (39,4)! Приезжайте скорее.

Диспетчер: Ваш адрес, имя и фамилия.

– Меня зовут Лин Лин. Мой адрес: улица Студенческая, 10б, общежитие № 8, комната 314а.

Диспетчер: Ваш вызов принят. Бригада выезжает. Ждите.

– Спасибо, буду ждать. До свидания.

Вызов участкового врача на дом

– Алло! Это поликлиника?

– Да. Слушаю вас.

– Можно вызвать врача на дом?

– Что вас беспокоит?

– Температура высокая, 39 °С. Всё болит. Я думаю грипп.

– А острые боли в животе, понос, тошнота или рвота есть?

– Нет.

– Как вас зовут?

– Ян Ян.

– Сколько вам полных лет? Год вашего рождения.

– 21 год. 1996-й год.

– Где живёте?

– Улица Студенческая, 10б, общежитие № 8, комната 812а. Восьмой этаж.

– Я всё записала. Врач будет во второй половине дня.

– Хорошо. Будем ждать. Спасибо. До свидания.

Приход врача

Врач: Здравствуйте.

– Здравствуйте, доктор.

Врач: Что с вами? Как вы себя чувствуете?

– Голова очень болит.

Врач: Температуру мерили?

– Да, мерил(а).

Врач: Температура есть?

– Да.

Врач: И какая у вас температура?

– Температура высокая, 39,5 °С (тридцать девять и пять / тридцать девять с половиной).

Врач: Насморк, кашель есть?

– Нет, только болит горло и всё тело ломит.

Врач: Откройте широко рот, скажите: «А-а-а-а». Покажите язык.

– А-а-а.

Врач: Горло красное, я думаю, это ангина. Я выпишу рецепт.

– Сколько дней и сколько раз в день нужно пить лекарство? Как принимать таблетки: до еды, во время еды или после еды?

Врач: Будете принимать по 2 таблетки 3 раза в день: через 30 минут после еды эти таблетки и за 30 минут до еды 5 дней – вот эти. Ещё нужно полоскать горло как можно чаще и пить тёплое молоко с мёдом.

– Хорошо. Когда мне нужно прийти к вам в следующий раз?

Врач: Во вторник, через неделю.

– А как вы принимаете во вторник? Утром или вечером?

Врач: Придёте ко мне в поликлинику во второй половине дня с 13.00 до 17.00 (с часу до пяти). Вот рецепты. Всего доброго. Выздоровливайте.

– Спасибо, до свидания.



В регистратуре

– Будьте добры, мне нужно записаться на приём к врачу. Что для этого нужно?

– Вы уже были у врача?

– Нет, я в первый раз.

– Тогда вам нужно оформить медицинскую карточку. Давайте ваш полис (= медицинскую страховку) и паспорт. Как вас зовут?

– Меня зовут Лю Янь.

– Год рождения?

– 1993-й.

- Ваш адрес?
- Улица Студенческая, 10б, общежитие № 8, комната 812а.
- К какому врачу вы хотите записаться?
- К терапевту.
- Пожалуйста, возьмите вашу карту и талон. Терапевт принимает с двух до четырёх. Проходите в десятый кабинет. Прямо и направо.
- Да, ещё мне нужно к окулисту. Скажите, пожалуйста, как он принимает (= работает)?
- По чётным дням – утром, по нечётным – вечером. Сегодня 17 (семнадцатое), значит, он принимает вечером с трёх до восьми.
- Спасибо.

На приёме у врача-терапевта

Врач: Следующий, пожалуйста.

– Можно? Здравствуйте, доктор. Вот мой талон.



Врач: Здравствуйте. Садитесь. На что жалуетесь?

– У меня была ангина. Вы приезжали к нам в общежитие.

Врач: Так...Ваша фамилия?

– Ян Ян.

Врач: Где ваша карта? Вы взяли её в регистратуре?

– Да, вот она.

Врач: Как вы себя чувствуете?

– Спасибо, сейчас уже хорошо.

Врач: Давайте я посмотрю ваше горло.... Откройте рот. Высуньте язык. Теперь скажите «А-а»! Да...почти все хорошо.



Врач: Температуру мерили?

– Да, она небольшая (невысокая) – 37,3 °С (тридцать семь и три).

Врач: Раздевайтесь до пояса. Я вас осмотрую, послушаю ваше сердце и лёгкие. Дышите глубоко... не дышите. Повернитесь ко мне лицом, а теперь спиной. Сделайте глубокий вдох. Всё хорошо. В лёгких всё чисто. Воспаления нет. Одевайтесь. Теперь измерим давление. Садитесь. Давление у вас в норме.

Да, ещё медсестра выпишет вам направление на анализы: кровь, мочу и флюорографию.

– Это обязательно?

Врач: Да. Флюорография в 12-м кабинете с 8.00 утра до 17.00 вечера. Кровь можно сдать в кабинете № 6 с 7.30 до 10.00 ежедневно, кроме субботы и воскресенья. Её сдают натощак, т. е. перед сдачей анализов ничего не ешьте. Мочу соберите утром в специальную баночку для анализов. Её можно купить в аптеке. Когда придёте в поликлинику, в лаборатории поставьте баночку на направление с вашей фамилией и откройте крышку. До свидания.

– Спасибо. До свидания.

В аптеке

– Добрый день!

Фармацевт: Здравствуйте!

– Меня интересует, есть ли у вас эти лекарства?

Фармацевт: Покажите, пожалуйста, ваш рецепт.

– Вот возьмите.

Фармацевт: Понятно, вам нужен парацетамол и согревающая мазь.

– Да, я простудился.

Фармацевт: Возьмите ваши лекарства.

– Скажите, пожалуйста, а что у вас есть от гриппа?

Фармацевт: Вот «Кагоцел», капли в нос, таблетки от кашля и средство для ингаляций. Инструкция по приёму препаратов находится внутри. Но я советую вам обратиться к врачу.

– Спасибо большое. До свиданья.

Фармацевт: До свиданья! Выздоровливайте!



Задание 6. Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.

1. Вы заболели. Вызовите врача домой. Объясните, что у вас болит.
2. Вашему другу/подруге плохо. Вызовите «скорую помощь».
3. Вы пришли в поликлинику и хотите записаться к врачу-специалисту. Узнайте в регистратуре, как он принимает.

4. Вы на приёме у терапевта или врача-специалиста (хирурга, окулиста, стоматолога, отоларинголога (= лора), рентгенолога, невропатолога, кардиолога). Объясните, что с вами случилось, расскажите, что у вас болит, узнайте, какие лекарства вам нужно принимать.

5. Вы пришли в аптеку, чтобы купить лекарство. Поговорите с фармацевтом и объясните, что вам нужно. Узнайте в аптеке о наличии лекарства, его стоимости и способах приёма.

6. Узнайте в регистратуре, где находится тот или иной кабинет, где и когда вы можете сделать флюорографию, сдать анализ крови.



Задание 7. Выполните следующие задания:

а) прочитайте, какие специалисты и какие кабинеты работают в поликлинике. Найдите в словаре значение незнакомых слов.

Врачи:

Пульмонолог
Гинеколог
Гастроэнтеролог
Инфекционист
Кардиолог
Врач лечебной физкультуры
Отоларинголог (ЛОР)
Офтальмолог (окулист)
Психотерапевт
Ревматолог
Рентгенолог
Терапевт
Невролог (невропатолог)
Уролог
Дерматовенеролог
Эндокринолог
Аллерголог
Гомеопат
Хирург
Пародонтолог

Кабинеты:

Забор крови (если вам нужно сделать анализ крови)
Забор мочи (если вам нужно сделать анализ мочи)
Кабинет лечебного массажа
Рентгенологический кабинет (если вам необходимо сделать рентгеновский снимок)
Флюорография
УЗИ (ультразвуковое исследование), или УЗД (ультразвуковая диагностика)
Процедурный кабинет
Кабинет ЛФК (лечебной физкультуры)
ЭКГ (электрокардиограмма)
Физиокабинет (физиотерапевтический кабинет)
Кабинет функциональной диагностики

Стоматолог
Ортодонт
Стоматолог-ортопед
Массажист

Лаборатория

б) скажите, к какому врачу вы обратитесь:

если у вас появились проблемы со зрением; вы стали хуже слышать; у вас болят зубы; вы простудились; нужно сделать рентген грудной клетки; у вас радикулит; вы озабочены своей внешностью; подвернули ногу; беспокоят боли в желудке; хотите проделать курс массажа; нужно посоветоваться со специалистом по поводу вашего анализа крови; вы не любите лечиться традиционными лекарствами, а предпочитаете травы.



Задание 8. Соотнесите названия врачей (1 – 8) со словами, обозначающими органы человека (а – з):

1) кардиолог, 2) пульмонолог, 3) уролог, 4) офтальмолог, 5) гастроэнтеролог, 6) отоларинголог, 7) дерматолог, 8) стоматолог;

(а) – лёгкие, (б) – почки, (в) – желудок, (г) – ухо, горло, нос, (д) – сердце, (е) – глаза, (ж) – кожа, (з) – зубы.



Задание 9. Прочитайте следующие выражения. Как вы их понимаете? Скажите, в какой ситуации их можно использовать?

I. 1. Вам не следует переутомляться. 2. Вам следует переменить обстановку. 3. Вам нужно делать утреннюю зарядку. 4. Вам следует проконсультироваться у специалиста. 5. Вам не следует увлекаться жирной пищей. 6. Вам нельзя есть острое и солёное. 7. Вам придётся бросить курить. 8. Вам необходимо соблюдать постельный режим. 9. Вам следует переменить климат. 10. Вам нужно соблюдать диету. 11. Вам нельзя вставать с постели. 12. Вам необходимо следить за желудком. 13. Вам придётся лечь на операцию. 14. Вам необходимо пройти полное обследование. 15. Вам нужно принимать это лекарство три раза в день. 16. Вам необходимо принимать витамины.

II.1. У меня пересохло во рту. 2. У него колет в боку. 3. Меня мутит (тошнит). 4. Меня знобит. 5. У меня потемнело в глазах. 6. У неё

ломит суставы (в суставах). 7. Его лихорадит. 8. У меня боль отдаёт в руку. 9. У меня гудит в голове. 10. Её кидает в жар (в дрожь, в холод). 11. У него стучит в висках (в голове). 12. Его продуло. 13. У него схватило в животе. 14. Его потянуло в сон. 15. Его бросило в жар. 16. У меня стреляет в ухе. 17. У него сдавило в висках. 18. У неё шумит в ушах (в голове). 19. У меня першит (царапает) в горле. 20. У меня щекочет в носу. 21. У меня рябит в глазах. 22. У него заложило в носу (в груди, в ухе). 23. У него свело ногу. 24. У него закололо в сердце (сердце). 25. У него закружилась голова. 26. У меня сосёт под ложечкой.



Задание 10. Используя выражения, данные в задании № 9, закончите предложения.

1. Кажется, я вчера простудился, 2. Я страшно хочу есть,
3. Я прямо дрожу от холода, 4. От выпитого вина 5. Я не могу смотреть на солнце, 6. Всю ночь я занимался, и теперь 7. У бабушки ревматизм, в сырую погоду



Задание 11. Обратите внимание на названия медицинских учреждений и кабинетов в России. Объясните, в каких ситуациях вы можете посетить эти медицинские учреждения и медицинские кабинеты.

ГОРОДСКАЯ ПОЛИКЛИНИКА № 50	ГОРОДСКАЯ БОЛЬНИЦА № 50	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">АПТЕКА</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">ТРАВМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ПУНКТ № 19</div> </div> <p style="text-align: center;">СТОМАТОЛОГИЯ</p>	
РЕГИСТРАТУРА	ФЛЮОРОГРАФИЯ	ЛАБОРАТОРИЯ	ПРОЦЕДУРНЫЙ КАБИНЕТ
Здесь можно узнать часы приёма врача и номер кабинета, в котором он принимает больных.	Здесь можно сделать флюорографию.	Здесь можно сдать анализы.	Здесь можно сделать прививки.

Во Владимире есть следующие торговые центры: «Северные торговые ряды», ЦУМ «Валентина», ТЦ «Мегаторг». Рядом с ним находится гипермаркет «Ашан».



Самым любимым у жителей города и особенно у иностранных студентов является гипермаркет «Глобус». Это огромный супермаркет с собственной пекарней и производством мясной продукции. Также здесь есть ресторан, много магазинов, прачечная. От общежития сюда можно доехать на автобусах № 24, № 7С.

Также во Владимире есть несколько сетей продовольственных супермаркетов: «Магнит», «Дикси», «Пятёрочка» и др.

Самыми крупными рынками города считаются Центральный городской рынок на ул. Батурина, рынок «На Чайковского», рынок «Ополье-Владимир» на ул. Батурина.

В супермаркетах и магазинах **следует:**

– поздороваться с продавцом при входе в небольшой магазин



или бутик, который вы посещаете очень часто. В крупных магазинах и гипермаркетах это необязательно;

– обращаться к продавцу на «вы» (независимо от ее (его) возраста) или по имени-отчеству, которое указано на бейджике (специальной табличке на

груди), при этом используя слова «будьте добры», «пожалуйста», «будьте любезны», «извините», «простите», «можно вас попросить». Этими же словами вы можете привлечь внимание продавца, не называя его по имени;

– за помощью по какому-либо вопросу (например, где найти тот или иной товар) обращаться к любому сотруднику магазина, а если его нет поблизости, задать интересующий вас вопрос другому покупателю;

– попросить продавца снять товар с полки и показать его, если вам интересно рассмотреть товар поближе;

– вежливо отказаться от покупки, извиниться за беспокойство и поблагодарить продавца, если вы по каким-либо причинам не удовлетворены товаром и не желаете его приобрести.

– поблагодарить продавца за оказанное внимание (если это не магазин самообслуживания) вне зависимости от того, приобрели вы товар или нет;

– подготовить деньги за покупку до подхода к кассе;

– пересчитывать сдачу быстро, не задерживая других покупателей;

– улыбнуться, извиниться перед кассиром и попросить его оставить нужный вам товар, назвав точную сумму имеющихся у вас денег, если, подойдя на кассу в супермаркете, вы поняли, что денег оплатить все покупки у вас не хватает;

– пропускать вперед в очереди беременных и женщин с маленькими детьми, инвалидов, пожилых людей, не дожидаясь просьбы с их стороны;

– сначала пропустить людей, выходящих из магазина, чтобы не создавать «пробок» у входа, а потом входить самому, если двери магазина не разделены для входящих и выходящих, как в больших супермаркетах;

– смотреть на срок годности продуктов, лекарств и других товаров и показывать продавцу дефекты, например, на белье, одежде сразу при покупке;

– вернуть в магазин товар, если вы обнаружили очень серьезный дефект на верхней одежде, обуви или в технике и у вас сохранился чек от покупки. В этой ситуации нужно прийти в магазин с паспортом, чеком и товаром, попросить продавца помочь вам написать заявление на возврат денег или замену товара. Деньги обычно возвращают в течение 10 рабочих дней;



– напомнить продавцу о скидках и наличии дисконтной карты магазина, если он об этом не спросил.

В супермаркетах и магазинах **не следует:**

– торговаться с продавцом, так как пробовать сбить цену можно только на рынках;

– задерживать всех долгим копанием в карманах и кошельке, стоя в очереди в кассу и подсчитывая примерную сумму покупки;



– толкаться на входе в магазин, пытаться пробиться внутрь через выходящих покупателей;

– вставать далеко от человека, за которым вы заняли очередь в кассу, так как русские в очереди стоят довольно близко друг к другу. Если вы встанете далеко, то люди просто не поймут, что

вы стоите в очереди, и вы из неё «выпадете»;

– обращать внимание на «каменные» лица продавцов, ведь улыбающихся продавцов в России мало;

– высказывать вслух в присутствии других клиентов магазина негативную оценку того или иного товара;

– возвращать купленные лекарства в аптеку, а нижнее бельё и колготки в магазин, это не предусмотрено законом по защите прав потребителей;



– брать в примерочную кабину сразу слишком много вещей, особенно если мест для примерки в магазине немного;

– шуметь, вести громкие разговоры, привлекать к себе излишнее внимание;

– заходить с напитками и едой.



Ответьте на вопросы:

1. О каких правилах поведения в российских магазинах вы узнали?

2. Что показалось вам удивительным, непохожим на особенности поведения в магазине людей в вашей стране? Какая информация стала для вас неожиданной?

3. Чем похоже и чем, по вашему мнению, отличается поведение в магазине русских людей и жителей вашей страны?

4. Какими собственными наблюдениями за поведением русских людей в магазине вы можете дополнить полученную из текста информацию?

5. Какие отделы в супермаркете и гипермаркете вы знаете? Что можно там купить?

6. Часто ли вы ходите в магазин, что обычно там покупаете? Что вы покупаете в магазине «Промтовары», в отделе «Бакалея», «Гастрономия»?

7. Бываете ли вы на рынке? Какие магазины вы предпочитаете: большие или небольшие специализированные магазины? Почему?

8. Что вы можете рассказать о магазинах в вашей стране: о часах их работы, отделах, продуктах и ценах, о самом известном магазине?



Задание 2. Прочитайте диалоги по теме «В магазине».

На кассе

– Сколько с меня?

Кассир: С вас 2000 рублей 40 копеек. Мелочь есть?

– Нет, мелочи нет.

Кассир: Мне нечем сдавать сдачу. Что ж, за вами 40 копеек. Занесёте.

– Я зайду позже и верну вам деньги.

Кассир: Вам нужен пакет?

– Нет, спасибо, у меня есть свой.

Кассир: Вот ваш чек и сдача 3000 рублей.

– Спасибо.

– Вы неправильно дали мне сдачу.

– Я неправильно дала сдачу? Вы давали 300 рублей. Я вам дала 25 рублей сдачи.



– Правильно. Но я взял килограмм сосисок за 272 рубля. Вы мне должны были дать 28 рублей.

– Извините, я ошиблась. Вот ещё 3 рубля.

В магазине «Продукты»

– Пожалуйста, мне булку, буханку хлеба, батон, пачку масла и банку кофе «Гранд». Сколько с меня за всё?

Продавец: 462 рубля 30 копеек. Если можно, дайте без сдачи, а то у меня совсем нет мелочи.

– Сейчас посмотрю. Где моя мелочь? А вот, ровно 462 рубля 30 копеек.

Продавец: Спасибо (= благодарю) за покупку.

– Дайте, пожалуйста, кусок ветчины и 300 граммов «Российского» сыра. Они свежие?

– Да, только привезли. С вас 234 руб. 45 коп. 45 копеек посмотрите, пожалуйста!

– Сейчас посмотрю. Вот, пожалуйста.

– Не забудьте покупки. Приходите ещё.

– Спасибо!

1		2 – 3 – 4	5 – 20
пакет	молока, сока, риса, муки	пакета	пакетов
пачка	масла, сметаны, сахара, печенья	пачки	пачек
батон	белого хлеба, колбасы	батона	батонov
буханка, полбуханки	чёрного хлеба	буханки	буханок
бутылка	воды, сока, пива, шампанского, водки, растительного масла	бутылки	бутылок
банка	пива, компота, огурцов, оливок, горошка	банки	банок
коробка	конфет, зефира	коробки	коробок
кочан	капусты	кочана	кочанов
пучок	укропа, петрушки, зелёного лука	пучка	пучков
килограмм	яблок, огурцов, лука, картошки, риса, муки, сахарного песка, конфет	килограмма	килограммов*
100–900 грамм	ветчины, колбасы, сыра	грамма	граммов*

- Пожалуйста, солёные огурцы, полкило сыра «Пармезан».
- Всё?
- Нет. Ещё окорок 300 граммов.
- Нарезать?
- Нет. Не надо.
- Всё?
- Нет, ещё, пожалуйста, килограмм «Венских» сосисок.
- С вас 455 рублей.
- Пожалуйста.
- Ваши 500 рублей. У вас есть мелочь? Дайте, пожалуйста, 5 рублей.
У меня нет сдачи.
- Сейчас посмотрю. Вот, пожалуйста, 5 рублей.
- Возьмите 50 рублей сдачи.
- Дайте мне, пожалуйста, чек.
- Пожалуйста.

В магазине «Одежда»

- Здравствуйте! Покажите, пожалуйста, вот такую куртку, но только 46-го (сорок шестого) размера.
- К сожалению, эти куртки только больших размеров. Посмотрите вот эти. Модель почти такая же, но есть ваш размер.
- Можно примерить?
- Конечно.

- Будьте добры, покажите, пожалуйста, мне этот костюм.
Продавец: Пожалуйста. А какой у вас размер?
- Я ношу сорок восьмой. У вас есть костюм такого размера?
- Продавец:* Да, вот посмотрите, например, этот.
- Он мне нравится. Можно примерить?
- Продавец:* Да. Проходите в примерочную, пожалуйста.
(Через несколько минут)
- Как вы думаете, мне идёт этот костюм?

Продавец: Да, он вам к лицу и размер ваш. Сидит на вас прекрасно.

Берите, не пожалеете.

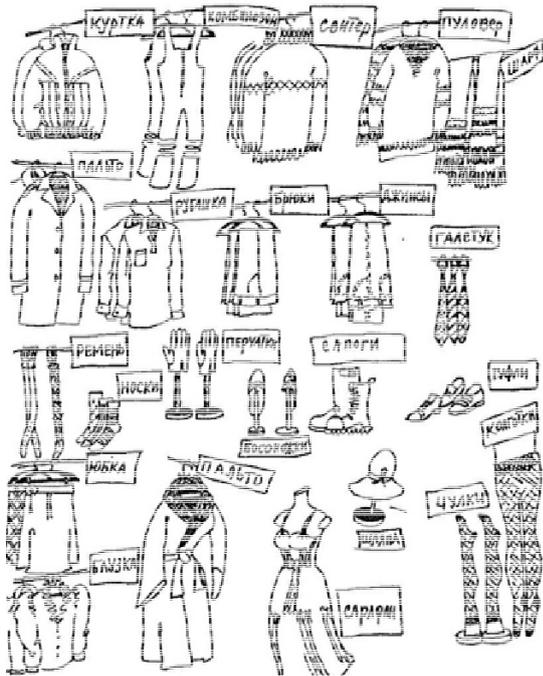
– А сколько он стоит?

Продавец: Три с половиной тысячи рублей.

– Да, немного дороговато для меня.

Продавец: Но он вам так идёт! И как раз впору. Берите.

– Хорошо, уговорили. Беру. Была не была! Где касса?



Продавец: Подождите, я выпишу вам чек. Вот, возьмите. Касса у входа в наш отдел.

– Спасибо за помощь.

Продавец: Вам помочь?

– Нет. Спасибо, я просто смотрю.

– Вы мне не поможете? Я ищу брюки.

Продавец: Как вам эти?

– Интересная модель. А где можно их примерить?

Продавец: Примерочная справа.

– У вас есть на размер побольше? Эти мне малы.

Продавец: Есть, но другой модели.

– Спасибо, не нужно.

– Покажите, пожалуйста, вот ту рубашку.

– Нет-нет, не эту. А вон ту, в клетку.

Продавец: Здравствуйте, могу ли я вам чем-нибудь помочь?

– Да, добрый день, я ищу теплый зимний свитер.

Продавец: Как насчет этого?

– Нет, я бы хотел светлый.

Продавец: Пожалуйста.

– Его можно примерить?

Продавец: Конечно, примерочные вон там, за углом.

– Спасибо.

Продавец: Он вам подошел?

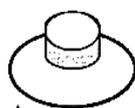
– Нет, он маловат, я бы хотел свитер пошире.

Продавец: Вот, доставточно широкий.

– Спасибо.

Продавец: Что насчет этого?

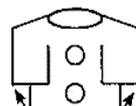
– Спасибо, он подошел. Беру.



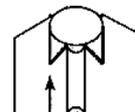
Это шляпа.
У неё широкие поля.



Это рубашка.
У неё длинные рукава.



Это рубашка.
У неё короткие рукава.



Это воротник.

– Ну как?

– Свитер хороший, но тебе он совсем не идёт (= не подходит). Не твой цвет. И потом он не подходит к этим брюкам.

– Здравствуйте!

Продавец: Добрый день! Чем я могу вам помочь?

– Я хотел бы купить себе новые джинсы.

Продавец: Давайте я покажу, где вы можете посмотреть ассортимент.

– Спасибо, я был бы вам очень признателен!

Продавец: Может, я смогу помочь вам подобрать джинсы, подходящие по размеру?

– Да, наверное. Мой размер М, или 44 – 46.

Продавец: Понятно. А какого цвета джинсы вы хотите?

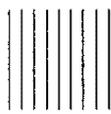
– Я хотел бы синие классической модели.

Продавец: Примерьте эти. Примерочные находятся слева от кассы.

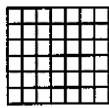
– Спасибо, я знаю. Ах да! Совсем забыл! Вчера я купил в вашем магазине рубашку в клетку, а она оказалась на размер меньше, чем мне нужно. Могу я поменять ее на другую?

Продавец: Конечно. Какого размера рубашка вам нужна?

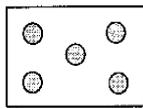
– Мой размер М, или 44 – 46. Только можно рубашка будет точно та-



полоска



клетка



горошек



цветочек

кой же модели и цвета, как и та, что не подходит по размеру?

Продавец: Можно предло-

жить такую же рубашку, но только в полоску?

– Конечно!

Продавец: Пока вы мерите джинсы, я принесу вам в примерочную рубашку.

– Спасибо вам огромное.

Продавец: Не за что.

– Девушка, мне нужен плащ.

Продавец: Какой размер вы носите?

– 42 – 44 (сорок второй – сорок четвёртый).

Продавец: Вот, пожалуйста, сорок четвёртый. Можно примерить тут.

Вот зеркало или, если хотите, проходите в примерочную в конце зала.

– Он мне немного велик. Мне нужно на размер меньше. У вас есть 42-й?

Продавец: Есть все размеры. Примерьте вот этот. Думаю, что он вам подойдёт.

– Я могу заплатить карточкой?

Продавец: К сожалению, нет. У нас только наличный расчет. Но на первом этаже есть банкомат. Вы там сможете снять наличные.

– Хорошо. Отложите мой плащ. Я сейчас сниму деньги и вернусь.

Продавец: Конечно, не волнуйтесь.

– Скажите, а где я могу купить верхнюю тёплую зимнюю одежду?

Продавец: Посмотрите в магазинах, на которых есть вывеска «Кожа. Дублёнки. Меха». Там можно купить шубу из разного натурального меха, кожаные вещи.

– Спасибо.

В магазине «Обувь»

– Мне нужна новая обувь. Мои старые сапоги совсем расклеились.

Продавец: Какие вы хотите?

– Модные, красивые, тёплые, тёмного цвета, на каблуке, с удобной колодкой и желателно из коричневой замши. Сколько они стоят?

Продавец: 8000 рублей.

– Дороговато. Я возьму вон те чёрные на плоской подошве за 4000.

– Девушка, а у вас есть такие же кроссовки 42-го (сорок второго) размера?

Продавец: Да, а вам какого цвета?

– Коричневые.

Продавец: Простите, но все коричневые уже распроданы.

– Очень жаль, спасибо.

– У вас есть домашние тапочки?

Продавец: Вам какой размер нужен?

– 37 – 38.

Продавец: Вот примерьте эти красные, пожалуйста. Проходите сюда.

– Извините, эти малы. У вас есть на размер больше?

Продавец: К сожалению, нет.

В магазине «Книги»

– Простите, вы не скажете, есть ли у вас в продаже учебники русского языка для иностранцев и где их можно посмотреть?

Продавец: Да, есть. В отделе «Учебная литература». Пройдите в первый зал. Там увидите надпись «Русский язык». Если учебник есть в продаже, то он должен быть на этих полках.

– Спасибо. А словари где я могу посмотреть?

Продавец: Пойдёмте, я покажу. Вот, пожалуйста, на этой полке.

– Большое спасибо. Они очень дорогие.

Продавец: Если для вас дорого, можно пойти в читалку (= в читальный зал библиотеки) и там посмотреть, что вам нужно.

В газетном киоске «Роспечать»



– Скажите, пожалуйста, у вас есть свежая «Комсомолка» (= сегодняшний выпуск «Комсомолки» / свежий выпуск «Комсомольской правды»)?

Продавец: Да. Вот она. Будете брать (= берёте)?

– Да. Сколько с меня?

Продавец: 32 рубля.

В магазине «Косметика и парфюмерия»

– Девушка, мне нужен увлажняющий крем. Где я могу его посмотреть?



Продавец: Вот здесь. Смотрите на упаковку. Там написано, для какого возраста этот крем.

– А тушь?

Продавец: Вот здесь все виды туши: объёмная, водостойкая, разноцветная, удлиняющая ресницы. Здесь можно посмотреть тени для век, здесь – губную помаду. На всю косметику есть тестеры.

Парфюмерия в другом зале. Если нужно что-то спросить, зовите консультанта. Он поможет сделать выбор.

В сувенирной лавке

Продавец: Пожалуйста, девушка (молодой человек), матрёшки, магниты, часы... Что вас интересует?

– Покажите, пожалуйста, во-он те янтарные бусы.

Продавец: Эти?

– Нет. Вон те, слева.

Продавец: Пожалуйста.

– Можно примерить?

Продавец: Конечно. Проходите сюда. Вот зеркало.

– Сколько они стоят?

Продавец: 5000 рублей. Берите. Это недорого для такой вещи.

– Нет, это слишком дорого. Можно подешевле?

Продавец: За сколько возьмёте?

– За 4000 тысячи.

Продавец: Нет. Это невозможно. А за четыре с половиной возьмёте?

– Ладно, уговорили. Беру.

Продавец: Носите на здоровье и с удовольствием.

– Спасибо.



В салоне сотовой связи

– Извините, я иностранка (иностранец). Мне нужно купить телефонную сим-карту для мобильного (= для мобильного телефона), чтобы дёшево звонить домой и здесь по России.

Продавец: Вы уже определились с сотовым оператором?

– Нет. Я ничего не знаю об этом. Посоветуйте, пожалуйста.

Продавец: Есть «Мегафон», «Билайн», «МТС», «Теле2». Для звонков по области советую воспользоваться оператором «Теле2», тариф «Экономный», а для звонков на родину – «Билайн», тариф «Все как дома».

– Да, я воспользуюсь вашим советом. Тем более у меня телефон с двумя сим-картами.

Продавец: Давайте паспорт, пожалуйста. Пополнять счёт без комиссии можете у нас или в терминале. Если будут вопросы, можете обращаться, а я вам ещё памятку положу.

– Большое спасибо.

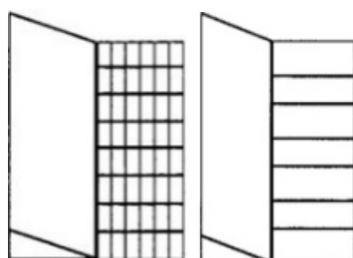


– Здравствуйте! Можно положить деньги?

– Какой у вас оператор?

- МТС.
- Да, пожалуйста, говорите номер.
- 8-910-112-34-67
- Сумма?
- 150 рублей.
- Проверьте правильность номера и распишитесь.
- Спасибо. До свидания!
- Всего доброго!

В магазине канцтоваров



– Добрый день, подскажите, пожалуйста, где я могу купить тетради в линейку или в клетку и шариковые ручки?

Продавец: Вам в отдел «Канцтовары», он справа, а потом на кассу.

– Спасибо.



Задание 3. *Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.*

На улице в овощной палатке

– Почем ваши яблоки (= сколько стоят эти яблоки)?

Продавец: Эти? Цена указана на ценнике. 150 рублей за килограмм. Будете брать?

– Да, мне кило (= килограмм) этих яблок, полкило (= полкилограмма) бананов, вон ту связку, и грамм 300 клубники.

Продавец: Это всё?

– Нет, ещё килограмм картошки, кочан капусты, пучок зелёного лука. Сколько с меня за всё (= сколько я должен (должна) заплатить за всё)?

Продавец: С вас 587 рублей 40 копеек (пятьсот восемьдесят семь сорок). Постарайтесь дать без сдачи. У меня с мелочью проблема.

– Постараюсь. Вот, пожалуйста. Ровно 587 рублей 40 копеек. Да. Цены у вас кусаются. Не по карману многим. Красная цена товару гораздо ниже, чем у вас.

Продавец: Что делать. Кризис.

– Будьте любезны (= добры), скажите, у вас хлеб свежий?

Продавец: Да, только привезли.

– Мне, пожалуйста, батон и половину чёрного.

Продавец: Всё для вас?

– Нет, пакет молока, бутылку кефира и десяток яиц.

Продавец: Что-нибудь ещё?

– Да, пачку творога и одну сметану (= банку сметаны), упаковку сосисок, бутылку «Кока-Колы», банку «Миринды», пол-литровую пачку ананасового сока. Это все. Сколько с меня?

Продавец: С вас 930 рублей.

– Вот, пожалуйста, без сдачи.

В магазине «Одежда»

Продавищица: Доброе утро! Чем могу быть вам полезна?

– Вы не могли бы мне показать то зеленое платье? Я увидела его в витрине, мне очень нравится фасон и цвет.

Продавищица: Боюсь, это платье будет вам великовато. Можно я покажу вам другое зеленое платье? Думаю, что оно подойдет.

– Это другой стиль. Давайте я его померяю в примерочной кабине. Думаю, оно мне тоже понравится. Оно милое.

Продавищица: Я вижу, платье вам понравилось. Оно очень хорошо на вас смотрится.

– Я куплю его.

Продавищица: Хотите что-нибудь еще?

– Вы не могли бы показать мне ту легкую белую рубашку? Да, и можно мне будет ее завтра вернуть, если рубашка не подойдет к моему костюму?

Продавищица: Конечно, можно. Вы сможете вернуть деньги. Я не буду пробивать кассовый чек, а дам вам товарный. Если что, с ним и придёте за деньгами. Если до 12 (двенадцати) часов завтрашнего дня вы не придёте, я буду думать, что рубашка вам подошла, и пробью кассовый чек. Его можете забрать в удобное для вас время или сможете поменять рубашку на что-то другое.

– Хорошо.

В магазине «Обувь»

– Здравствуйте! Вы консультант?

Продавец: Добрый день! Да, я консультант.

– Мне нужны красные женские туфли 36-го размера.

Продавец: Постараюсь вам помочь. У нас есть туфли на каблук и без каблука. Каким вы отдаете предпочтение?

– Меня интересуют те, что на каблуке.

Продавец: Можете примерить эти.

– Дайте, пожалуйста, вторую туфлю. Отличные туфли! Они мне нравятся! Я их покупаю!

Продавец: Замечательно! Покупку можете оплатить на кассе!

– Всего доброго!

Продавец: До свидания, приходите еще!



Задание 4. Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.

1. Вы пришли в магазин. Хотите купить платье и туфли. Объясните продавцу, какого размера, цвета, модели вам нужна вещь. Спросите, можно ли её примерить. Узнайте цену. Попросите принести вещь на размер меньше или больше, другого цвета или другой модели.

2. Вы хотите подключить беспроводной Интернет и выбираете удобный тариф. Чтобы решить, какой тариф для вас выгодный, объясните оператору сотовой связи, что вы обычно делаете в Интернете: заходите в Интернет, чтобы посмотреть почту и пишете письма по «электронке» (= электронной почте), заходите на сайты в социальные сети, «сидите» в Facebook, скачиваете/закачиваете фильмы, фото, видео, игры, общаетесь по Skype.

3. В отделе «Головные уборы» вы покупаете шляпу и разговариваете с продавцом.

4. Вы платите деньги в кассу, получили чек, а у кассира нет сдачи.

5. Вы покупаете на рынке овощи и спрашиваете цену.



Задание 5. Прочитайте названия предметов, которые можно приобрести в магазине «Канцелярские товары». Уточните их значение по словарю.

Блокнот, бумага для черчения, краски, простые карандаши, резинка, фломастеры, ручка (синяя, чёрная, красная, шариковая, гелевая), тонкая тетрадь в клетку (12 – 18 страниц), общая тетрадь в линейку (48 страниц), циркуль, линейка.



Задание 6. Прочитайте слова. Обратите внимание, какие продукты русские люди чаще всего покупают и используют для приготовления пищи. Уточните значение слов по словарю.

Мясо: баранина, говядина, свинина.

Птица: курица, утка, индейка, гусь.

Морепродукты и рыба: лосось, сельдь, карп, креветки, треска, окунь.

Крупы: макароны, гречневая крупа, рис, пшено, манка.

Колбаса и колбасные изделия: колбаса, сардельки, сосиски.

Консервы и другие продукты: мука, сахар-рафинад, сахарный песок, растительное масло, шпроты, чай, белый и чёрный хлеб, булочка.

Кондитерские товары: вафли, конфеты, печенье, пирожные, пряники, торт.

Молочные продукты: йогурт, кефир, молоко, сливочное масло, сметана, сыр, творог.

Фрукты: апельсины, мандарины, лимоны, яблоки, виноград, груши, арбуз, вишня, клубника.

Овощи: картофель (картошка), лук, морковь, капуста, помидоры, огурцы, свёкла, чеснок.



Задание 7. Попросите продавца продать вам данные товары.

Модель: 0,5 кг (килограмм) (виноград) и 1 кг (яблоки). – Дайте, пожалуйста, полкило винограда и килограмм яблок.

1) 300 г (грамм) (сыр) и 0,5 кг (колбаса). 2) 2 кг (свинина) и 1 кг (говядина). 3) 3 л (литр) (минеральная вода) и 0,5 л (пол-литра) (гази-

рованная вода). 4) 600 г (сосиски) и 400 г (сардельки). 5) 2 кг (рис) и 1 кг (гречка). 6) 1 кг (творог) и 250 г (сметана). 7) 1 кг (морковь) и 5 кг (картофель). 8) 2 кг (лук) и 1 кг (клубника). 9) 1 л (растительное масло) и 2 кг (мука).



Задание 8. Вместо точек употребите необходимые по смыслу слова (пакет, пачка, банка, бутылка, коробка) в нужной форме.

- 1) Дайте, пожалуйста, ... шоколадных конфет и ... печенья.
- 2) Надо купить ... кефира, ... майонеза, ... соли и 10 ... спичек.
- 3) Купи мне, пожалуйста, ... сока и ... лосося.
- 4) Два ... молока, пожалуйста.
- 5) Дайте, пожалуйста, ... сигарет.
- 6) Ты уже успела съесть целую ... шпрот!

ИДЁМ В КАФЕ И РЕСТОРАН



Задание 1. Прочитайте текст «Правила поведения в ресторане или в кафе». Задайте интересующие вас вопросы.

Правила поведения в ресторане или в кафе

Во Владимире есть огромный выбор кафе и ресторанов по вашему вкусу. Самым популярным рестораном русской кухни считается «Русская деревня». Кавказскую кухню можно попробовать в ресторане «Шеш-беш», в кафе «Хинкальный дом» и др. Японские суши можно попробовать в сети кафе «ВилкиНет». Фаст-фуд вы найдёте в «Макдоналдсе», «Бургер Кинге», «Мистере Гамбургере» и др. Пиццу можно отведать в «То-То» и других пиццериях.

Если вы пришли в кафе или ресторан (или только собираетесь туда идти) **следует:**

– оставить в гардеробе верхнюю одежду, зонты, покупки или пакеты перед тем, как пройти в зал. В кафе гардероб может отсутствовать: там верхнюю одежду вешают на вешалки, размещенные внутри зала;

– договориться об оплате счёта: каждый платит за себя (заказать отдельный счёт), можно оплатить общий счёт пополам или счёт

оплачивает пригласивший, так как в России по счёту платит тот, кто пригласил вас в кафе, и когда идёшь в кафе с русскими друзьями, они пытаются за тебя заплатить;

– до того, как вы будете делать заказ, сказать официанту, что каждый из присутствующих платит за себя сам, чтобы для каждого приготовили отдельный счёт, так как официант обычно приносит счет тому, кто делал заказ;

– привлекать внимание обслуживающего персонала взмахом руки или кивком головы;

– попросить у официанта консультацию по поводу содержания незнакомого блюда, если вам хочется его попробовать;



– вежливо и тихо высказать свои замечания по поводу обслуживания или блюд администратору, а не официанту;

– потребовать замены блюда, если вам не понравилось его качество: блюдо испорчено, в нём есть посторонний предмет и т. п.;

– запастись терпением, если вас долго обслуживают;

– попросить официанта принести вам другие приборы, если вы уронили вилку, ложку или нож;

– приступать к еде после того, как все сидящие за столом люди получат заказанные блюда, если только ожидающие не предложили начинать без них;

– попросить официанта принести вам счет;

– положить деньги, кредитную карточку (в ресторанах, где предусмотрена такая форма оплаты) в папку или на поднос вместе со счетом и оставить на краю стола;

– давать чаевые по собственному желанию (от 5 до 15 % от суммы заказа).

Если вы пришли в кафе или ресторан, **не следует:**

– требовать у официанта счет, когда ваши друзья еще едят;

– подзывать официанта громким криком, щёлканьем пальцев;

– чавкать или неопрятно есть, прихлёбывать, облизывать пальцы, наклоняться слишком низко к тарелке, разговаривать с полным ртом;



– громко разговаривать, обсуждать какие-либо вопросы, смеяться;

– волноваться, если вы случайно во время ужина разбили тарелку или стакан: стоимость разбитой посуды включают в счет;

– тянуться за перочницей или солонкой через стол: попросите соседа, сидящего рядом, или официанта подать вам предмет;

– разговаривать со знакомыми, сидящими за другим столиком. Если вам нужно поговорить, либо вы подсядете к ним, либо вместе выйдете в холл для беседы.



Ответьте на вопросы:

1. О каких правилах поведения в российском ресторане или кафе вы узнали?

2. Что показалось вам удивительным, непохожим на особенности поведения в ресторане или кафе людей в вашей стране? Какая информация стала для вас неожиданной?

3. Чем похоже и чем, по вашему мнению, отличается поведение в ресторане или кафе русских людей и жителей вашей страны?

4. Какими собственными наблюдениями за поведением русских людей в ресторане или кафе вы можете дополнить полученную из текста информацию?

5. Что вы можете рассказать о том, где вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете?

6. Часто ли вы бываете в ресторане? В каких случаях?

7. Блюда какой национальной кухни вы любите больше всего?

8. Чем русская кухня отличается от вашей национальной кухни?



Задание 2. Прочитайте диалоги по теме «В ресторане, в кафе».

Приглашение в кафе

- Давай поужинаем в кафе.
- Согласен! Пойдём в «Соборную площадь». Я знаю, там хорошо готовят и вечером живая музыка.
- Договорились!

Заказ столика в ресторане

Администратор: Алло! Ресторан «Русская деревня», администратор Елена, слушаю вас.

- Здравствуйте. Я хотел(а) бы заказать столик на вечер в субботу 18 июня в вашем ресторане.



Администратор: Пожалуйста. На сколько персон (= человек) и на какое время вы хотите зарезервировать столик?

- На полпятого. Нас будет трое.

Администратор: Так. Всё записала. Ваша фамилия?

- Я иностранец (иностранка). Меня зовут Линь Линь.

Администратор: Я зарезервировала вам столик. Надеюсь, вы приятно проведёте время в нашем ресторане!

- Спасибо.

В кафе

Официант: Здравствуйте. Сколько вас? Вы вдвоём?

- Да, нас двое. У вас есть свободные столики для двоих?

Официант: Да, конечно. Проходите, выбирайте столик.

- Я бы хотела сидеть около окна или на улице. Этот стол свободен (= здесь свободно)?

Официант: Нет, он занят (= здесь, к сожалению, занято). Садитесь сюда, пожалуйста, вот столик на двоих. Вот меню. Возьмите, пожалуйста.

- Что возьмём?

- Давай посмотрим и выберем.

(После недолгого обсуждения зовут официанта)

– Можно вас?

Официант: Да, пожалуйста. Я вас слушаю. Вы готовы сделать заказ (= Вы уже что-то выбрали? / Вы уже решили, что будете заказывать? / Что будете заказывать? / Что вы будете есть, пить)?

– Посоветуйте нам ваши фирменные блюда (= скажите, какое блюдо у вас самое вкусное? / Что вы можете нам посоветовать?).

Официант: Я советую взять «Жаркое по-домашнему». Хотя у нас много разных блюд на любой вкус: варёные, тушёные, жареные, острые, кислые, сладкие.

– Пожалуйста, две порции «Жаркого по-домашнему». Ещё овощной салат.

Официант: Что будете пить?

– Зелёный чай, пожалуйста, кофе и минералку без газа.

Официант: Хорошо. Ваш заказ: две порции «Жаркого по-домашнему», зелёный чай, кофе и минеральная вода без газа.

– Да, все верно.

(Официант принёс еду)

– Извините, мы просили воду без газа, а эта с газом. Замените, пожалуйста.



Официант: Извините, одну минуту. Вот, пожалуйста. Приятного аппетита!

– Спасибо.

Официант: Ещё что-то будете заказывать?

– А что вы рекомендуете?

Официант: Десерт. У нас очень вкусные торты.

– Нет, спасибо, мы не хотим.

(После обеда)

– Дайте, пожалуйста, счёт (= принесите, счёт, пожалуйста).

Официант: Сейчас, минуту. Вам посчитать отдельно или вместе?

– Вместе.

Официант: Вот ваш счёт.

– Так... Сколько с нас? А вы принимаете кредитные карты? У нас мало наличных.

Официант: Да, конечно.

– Спасибо, всё было очень вкусно.

Официант: Приходите к нам ещё.

Официант: Добрый вечер, молодые люди. Рады видеть вас в нашем ресторане. Что будете заказывать?

– Добрый вечер. Скажите, какое у вас фирменное блюдо?

Официант: Чебуреки с мясом, с сыром и с картофелем.

– Мне с мясом.

– Мне с сыром. А какие салаты у вас есть?

Официант: Вот меню. Выбирайте закуски и салаты. Предлагаю овощные салаты: салат из огурцов и помидоров, салат из свежей капусты и моркови.

– Мне нравится всё острое. Я возьму салат из моркови по-корейски.

– А я хочу попробовать салат «Оливье». Я знаю, что в России это любимое блюдо. Скажите, пожалуйста, а в «Оливье» есть мясо?

Официант: Да, конечно, в «Оливье» кладут курицу или колбасу, а ещё картофель, лук, яйца, зелёный горошек.

– Спасибо, тогда один «Оливье», пожалуйста. И ещё я хочу взять мороженое с ягодами.

– А я возьму блинчики с шоколадом.

Официант: Что вы будете пить?

– Принесите апельсиновый сок и сладкий чёрный чай.

– А мне, пожалуйста, зелёный чай.

Официант: Ваш заказ будет готов через 5 – 10 минут. Хорошего вечера.

– Спасибо, вы очень любезны.

– Меню, пожалуйста.

Официант: К вашим услугам. Вот основное меню, вот десерты, вот коктейльная и винная карты нашего ресторана.

– Я вижу в меню рис с морепродуктами. Что это за морепродукты?

Официант: Это мидии и кусочки кальмара. Подаются с рисом и зеленью в оригинальном сливочном соусе.

– Тогда две порции, будьте добры.

Официант: Что будете пить?

– Ничего, спасибо.

Официант: Будете десерт?

– Пока не будем. Возможно, потом закажем что-нибудь со сливками. Не забирайте меню, пожалуйста.

Официант: Ваш заказ будет готов в течение пятнадцати минут. Приятного отдыха.

– Спасибо.

(Через некоторое время)

– Официант! Можно счет?

Официант: Вот, пожалуйста.

– Спасибо!

– Здравствуйте, я заказывал столик на двоих на 15.30.

Официант: Добрый день! Проходите, пожалуйста. Садитесь.

– Спасибо. И принесите меню, пожалуйста.

Официант: Конечно. Сейчас все принесу.

– Я очень голоден. Я, наверное, буду и первое, и второе, и десерт...

– Я тоже... Мне нужно отойти на пару минут. Сделай, пожалуйста, заказ за меня.

– А что ты будешь есть? Я же не знаю...

– Закажи то же, что и себе... Я скоро приду!

– Хорошо.

Официант: Вы готовы сделать заказ?

– Да, конечно. Принесите, пожалуйста, две порции рассольника с мясом и сметаной, две порции блинов с мясом и сыром, две порции салата «Цезарь»...

Официант: Вы будете что-нибудь пить?

– Да, кофе.

Официант: Есть «Капучино», «Американо» и «Латте».

– Принесите, пожалуйста, два «Латте». Сахар не нужно.

Официант: Хорошо. А вы будете десерт?

– Да, пожалуйста, две порции фруктового салата с мороженым.

Официант: Может, вы попробуете наше фирменное блюдо?

– Фирменное блюдо?

Официант: Да. Пирог с рыбой от нашего шеф-повара.

– Хорошо, принесите один.

Официант: Скажите, счет приносить сразу или после обеда?

– Принесите счет сразу, пожалуйста.

Официант: Отлично. Сейчас принесу ваш заказ и счет.

В «Макдоналдсе»

Кассир: Добрый день! Слушаю вас. Что будете брать?

– Пожалуйста, один «Биг-мак», шесть наггетсов с кисло-сладким соусом, одну картошку по-деревенски.

Кассир: Большую, среднюю, маленькую?

– Маленькую.

Кассир: Что будете пить?

– «Кока-колу».

Кассир: Какую? Большую, среднюю?

– Большую, пожалуйста. И маленький молочный коктейль. Всё.

Кассир: Вам с собой или будете здесь кушать?

– С собой, пожалуйста.

Кассир: С вас 876 рублей.

– Пожалуйста.

Кассир: Ваша тысяча. 134 рубля ваша сдача. Приятного аппетита! Приходите к нам ещё.

– Спасибо.



Задание 3. Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалоги, используя слова для справок.

1. Пригласите друга (подругу) в ресторан. Объясните, почему вы хотите пойти именно в этот ресторан. Расскажите ему об этом ресторане.

2. Вы не знаете, что выбрать в ресторане. Попросите официанта посоветовать вам что-нибудь и объяснить, что значат названия блюд, указанные в меню.

3. Вы пришли в ресторан. Обратитесь к официанту и узнайте, свободен ли столик, какое блюдо в этом ресторане фирменное, есть ли блюдо, которое вы хотите заказать, что лучше заказать, попросите принести меню, сделайте заказ, попросите принести счёт.

4. Вы с другом выбираете блюда и обсуждаете меню в ресторане.

Слова для справок: солёный, кислый, горький, сладкий, острый, отварной, варёный, жареный, тушёный, запечённый, маринованный, фаршированный.

 **Задание 4.** Прочитайте в Интернете названия блюд в меню одного из русских ресторанов. Расскажите, какие из них вам знакомы. Что вы уже пробовали из русской кухни? Понравились ли вам эти блюда? Какие блюда вы хотели бы заказать и почему? Сытные ли это блюда?

 **Задание 5.** Расскажите, были ли вы уже в каком-нибудь русском кафе или ресторане. Понравилось ли вам там? Почему? Хороший ли там сервис? Что вас там удивило? Какие блюда вы там дегустировали? Что из них вам понравилось? Напишите отзыв об этом кафе или ресторане.

Тема 5. ДОСУГ В ГОРОДЕ

ИДЁМ В ТЕАТР

 **Задание 1.** Прочитайте текст «Театры Владимира». Задайте интересующие вас вопросы.



Театры Владимира

Во Владимире есть Областной драматический театр имени Луначарского (около Золотых ворот). Репертуар театра очень богат. На сцене можно увидеть и комедии, и исторические спектакли, и спектакли по мотивам произведений классиков русской литературы, и многие другие. Более подробную информа-

цию можно получить на сайте театра. Во Владимире имеется театр фольклора «Разгуляй», где можно посмотреть интересные программы и театрализованные музыкальные постановки по мотивам русских народных сказок. Также в городе есть Областной театр кукол.

Билеты на спектакли можно приобрести в кассах театров. Если вы хотите пойти в театр, а билетов в кассе уже нет, незадолго до начала спектакля или концерта около кассы можно купить билеты «с рук».

Спектакль обычно начинается в шесть или семь часов вечера, а иногда – в половине седьмого. Он идёт (= продолжается) полтора-два часа, иногда два с половиной – три часа, а заканчивается в десять или пол-одиннадцатого вечера. Антракт бывает через полтора часа после начала спектакля и длится 15 – 20 минут. Бывают спектакли и с двумя антрактами. Обычно в программке написано: спектакль с одним или с двумя антрактами.



Если у вас места расположены далеко от сцены, перед началом представления в гардеробе можно взять бинокль. Эта услуга платная, но после представления, когда будете возвращать бинокль, вы можете без очереди взять свою одежду в гардеробе.



Ответьте на вопросы:

1. Часто ли вы бываете в театрах?
2. Какие спектакли вам больше нравятся: комедии, мелодрамы, мюзиклы, детективы, драмы, трагедии, исторические?
3. Проходят ли в городах вашей страны международные театральные фестивали? Какие?
4. Были ли вы уже в каком-нибудь театре Владимира? Понравилось ли вам там? Почему?



Задание 2. Прочитайте текст «Правила поведения в театре». Задайте интересующие вас вопросы.

Правила поведения в театре

Если вы собрались в театр, то для этого нужно знать, что принято и что нельзя делать в российских театрах.

В российских театрах принято:

- приходить вовремя и не опаздывать;
- приходить за 30 – 40 минут до начала спектакля, чтобы спокойно раздеться, сдать одежду в гардероб и получить номерок, купить программку, посетить буфет или сходить в туалет и не мешать остальным зрителям, которые уже сидят на местах, своим опозданием;



- занимать места в середине зала немного раньше, чтобы не беспокоить сидящих по краям;

- занимать своё место в партере, амфитеатре и бельэтаже до третьего (последнего) звонка, после которого в зале гаснет свет (первый звонок дают за пять минут до начала спектакля), хотя в ложу можно войти, когда уже гаснет свет;

- проходить к своим местам лицом к сидящим;
- вставать со своего места после того, как вы его уже заняли, чтобы дать возможность опоздавшим пройти на свои места в середине ряда;

- занимать в партере или на балконе любое свободное место с краю, если вы опоздали;

- в антракте покидать своё место, чтобы посетить туалетную комнату, буфет или просто пройтись по фойе, или оставаться на своём месте;



- покупать перед началом спектакля или во время антракта программку спектакля (в Китае их раздают бесплатно);

- попросить посмотреть программку спектакля у сидящего рядом человека, если вы её не купили;

- предлагать обмен местами вашим соседям, если вы встретили в театре знакомых или друзей и хотите сесть рядом с ними, но только при условии, что ваши места тоже удобные;

- отключать мобильные телефоны перед спектаклем;

- аплодировать артистам после спектакля и дарить им цветы.

В российских театрах **не принято:**

- сдавая одежду в гардероб, оставлять в карманах деньги и документы;
- пробираться к своим местам в середине спектакля, если вы на него опоздали;
- разваливаться в кресле или присаживаться лишь на его край, сидеть, закинув ногу на ногу или широко расставив ноги;
- надевать в театр спортивную одежду;
- есть во время спектакля;
- вставать, выходить, танцевать во время спектакля;
- во время спектакля громко кашлять, отвлекая зрителей и артистов;
- громко комментировать во время представления происходящее на сцене или делать какие-либо замечания. Обсудить игру актеров можно во время антракта, при этом надо стараться делать это не слишком громко;
- разговаривать по телефону во время спектакля;
- без разрешения администрации театра снимать представление на видеокамеру или фотографировать. О возможности производить съёмку можно узнать из объявления перед спектаклем или у дежурных в зале;
- бежать в гардероб, пока не закончится представление и актеры не выйдут на поклон.



Ответьте на вопросы:

1. О каких правилах поведения в российском театре вы узнали?
2. Что показалось вам удивительным, непохожим на особенности поведения в театре людей в вашей стране? Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Что общего и чем, по вашему мнению, отличается поведение в театре русских людей и жителей вашей страны?
4. Какими собственными наблюдениями за поведением русских людей в театре вы можете дополнить полученную из текста информацию?



Задание 3. Прочитайте диалоги по теме «В театре».

Обсуждение планов

- Что вы делаете в субботу?
- Иду в театр.
- Здорово! Я давно мечтал(а) попасть туда.



- А у вас какие планы?
- Ещё не решил(а).
- Давайте пойдём вместе.
- С удовольствием. А что там идёт? (= А на что мы пойдём?).
- Не знаю точно. Вроде балет «Щелкунчик».
- Фантастика! Я люблю этот балет. У вас есть лишний билет?
- Нет, я хочу заказать по телефону места в партере, ряд восьмой – девятый. Билеты в бельэтаже и в первом ярусе уже проданы. Я смотрел(а) на сайте. Но это и далеко от сцены. Пусть подороже, но лучше видно.
- Где и когда мы встретимся?
- Завтра в половине седьмого у театра. Запишите адрес: ул. Театральная, дом 6.
- Хорошо. Меня всё устраивает.

Заказ билета по телефону

- Алло! Это касса театра?
- Кассир:* Да.
- Скажите, пожалуйста, у вас есть билеты на балет «Щелкунчик»?
- Кассир:* Нет, все билеты проданы.
- Попробую купить билет «с рук» перед началом спектакля у входа в театр.

Звонок в театр

- Алло!
- Здравствуйте.

- Это театр?
- Да.
- Будьте добры, скажите, какие у вас сегодня идут спектакли?
- Сегодня в 19.00 идёт спектакль «Андрей Боголюбский».
- А билеты есть?
- Да, можете приехать за час до начала и выкупить билет, а сейчас можно его забронировать.
- Да, пожалуйста, бронируйте три билета на имя Лю Янь.
- Номер брони 345. Ждём вас!
- А сколько стоят билеты?
- За три билета вы должны две семьсот (2700). Каждый билет по 900 рублей.
- Спасибо.

В кассе

- Скажите, пожалуйста, есть ли ещё билеты на спектакль «Дикарь»?

Кассир: Вам на какое число?

- На завтра или послезавтра.

Кассир: На завтра билетов нет, а на послезавтра есть. Вам сколько?

- Мне один билет. Желательно поближе.

Кассир: Вот, пожалуйста, 5-й ряд 10-е место. Устроит?

- Да. Сколько стоит билет?

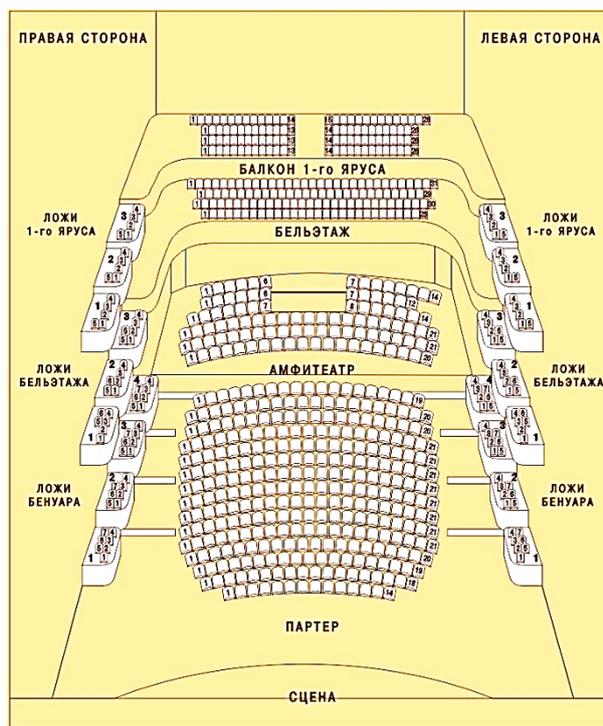
Кассир: 550 рублей.

- Я возьму. А во сколько начало?

Кассир: В 19.00.

- Очень хорошо. Спасибо.

Кассир: Пожалуйста.



- Пожалуйста, два билета на спектакль «Три сестры».
- Есть места в партере и в амфитеатре.

- А сколько стоят билеты?
- В партере – 1200, в амфитеатре – 600.
- Середина?
- Амфитеатр – середина, а партер – последние места справа.
- Лучше в амфитеатре.
- С вас 1200 рублей.
- Вот, пожалуйста.
- Спасибо огромное.
- Не за что.

Покупка билета «с рук»

- Простите, у вас нет лишнего билета?
- Сколько вам нужно билетов?
- Один. Сколько он стоит?
- 550 рублей.
- Я беру. Спасибо.

- Извините, нет ли у вас случайно лишнего билетика?



– Вы знаете, я жду друга, мы договорились здесь встретиться за полчаса до начала спектакля, но его до сих пор нет. Если он не придёт, я продам его билет вам. Только я подожду ещё пять минут, хорошо? Договорились?

- Да, конечно.

В театре

- Ян Ян, билеты у тебя?
- Да, я покажу их контролёру на входе.
- Теперь давай разденемся и сдадим пальто в гардероб.
- Давай. Надо взять ещё бинокль и программку.
- Я ещё хочу попасть в буфет и туалет.
- Пойдём.

- Во сколько начинается спектакль?
- На билете написано, что в семь часов вечера.
- Через 10 минут начнётся.
- Да, пойдём искать наши места.
- Хорошо. А какие у нас места?
- Партер, пятый ряд, середина.
- Отличные места. Нам повезло.

Разговор с дежурной в зале

- Извините, мы никак не найдём свои места. Вы не поможете?
- Разрешите ваши билеты. Так, вам нужна левая сторона амфитеатра, а это – правая.
- Вот оно что! А мы не обратили внимания на то, какая сторона, и удивились, почему наши места заняты.
- Проходите, пожалуйста, вот здесь и поторопитесь: через три минуты свет погаснет и начнётся спектакль.
- Надо купить программку.

Обращается к билетёру

- Сколько стоит программка?
- Билетёр:* 100 рублей.
- Нам одну, пожалуйста.
- Билетёр:* Будьте добры, без сдачи.
- Вот ровно 100 руб.
- Билетёр:* Спасибо. Ваша программка.

Во время антракта

- Занавес опустился, значит, спектакль уже закончился?
- Нет, это антракт – перерыв между действиями спектакля.
- Почему многие уходят из зала?
- В это время зрители отдыхают, гуляют по фойе и коридорам театра, идут в буфет, обсуждают увиденное на сцене.
- Им есть что обсудить – ведь сегодня премьера! Все так воодушевлены.
- Ещё бы. Это заслуга режиссёра.

- Кстати, а что происходит за кулисами театра?
- Актёры, суфлёры и другие служащие театра тоже отдыхают, в это время происходит смена декораций.
- В таком случае не будешь ли ты против выпить со мной чашечку кофе в буфете и продолжить наш разговор?
- С удовольствием! Пойдем.

 **Задание 4.** Во время прогулки по городу познакомьтесь с театральными афишами. Расскажите, на какой спектакль или на какое представление вы хотели бы пойти и почему.



Задание 5. Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.

Ваш друг узнал, что недавно вы были в театре, где смотрели премьеру нового спектакля. Он обращается к вам за советом, стоит ли ему идти на этот спектакль. Вы советуете ему этого не делать, поскольку спектакль был неинтересным.

ИДЁМ В МУЗЕЙ



Задание 1. Прочитайте текст «Правила поведения в музее». Задайте интересующие вас вопросы.

Правила поведения в музее

Во Владимире имеется множество музеев: Владимирский городской планетарий, Музей железнодорожного транспорта, музей «Родная природа», Музей воинской доблести (Золотые ворота), Музей хрусталя, лаковой миниатюры и вышивки, Водонапорная башня с экспозицией «Старый Владимир», Дом-музей братьев Н. Г и А. Г. Столетовых, культурно-образовательный музейный центр «Палаты», музей-сказка «Бабуся-Ягуся», музей «Кузница Бородиных», Музей ложки, Музей пряника, Успенский собор (XII в.), Дмитриевский собор и др.

При посещении музея **следует:**

- сдавать большие сумки и рюкзаки вместе с верхней одеждой в гардероб;

- слушать экскурсовода, даже если вы плохо его понимаете или его рассказ неинтересен и скучен;
- вежливо сказать экскурсоводу, если темп его речи слишком быстрый или он говорит слишком тихо, и попросить его говорить чуть медленнее или громче;
- поблагодарить экскурсовода после окончания экскурсии и сделать ему комплимент, выражающий ваше восхищение его интересным рассказом;
- узнать у экскурсовода, кассира или смотрителя в зале, платное ли в этом музее фотографирование;
- приобрести специальный билет на фотографирование в музее, если оно платное;
- всегда носить с собой студенческий билет (документ, который удостоверяет, что данный человек действительно является студентом университета) и предъявлять его при покупке билетов в кассе, чтобы получить скидку, потому что студенты имеют на неё право при покупке билета в музей, ведь в России билеты в музей для иностранцев стоят дороже, чем для русских, и разница в цене большая.

В музее нельзя:

- делать громко замечание по поводу картины или скульптуры;
- посещать залы музея с большими сумками и рюкзаками;
- трогать руками экспонаты музея;
- пользоваться мобильной связью во время экскурсии и всего пребывания в музее.



Ответьте на вопросы:

1. О каких правилах поведения в музее в России вы узнали?
2. Что показалось вам удивительным, непохожим на особенности поведения в музее людей в вашей стране? Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Чем похоже и чем, по вашему мнению, отличается поведение в музее русских людей и жителей вашей страны?
4. Какими собственными наблюдениями за поведением русских людей в музее вы можете дополнить полученную из текста информацию?

5. Любите ли вы ходить в музеи и на выставки?
6. В каком музее Владимира вы уже были? Что вы там видели?



Задание 2. Познакомьтесь в Интернете на официальном сайте Владимиро-Суздальского музея-заповедника с экскурсионными маршрутами, режимом работы экспозиций и прейскурантом услуг. Обсудите в группе, по какому из маршрутов вы хотели бы заказать экскурсию и почему.



Задание 3. Прочитайте диалог по теме «В музее»

В кассе музея

– Здравствуйте!

Кассир: Здравствуйте!

– Скажите, пожалуйста, какие у вас есть интересные экспозиции?

Кассир: Всем интересны постоянные экспозиции, связанные с жизнью и историей нашего города. Но у нас есть и тематические выставки из других музеев.

– С какого времени начинает работать музей?

Кассир: С десяти.

– Скажите, пожалуйста, сколько стоит билет?

Кассир: 250 рублей. А вы студент?

– Да.



Кассир: Тогда для вас дешевле – 100 рублей. Давайте ваш студенческий билет.

– Но у меня есть только справка из университета о том, что я студент.

Кассир: Хорошо, давайте её.

– А с этим билетом я могу посмотреть все экспозиции и выставки?

Кассир: Нет. Только постоянные. За дополнительную плату можно посмотреть всё. И ещё можно заказать экскурсию с экскурсоводом. Но это дороже.

– Нет, спасибо. Я сам(а) посмотрю всё, что мне интересно. А фотографировать можно в музее?

Кассир: Если хотите фотографировать, надо купить за 100 рублей билет.

– Спасибо. Я не буду делать фото.

Кассир: Тогда с вас 100 рублей за билет в музей.

– Вот, пожалуйста.

Кассир: Ваш билет и сдача.

– Благодарю вас.

(После посещения музея)

Кассир: Ну, как вам наш музей? Понравился?

– О да, спасибо. Очень интересно.



Задание 4. *Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.*

1. Пригласите друга (подругу) пойти с вами в музей, на выставку и т. д. Объясните, почему вы его туда приглашаете. Позвоните в кассу и узнайте, как работает музей.

2. Вы пришли в кассу музея. Хотите купить билеты. Обратитесь к кассиру.

3. Посоветуйте вашему новому знакомому, в какой музей ему стоит сходить, что посетить и посмотреть во Владимире.

4. Вы хотите сходить в один из музеев города. Позвоните туда и узнайте, в какие часы (в какое время) и по каким дням он работает, адрес музея и как до него доехать.

5. Вы пошли в музей, но не попали туда. Назовите разные варианты причин, почему так случилось.

6. Вы советуete вашим друзьям посетить интересную выставку, на которой вы недавно побывали. Они благодарят вас за совет, но интересуются, где проходит выставка и легко ли на неё попасть.



Задание 5. *Расскажите, в какой из музеев Владимира вы хотели бы пойти и почему. Что вы хотите там посмотреть?*

Может быть, вы уже посетили какой-нибудь музей города, были на выставке? Расскажите о своих впечатлениях. Что вы там увидели? Что вам понравилось? Если вы ещё не были ни в одном музее Владимира, посетите один из музеев, о которых рассказывается в пособии. Поделитесь своими впечатлениями.



Задание 6. *Расскажите, есть ли в вашем родном городе музей. Были ли вы там? Какие это музеи? Что там можно посмотреть? Какая система продажи билетов действует у вас в стране? Кто имеет право на скидку? Подготовьте об этом небольшой рассказ.*



Задание 7. *Пройдите контрольный тест по разделу II «Знакомимся с Владимиром», обратившись к электронному варианту.*



Раздел III
ЗНАКОМИМСЯ С РУССКИМ ХАРАКТЕРОМ,
РУССКИМ УКЛАДОМ ЖИЗНИ,
РУССКОЙ КУЛЬТУРОЙ ПОВЕДЕНИЯ
И ТРАДИЦИЯМИ ОБЩЕНИЯ



Тема 1. ЭТА ЗАГАДОЧНАЯ РУССКАЯ ДУША: Я ХОЧУ ПОЗНАТЬ И ПОНЯТЬ РУССКИХ ЛЮДЕЙ



Задание 1. Прочитайте текст «Этот противоречивый русский характер».

Этот противоречивый русский характер

Иностранцы называют противоречивостью русского характера тот факт, что русские люди часто впадают в крайности: быстро становятся друзьями, но и врагами тоже, быстро влюбляются, но любовь бывает коротка, быстрый интерес к человеку сменяется полным равнодушием, подчас грубые «на улице», русские люди очень добрые и заботливые в дружеском общении. Русские люди открытые, но могут быть очень сдержанными, готовы рисковать, но осторожно относятся к словам чужих людей, очень нетерпеливые, горячие в одних случаях и, наоборот, терпеливые, даже покорные – в других. У русского человека нет середины: грубость живёт рядом с нежностью, жестокость рядом с сентиментальностью, греховность рядом со святостью.

Особенностью русского характера является дружеское общение, теплота человеческих отношений, готовность сострадать и приходить на помощь друг другу. Взаимовыручка – это ещё одна важная черта русского характера. Типична ситуация, когда к друзьям обращаются за помощью, позвонив, например, ночью, чтобы обсудить свои проблемы. В дружбе русские очень открыты, искренни и самоотверженны.



Русские люди очень общительны и быстро заводят знакомства. Общительность – одна из основных черт русского национального характера. В поезде, например, попутчики могут проговорить всю дорогу, рассказать о себе почти всё, поделиться проблемами, спросить совета и дать совет другим, дать свою оценку всему происходящему в мире, политике и экономи-

ке и т. д. И совсем неважно, что потом люди могут не встречаться и не созваниваться. Особенно это характерно для людей пожилых. Поэтому не удивляйтесь, если в автобусе или троллейбусе с вами заговорит совершенно незнакомый человек и будет вас спрашивать обо всём на свете. Если вы чихнули, вам обязательно скажут: «Будьте здоровы!». Говорить «Извините!» в такой ситуации вы не должны, но сказать «Спасибо большое!» нужно обязательно, иначе на вас могут обидеться.

Часто, когда русские люди узнают, что говорят с иностранцем, они начинают повышать голос и говорить громко, выбирать простые слова и фразы. Повышение голоса, как им кажется, поможет иностранцу лучше понять, о чём они говорят. Стиль общения русских людей эмоционален, они могут часто перебивать друг друга во время беседы.

У русских людей **принято** разговаривать на разные темы: о здоровье, погоде, о том, что происходит на улице, рассказывать о своих детях и гордиться ими, обсуждать кино, книги, культурные новости, криминальные события, спорить о политике, экономике, рассуждать о «высоких материях», о судьбе страны и т. д. Типичны для русской культуры беседы на личные темы: дом, отношения с супругами, проблемы на работе. При обсуждении проблем русские люди любят искренне давать советы, предлагают конкретную помощь. Но в России есть темы, которые нельзя обсуждать, и вопросы, которые нельзя задавать.

У русских людей **не принято** спрашивать о возрасте женщины, задавать прямые вопросы типа: «Вы замужем?», «У вас есть семья?», говорить об интимной жизни и подобных проблемах, не принято говорить о карьере и собственных успехах. Русские люди охотно обсуждают темы, связанные с деньгами: они любят задавать собеседнику вопросы о его зарплате, а о своей говорят неохотно, но любят рассказывать о своих финансовых проблемах, могут попросить вас одолжить им деньги на время. Если русские люди дают в долг маленькую сумму денег (например, 10 – 20 – 50 рублей), то предполагают, что им её могут и не вернуть. От вас они будут ждать этого же и

могут не вернуть вам такую же сумму. У русских людей не принято отдавать, если они взяли у соседа сахар, соль, спички, сигареты, хлеб и т. п. Они также не будут ждать от вас возврата подобных предметов.

У русских людей не принято говорить и жевать одновременно. Поэтому человек, жуящий жевательную резинку и говорящий с русскими друзьями, будет восприниматься как невоспитанный и некультурный.



Ответьте на вопросы:

1. Что вы слышали раньше о русском характере? Соответствует ли это тому, что вы увидели после приезда в Россию?

2. О каких особенностях характера русских людей вы узнали из текста?

3. Продолжите высказывание: «Типичный житель России – это...»

4. Продолжите высказывание: «Типичный житель моей страны – это...»

5. Чем похоже и чем, по вашему мнению, отличается «типичный житель России» от «типичного жителя вашей страны»?

6. Какие национальные черты характера вашего народа и русских людей вам кажутся самыми замечательными и самыми неприятными? Почему?

7. О чём принято и не принято говорить в России и в вашей стране? Почему? О чём чаще всего говорите вы? Какие проблемы для вас наиболее актуальны?



Задание 2. Прочитайте текст «Невербальная коммуникация русских».

Невербальная коммуникация русских

Изучение невербальных средств коммуникации (мимики, жестов, тона) является очень важным аспектом в изучении русского языка. Русские жесты и жесты в вашей стране во многом похожи, но в то же время сильно отличаются. Китайцу, например, ничего не скажут

такие обычные для русских людей жесты, как покручивание пальцем у виска, многозначительное постукивание по лбу или глубокомысленное почесывание в затылке, поднятый вверх большой палец в качестве одобрения.



Во время разговора русские люди обычно много жестикулируют, причём часто только одной (правой) рукой. Их жесты достаточно широкие и плавные. В процессе общения у русских людей допустимо делать жесты в адрес собеседника (например, протягивать в его сторону руку) и даже дотрагиваться друг до друга. У русских людей прикосновения играют важную роль в процессе общения. Очень часто для привлечения внимания собеседника русские люди могут дотронуться до его руки или тро-



нуть за плечо. Это нормальное проявление заботы или внимания в русском общении. Не пугайтесь! Хотя китайцы в этом случае часто вздрагивают.

Не удивляйтесь, если русские люди будут подходить к вам слишком близко во время разговора, в очереди, в транспорте или в магазине. Расстояние при общении между людьми у русских меньше, чем у других народов. Обычно личная зона общения не превышает полметра. У китайцев, например, зона общения больше: этого требует традиционный поклон.

Важную роль в общении с русскими людьми играет взгляд. При разговоре у русских (у мужчин и женщин) принято смотреть прямо в



глаза друг другу. Это знак искреннего, открытого общения с собеседником. А вот в Китае это является невежливым. Китайский взгляд «в сторону» воспринимается русскими как неискренность и нежелание общаться. Если вы вообще не смотрите в глаза собеседнику, русский человек может решить, что вы что-то скрываете. Если же вы всё время смотрите в глаза собеседнику, то это может быть воспринято как агрессия и желание его «подавить».

При счёте русские люди загибают пальцы, начиная с мизинца и заканчивая большим пальцем, а у китайцев есть своя система невербального счёта.

В разговоре у русских людей не принято показывать пальцем на человека, а также использовать неприличные жесты, которые, как правило, интернациональны. Если вам трудно сказать по-русски о том, что вы хотите, например, купить в магазине, допустимо показать на этот предмет ладонью. Вас поймут.



Ответьте на вопросы:

1. Что вы узнали об особенностях невербального общения русских людей?
2. Что показалось вам удивительным, непохожим на особенности невербального поведения китайцев и людей в вашей стране?
3. Какую роль в вашем общении играют жесты и мимика?
4. Какие особенности невербального общения существуют в вашей стране?



Задание 3. Прочитайте приведённые ниже тексты, рассказывающие о некоторых особенностях уклада жизни русских людей. Задайте интересующие вас вопросы.

Межличностные отношения

Живя в России, ежедневно в общественных местах (на улице, в транспорте и т. п.) вы можете столкнуться с не всегда вежливым, некорректным, иногда даже агрессивным поведением в общении русских людей, и это может вас травмировать. Например, при случайном столкновении на улице со стороны «виновника» может последовать не извинение, а проявление неудовольствия, выраженное в грубой форме.



Иногда можно встретиться с такой ситуацией, когда люди, наделённые незначительной властью (вахтёры, охранники, уборщицы, секретари и др.), всячески стараются эту власть показать. На это нужно реагировать спокойно.

Полицейские в России могут разговаривать очень строго и категорично, требовать обязательного подчинения и, как правило, не терпят возражений. Но не всегда и не все русские невежливы. Люди разные в любой стране. Здесь вы встретите много людей, которые вам и вежливо объяснят что-то, и покажут, что и где находится, и дружески к вам отнесутся.

Отношение русских людей ко времени

У русских людей есть своё представление о точности и пунктуальности. Человек, который постоянно и намного опаздывает, может



вызвать у русских людей раздражение. Но в то же время опоздание самих русских на 5 – 10 минут может восприниматься ими как вполне допустимое.

Назначая встречу, русские люди часто называют приблизительное время («часов в семь», «около двух», «дня через два»). Для приблизительного обозначения периода времени русские используют выражения «час-полтора», «день-два», «год-два».

Далеко не всегда соблюдается расписание движения транспорта, часы работы учреждений, часы приёма тех или иных специалистов. Если, например, врач или преподаватель назначает пациенту или студенту встречу на определённое время, то человек обязательно должен прийти к назначенному времени или даже чуть раньше, но сама встреча может начаться и немного позже.

Русские не привыкли планировать свою жизнь на длительное время вперёд. Если вы спросите своего русского друга о том, что он будет делать, например, через две недели в субботу, он вам вряд ли ответит.

Отношение русских к суеверию

У русских людей сохраняется немало суеверий, причём даже среди молодёжи. Рассмотрим некоторые из них.

Считается, что если человека не узнали (например, знакомого, которого давно не видели, или знакомую, изменившую причёску или цвет волос), то неузнанный разбогатеет. В таких случаях говорят: «Богатым (богатой) будешь».

Чтобы путешествие или поездка были удачными, перед отправлением в дальний путь нужно «присесть на дорожку»: и уезжающие, и провожающие присаживаются на несколько секунд и молчат. Вернуться,



не начав путь, – плохая примета: считается, что дорога будет неудачной. Но если вы всё-таки вернулись, посмотрите в зеркало.

Свистеть и присвистывать в помещении нельзя – «денег не будет».

Чтобы на экзамене была удача, студенту желают «ни пуха ни пера». В ответ на пожелание студент должен ответить «к чёрту».

Считается опасным высказывать вслух удовлетворение чем-то хорошим, касающимся тебя лично или твоих близких. Такие высказывания сопровождаются имитацией «плевание через левое плечо» три раза («тьфу-тьфу-тьфу») и словами «чтобы не сглазить» либо троекратным стуком по чему-то деревянному: «Сын у меня, тьфу-тьфу-тьфу, учится хорошо».



Ответьте на вопросы:

1. Что вы узнали об особенностях межличностного общения русских, об отношении русских к закону, ко времени, о суеверии русских людей?
2. Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Как полученная вами информация может дополнить психологический портрет русского человека?
4. Что вы можете рассказать об особенностях межличностного общения, об отношении к закону, ко времени, о суеверии в вашей стране?

Тема 2. ОСОБЕННОСТИ КУЛЬТУРЫ ПОВЕДЕНИЯ И КУЛЬТУРЫ ОБЩЕНИЯ РУССКИХ ЛЮДЕЙ



Задание 1. Прочитайте текст «Культура обращения у русских людей». Задайте интересующие вас вопросы.

Культура обращения у русских людей

Каждый день много раз мы используем слова и выражения, которые устанавливают и поддерживают отношения между людьми – это слова приветствия, прощания, благодарности, извинения, сожаления и т. д. Эти этикетные формы нужно хорошо знать в любом языке.

Рассмотрим некоторые особенности культуры обращения в России.

В русском языке есть две формы обращения к человеку: «ты» и «вы». Обращение на «ты» характерно для близких людей, хороших знакомых и в семье.

При знакомстве и в разговоре с малознакомым человеком **надо** говорить «вы». Русский человек может предложить вам перейти на «ты». Это говорит о том, что он считает вас близким человеком (по возрасту, социальному положению) или своим хорошим знакомым. Русский человек может и не предлагать вам перейти на «ты», но сам начнёт использовать эту форму в разговоре с вами. В этом случае вы



тоже можете перейти на «ты», если вы почти одного возраста или приблизительно одного социального положения. По русскому этикету **нельзя** говорить «ты» человеку, который старше вас или выше по социальному положению. Если такой человек говорит вам «ты», вы все равно должны говорить ему «вы».

У русских нет единой формы обращения к незнакомым людям, имени которых они не знают. В речи русских людей вы можете услышать обращения «девушка» (адресованное даже немолодой женщине), «молодой человек». Таких форм обращения, как «женщина», «мужчина», «дед», «бабуля»,

«отец», «брат/браток» **нужно избегать**, так как собеседник может обидеться или рассердиться. Для привлечения внимания незнакомого человека лучше использовать выражения «извините», «простите», «скажите, пожалуйста», «будьте добры» и тому подобные в ситуации, если вам необходимо обратиться к нему с вопросом или когда вы просите случайного прохожего подсказать дорогу.

В русском этикете есть много вариантов для представления себя и обращения к собеседнику. Это связано с наличием у русских людей отчеств (например, Анна Петровна, Иван Михайлович), а также с тем, что у русских личных имён есть полный и краткий варианты. Например, Николай (для неофициального или полуофициального представления; если же так обратятся к нему родители или друзья, это признак серьёзного разговора или обиды), Коленька, Коля (так его могут называть родители, друзья и хорошие знакомые, учителя), Колян (немного грубоватый вариант, который могут использовать для обращения старые друзья). При знакомстве русские обычно говорят, как к ним следует обращаться (по имени, по имени и отчеству и т. п.).

Уменьшительные варианты имён (Машенька, Маша, Толя и т. п.) **недопустимы** при обращении к человеку старше вас по возрасту или социальному положению (например, к преподавателю). Нейтральным считается обращение к человеку по полному варианту имени: Мария, Анатолий и т. д. К пожилым людям **всегда нужно** обращаться по имени и отчеству. В официальной ситуации как знак уважения используется имя и отчество для обращения к собеседнику. Фамилия редко используется в России для обращения к человеку. Это допустимо, например, в поликлинике на приёме у врача, когда он вызывает вас в кабинет, или на уроке, когда учитель вызывает ученика к доске. Для иностранцев то, что в России общепринятым является обращение к знакомым людям по имени и отчеству, является непривычным. А ещё их удивляет, что в России дети при обращении к родственникам, к друзьям родителей, людям, старшим по возрасту, которых они хорошо знают с детства, используют форму «тётя» и «дядя». Но это позволительно только детям!

В официальных ситуациях при обращении к аудитории, на торжественных мероприятиях используется такое обращение к людям,

как «господа». Обращение «господин» должно сочетаться с фамилией или с должностью (например, «господин Петров» или «господин директор»). Такое обращение не используется русскими на улице.

Упомянув в разговоре о ком-то, кого сейчас нет рядом, лучше не говорить о нем в третьем лице. Вместо «он» или «она» лучше назвать их по имени и отчеству. Например, «Александр Петрович просил передать...» или «Анна Сергеевна будет вас ждать...».

Если вы ошиблись и перепутали имя собеседника в разговоре, достаточно просто извиниться.



Ответьте на вопросы:

1. Что вы узнали об особенностях культуры обращения друг к другу у русских людей?
2. Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Как полученная вами информация может дополнить психологический портрет русского человека?
4. Что вы можете рассказать об особенностях культуры обращения друг к другу в вашей стране? Как принято представлять людей в вашей стране и обращаться к ним?
5. Как к вам обращаются русские друзья, незнакомые люди? Как к этим людям обращаетесь вы?



Задание 2. Используя формы речевого этикета, разыграйте приведенные ниже ситуации.

1. Обращение к незнакомому человеку

Обратитесь:

- к незнакомой девушке на улице и узнайте у неё, где находится ближайший книжный магазин;
- к незнакомому молодому человеку и узнайте у него, как добраться до ближайшей остановки;
- к женщине, стоящей впереди вас в автобусе, и узнайте у неё, выходит ли она на следующей остановке;
- к незнакомому пожилому мужчине на улице и узнайте у него, который сейчас час;

- к дежурному работнику вокзала и узнайте у него, от какой платформы отправляется поезд на Москву;
- к полицейскому на улице и узнайте у него, где находится ближайшая гостиница и как до неё доехать.

II. Обращение к знакомому человеку

Обратитесь:

- к своему другу-сокурснику и сообщите ему, что завтра после занятий состоится собрание в общежитии;
- к своей соседке (своему соседу) и узнайте у неё (у него), звонил ли кто вам во время вашего отсутствия;
- к своей знакомой девушке и узнайте у неё, свободна ли она сегодня вечером;
- к преподавателю и попросите его разрешить вам сегодня не присутствовать на занятии или пересдать экзамен.



Задание 3. Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.

1. Вы приехали в незнакомый город. Обратитесь к девушке, работающей в справочном бюро, за советом и узнайте у неё, в какой гостинице вам лучше всего остановиться.
2. Вы приехали в незнакомый город и решили осмотреть его достопримечательности. Обратитесь к прохожему за советом и узнайте у него, с какими достопримечательностями города вам следует познакомиться в первую очередь.
3. Вы решили начать изучать итальянский язык. Обратитесь к знакомому преподавателю за советом и узнайте у него, как лучше самостоятельно изучать иностранный язык.
4. Вы пришли в поликлинику на приём к врачу с жалобой на сильные головные боли. Обратитесь к доктору за советом и узнайте у него, какие вам лучше принимать лекарства.
5. Вам предлагают переехать из вашей комнаты в общежитии в другую комнату. Обратитесь к своему знакомому, который уже проживает в этой комнате, за советом и узнайте у него, стоит ли вам туда переезжать.

6. Вы собираетесь посетить выставку картин известных художников. Обратитесь к своему другу, который уже был на этой выставке, за советом и узнайте у него, стоит ли её посещать.

7. Вы хотите посетить один из музеев города. Обратитесь к своим друзьям за советом и узнайте у них, в какой музей вам лучше сходить.

8. У вас скоро каникулы, но вы ещё не решили, как их провести. Обратитесь к своему другу за советом и узнайте у него, куда вам лучше поехать.

9. На улице к вам подходит незнакомый человек, который хочет вас о чём-то спросить. Обратитесь к нему и узнайте, что ему нужно.

10. Вы пришли в ЦМО решить вопрос с документами. Вам нужно поговорить с сотрудником ЦМО, но вы не знаете, как её зовут. На бейдже сотрудницы написано: «Иванова А. В.». Обратитесь к ней за помощью.



Задание 4. Прочитайте текст «Культура приветствия в России». Задайте интересующие вас вопросы.

Культура приветствия в России

В культуре приветствия в России **принято:**

– здороваться с человеком в течение дня только один раз, а не каждый раз, когда его видишь;



– первым всегда здороваться входящему в помещение (независимо от пола и возраста);

– первыми здороваться младшим со старшими, мужчинам с женщинами, опаздывающим – с ожидающими, проходящим мимо – со стоящими;

– приветствовать, входя в помещение, всех знакомых или незнакомых вам людей общим «Здравствуйте!». Этикет позволяет не здороваться с каждым из них в отдельности;

– поздороваться или попрощаться со всеми легким поклоном при большом скоплении людей;

– употреблять форму «Здравствуй(те)!» в более официальной обстановке или при приветствии малознакомых людей, а друзьям или хорошим знакомым говорить «Привет!»;

– приветствовать не только знакомых, но и совершенно посторонних людей, если вы обращаетесь к ним с просьбой или вопросом;

– приветствовать всех, с кем вы часто сталкиваетесь в университете, общежитии, городе: с преподавателями, соседями по блоку, вахтёрами, продавцами в магазине и т. д.;

– произносить слова приветствия четко, не быстро, но и не слишком медленно;

– обязательно вставать со своего места, если человек здоровается с дамой, со старшим по возрасту или положению человеком;

– приветствовать словами извинения человека, если вы его не узнали или не заметили;

– мужчинам использовать рукопожатие вместо словесного приветствия или в дополнение к нему: здороваться друг с другом за руку при встрече, при прощании, встречаясь во второй раз. Протянутая в адрес собеседника рука – это знак уважения, внимания, мужской солидарности. Рукопожатие должно быть коротким и крепким;



– женщинам подавать руку первой, чтобы поздороваться с мужчиной: мужчина может протянуть руку при приветствии только в ответ; при встрече же людей разного возраста инициатива рукопожатия исходит от старших;

– при встрече знакомого человека в компании других людей пожать руки каждому из присутствующих;

– кивать друг другу головой при встрече и прощании (особенно у русских женщин);

– обмениваться поцелуями в щёку как между мужчинами, так и между женщинами при встрече и прощании. Поцелуи могут быть не только реальными, но и виртуальными (иногда они выражаются с помощью слова «чмоки»);

– мужчинам-друзьям при встрече похлопывать друг друга по спине;

– молодым людям приветствовать друг друга беззвучно, используя мимику и жесты (например, шевеление пальцами). Иногда встречается ситуация, когда здоровающийся начинает сильно жестикулировать и громко приветствовать своего знакомого метров за 8 – 10. Иностранцам такие приветствия кажутся агрессивными. Но вы можете не волноваться: человек не хочет причинить вам вред, он только привлекает ваше внимание.

В культуре приветствия в России **не принято:**

– здороваться в течение дня каждый раз при встрече с одним и тем же человеком;

– говорить «привет!» преподавателю;

– здороваться «через порог»;

– злоупотреблять рукопожатием в случае частых встреч в течение дня;

– долго трясти руку при рукопожатии;

– пожимать ладонь собеседнику двумя руками;

– подавать собеседнику для пожатия лишь кончики пальцев.



Ответьте на вопросы:

1. Что вы узнали об особенностях культуры приветствия у русских людей?

2. Какая информация стала для вас неожиданной?

3. Как полученная вами информация может дополнить психологический портрет русского человека?

4. Что вы можете рассказать об особенностях культуры приветствия в вашей стране? Какие формы приветствий есть в вашей стране?

5. Как вы приветствуете виртуальных друзей?



Задание 5. Прочитайте диалоги по теме «Встреча. Приветствие. Прощание». Обратите внимание на слова и выражения, которые используются: а) при встрече (формы приветствия); б) расставании; в) обращении к знакомым и незнакомым людям.

Встреча друзей

- Привет! А я тебя уже давно жду!
- Привет! Извини, немного не рассчитал время.
- Ничего. Очень рад тебя видеть! Как твои дела?
- Спасибо, все отлично. Я тоже очень рад тебя видеть! Ты не устал?
- Нет, я только что вышел из дома. Куда мы пойдём?
- Мы пойдём в кафе. Там посидим, поговорим... Но я хотел предложить тебе пройтись до кафе пешком. Здесь недалеко.
- Очень хорошо. Тебе Лин Лин передавала привет.
- Очень хорошо! Ей тоже передай привет! Я думаю, мы скоро увидимся лично! Ты знаешь её телефон?
- Да, я тебе сейчас продиктую, записывай!
- Подожди, здесь неудобно, слишком много людей. Давай дойдём до кафе, сядем за столик и тогда я запишу!

Встреча знакомых на улице

- Здравствуйте, Андрей Викторович! Давно вас не видел. Как вы живёте? Что у вас нового?
- Добрый день, Ян Ян! Всё по-старому. Живу потихоньку. А что у тебя?
- Да у меня тоже особых новостей нет. Днём учусь, свободного времени почти нет. Вот сейчас бегу на занятия в университет. Уже опаздываю.
- Тогда не буду тебя задерживать. Всего тебе доброго! Передавай привет преподавателям.
- Спасибо, Андрей Викторович. Обязательно передам. Они будут очень рады. До свидания! Всего вам хорошего! Не болейте.



Встреча двух сокурсников в университете перед лекцией

- Доброе утро, Салех! Как хорошо, что я тебя встретил.
- Привет, Мустафа! Что слышно?

- Сегодня сразу после занятий у нас будет собрание. Ты обязательно должен на нём присутствовать. Тебя хочет видеть зав. кафедрой.
- Хорошо. Спасибо, что сказал. Ну, пока! На собрании увидимся.
- До встречи! Не опаздывай!

Неожиданная встреча двух старых знакомых, которые давно не виделись

- Какая приятная неожиданность! Какая встреча! Карим, неужели это ты?
- Конечно, я. Здравствуй, Амжад! Очень рад тебя видеть!
- Я тоже. Но я не ожидал тебя здесь встретить! Мне говорили, что ты работаешь в Москве. Это правда?
- Да, правда. Сейчас я работаю там в педагогическом институте, а сюда приехал навестить своих родителей. Послезавтра я уже уезжаю.

- Саша, как мне хочется с тобой поболтать! Ведь мы с тобой так давно не виделись. Но, к сожалению, я очень тороплюсь. Мне надо на работу. Может быть, вечером встретимся?
- Хорошо. Я согласен. Когда и где?
- В семь часов около входа в центральный парк.
- Хорошо, договорились. Тогда до вечера! Пока!
- До встречи! Я буду тебя ждать.

- Сто лет не виделись! Как ты здесь оказался?
- Приехал на каникулы.
- Вот это да! Слушай, нужно обязательно встретиться! Приходи ко мне сегодня вечером.
- С удовольствием.
- Тогда до скорого!

Разговор на улице (встреча старых знакомых спустя много лет)

- Кого я вижу! Не может быть! Николай! Ты ли это? Сколько лет, сколько зим!

- Простите, но я что-то не могу вспомнить, кто вы.
- Ты меня не узнаёшь? Неужели забыл? Неужели я так сильно изменился?
- Подожди, подожди. Уж не Сергей ли?
- Конечно, Сергей. А кто же ещё?
- Вот это встреча! И сколько же лет мы не виделись?
- Да, наверное, лет пять. Не меньше.

- Анна Мария, привет!
- Привет! Как жизнь?
- Нормально. А ты как?
- Так себе. Бегу на занятия.
- До скорого!



Задание 6. *Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.*

- Здравствуйте, Ольга Дмитриевна!
- Добрый день, Кумар! Рада вас видеть!
- Я тоже очень рад. Как вы поживаете?
- Спасибо, хорошо. Дома всё в порядке?
- Ничего, спасибо. Рад был вас увидеть.
- Я тоже. До свидания.
- Всего хорошего.



Задание 7. «АЗБУКА ВЕЖЛИВОСТИ». *Познакомьтесь с формами речевого этикета, которые используются в русском языке при встрече, прощании с людьми, обращении к людям. Обратите внимание на то, как эти конструкции употребляются в речевых ситуациях. Составьте диалоги, используя данные конструкции.*

Запомните, что говорят русские люди, когда они...

Приветствуют: здравствуй(те)! Добрый день! Доброе утро!
Добрый вечер! Позвольте поприветствовать вас!

Привет! Приветик! Салют! Хелло! (только для близких друзей).

Выражают радость при встрече: кого я вижу! С приездом (прибытием)! Сколько лет, сколько зим! Добро пожаловать! Рады вас видеть! Какая встреча! Какая приятная (неожиданная) встреча! Сто лет не видел (видела) тебя! Давно мы с тобой (с вами) не виделись. Где ты пропадал? Куда ты пропал (исчез)? Лёгкок на помине.

Хотят узнать, как идут дела, как здоровье: как дела (дома, на работе и т. п.)? Как поживаешь? Что нового? Как жизнь? Как здоровье? Как настроение? Как вы себя чувствуете? Как ты? Как успехи?

Отвечают на вопросы, как идут дела, как здоровье: спасибо, отлично. Всё прекрасно. Хорошо. Ничего. Неплохо. Замечательно! У меня всё в порядке. Так себе. Неважно. Нормально. Всё по-старому. Ничего нового. Ничего особенного. Плохо. Хуже некуда. Лучше не спрашивай. И не спрашивай...

Готовятся к прощанию: к сожалению, мне уже пора идти. Мне уже пора. Надо идти. Жаль, но я должен спешить. С вами очень интересно, но я должен (должна) идти.

Прощаются: до свидания! Всего хорошего! Всего доброго! До встречи! До завтра! До понедельника (вторника и т. п.)! Ну, пока! (только для близких друзей). Надеюсь, ещё увидимся. Увидимся! Увидимся позже! Не забывай(те). Звони(те). Приходи(те). Заходи(те). Заезжай(те). Прощай(те)! (при прощании на длительный срок или навсегда). Счастливо! Удачи! (оттенок пожелания). Разрешите (= позвольте) откланяться! (в официальной ситуации). До новых встреч! Бывай! Будь! Покеда! Всего! Привет – Пока! Бай-бай! Гуд бай! (только для близких друзей). Можете быть свободны (преподаватель говорит студентам после урока).

Обращаются: простите (извините). Будьте любезны. Будьте добры. Скажите, пожалуйста. Простите (извините) за беспокойство. Гражданин (гражданка...)! Мужчина! Молодой человек! Девушка! Что? Да? Да, пожалуйста. Слушаю вас (тебя). Я вас (тебя) слушаю. Вы ко мне (обращаетесь)? Вы меня (зовёте)?

Реагируют на приход (стук в дверь, на желание войти): вы / ты (не) ко мне? У вас / у тебя ко мне дело? Вы / ты (не) меня ждёте /

ждёшь? Вы / ты мне хотите / хочешь что-то сказать? Войдите! Входите! Прошу! Прошу вас!



Задание 8. *Используя формы речевого этикета, разыграйте данные ниже ситуации.*

1. Поздоровайтесь со своим другом-однокурсником. Поинтересуйтесь, как он сдал зимнюю сессию и что он собирается делать во время зимних каникул.

2. Поздоровайтесь со своим преподавателем и узнайте у него о сроках проведения консультаций и экзаменов.



Задание 9. *Прочитайте текст «Культура знакомства в России». Задайте интересующие вас вопросы.*

Культура знакомства в России

У каждого человека в жизни бывает много встреч. Интересные встречи украшают жизнь, делают её более разнообразной и богатой. Нужно только уметь знакомиться, сделать первый шаг, сказать первое слово. Это бывает порой нелегко. Каждая страна, каждая социальная группа имеет свои правила речевого поведения, свой речевой этикет, который определяется взаимоотношениями говорящих и самой ситуацией общения.



В России не принято знакомиться в общественных местах: в транспорте, на улице и т. д. Обычно знакомятся в гостях, в компании друзей, на дискотеке.

При знакомстве всегда представляют младшего – старшему, мужчину – женщине, менее известного – более известному.

При знакомстве мужчины и женщины первым называет своё имя мужчина. Однако если студентка знакомится с преподавателем или если девушка младше по возрасту того, с кем знакомится, она представляется первой. При знакомстве одного человека с целой ком-

панией ему следует назвать своё имя первым. Для того чтобы произвести приятное впечатление, во время знакомства следует улыбаться и стараться смотреть в лицо тому, с кем знакомитесь или кто знакомится с вами.



Ответьте на вопросы:

1. Что вы узнали об особенностях культуры знакомства русских людей?
2. Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Как полученная вами информация может дополнить психологический портрет русского человека?
4. Что вы можете рассказать об особенностях культуры знакомства в вашей стране?



Задание 10. Прочитайте диалог по теме «Знакомство».

Разговор в студенческом общежитии

- Простите, вы тоже будете жить в этой комнате?
- Да, конечно. Я уже живу здесь целый год.
- Тогда давайте знакомиться. Меня зовут Се Сьюлин.
- Очень приятно. А меня Валя.



Задание 11. Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.

Знакомство

- Как тебя зовут?
- Меня зовут Ян Ян.
- Извини, как?
- Ян Ян, меня зовут Ян Ян.
- Очень приятно познакомиться. Я Ангелина.
- Мне тоже. Ты англичанка?
- Нет, я немка. А ты откуда?
- Я из Китая. Я китаец.

- Познакомьтесь (знакомьтесь), пожалуйста, с моими друзьями: это Антон, Андрей, Володя и Саша.
- Рад с вами познакомиться, меня зовут Ян Ян.

Разговор в университете во время перерыва

- Давайте с вами познакомимся. Меня зовут Сун Вэй. А вас?
- А меня Луиза.
- Очень приятно. Вы в какой группе учитесь?
- В ДП-1. А вы?
- А я в КВ-2.



Задание 12. «АЗБУКА ВЕЖЛИВОСТИ». Познакомьтесь с формами речевого этикета, которые используются в русском языке при знакомстве. Обратите внимание на то, как эти конструкции употребляются в речевых ситуациях. Составьте диалоги, используя данные конструкции.

Запомните, что говорят русские люди, когда они...

Знакомятся: давайте знакомиться / познакомимся. Мне хотелось бы с вами познакомиться. Простите, как вас зовут? (= Как ваше имя? / Как ваша фамилия? / Кто вы? / С кем я говорю / Я говорю с ...(Виктором?). Разрешите (= позвольте) познакомиться (представиться). Я хотел(а) бы с вами познакомиться. Простите, не знаю вашего имени-отчества. Вы можете обращаться ко мне на «ты». Зовите меня просто ...(Елена).

Знакомят с кем-то кого-то: познакомьтесь / Знакомьтесь (пожалуйста), ...это.... Познакомьтесь с... Разрешите (= позвольте) познакомить вас с... Разрешите (вам) представить... Это..., с которой (с которым) вы хотели познакомиться. Это..., о которой (о котором) я вам рассказывал(а) / говорил(а).

Отвечают при знакомстве: очень приятно! Очень приятно с вами познакомиться. Будем знакомы. Я рад(а) с вами познакомиться. Мы уже знакомы. Мы уже встречались. Я вас знаю. Я вас где-то видел(а) / встречал(а). Я о вас много слышал(а). Вы меня не узнаете?

Мы знакомы с детства (ещё со школы). Нам тоже приятно. Мы очень рады. Мы рады видеть вас.



Задание 13. *Используя формы речевого этикета, разыграйте данные ниже ситуации.*

1. Познакомьте:
 - друга с вашим однокурсником;
 - товарища с девушкой, которую он видит в первый раз.
2. Познакомьтесь:
 - с попутчицей, с которой вы разговорились в дороге (в транспорте);
 - девушкой, которая сидит рядом с вами на уроке;
 - молодым человеком, которого вы не знаете;
 - ребятами из соседней учебной группы;
 - девушкой, которая вам давно нравится;
 - одним из ваших сокурсников.



Задание 14. *Прочитайте текст «Комплименты и похвала в культуре общения русских людей». Задайте интересующие вас вопросы.*

Комплименты и похвала в культуре общения русских людей

Умение сделать комплимент собеседнику – важная часть русского речевого этикета.

У русских людей принято говорить комплименты, касающиеся внешности человека, его одежды и характера. Но говорят их только знакомым людям. При общении с неблизкими людьми комплименты должны быть максимально общими и нейтральными, например: «Вы очень хорошо выглядите!», «У вас очень красивое платье!». В России женщины могут говорить комплименты не только друг другу, но и мужчинам. Мужчинам комплименты по поводу одежды делают реже, чем женщинам. Обычно мужчинам делают комплименты по поводу их деловых и личных качеств.

Часто комплимент просто выражает дружескую симпатию и хорошее отношение к собеседнику. Вот самая распространённая похва-

ла в адрес учеников у русских преподавателей и комплимент, который они используют на уроках: «ты молодец!», «умница!» (и для мальчиков, и для девочек).

Комплименты нельзя делать мимоходом. Идеальный ответ на комплимент – это искренняя радость, улыбка и ответные слова благодарности. Но в России в ответ на сделанный комплимент часто можно услышать не «спасибо», а извинения или оправдания: «да, нет, ну что вы». Это всего лишь этикет. В этом случае нужно просто быстро возразить собеседнику и повторить сделанный вами комплимент.



В России, когда человеку говорят приятные слова, обязательно на него смотрят, а когда делают комплимент – улыбаются.



Ответьте на вопросы:

1. Что вы узнали об особенностях делать комплименты в культуре общения русских людей?
2. Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Как полученная вами информация может дополнить психологический портрет русского человека?
4. Что вы можете рассказать об особенностях делать комплименты в культуре общения вашей страны?



Задание 15. Прочитайте диалоги по теме «Комплимент».

Комплимент по поводу внешности человека

- Покажи, пожалуйста, фотографию своей мамы.
- Пожалуйста.
- Какая красивая у тебя мама! Она высокого роста?
- Нет, невысокого.
- А это моя сестра, о которой я тебе рассказывал.
- Она и вправду красавица. Какое у неё приятное лицо, и черты лица правильные.

- Жан, это кто?
- Это мой друг. Мы с ним вместе учились в школе.
- Какой у него смелый, строгий и открытый взгляд!
- А это кто?
- Это наш учитель.
- У него такой ласковый взгляд! Сразу видно, что он добрый человек.
- А у тебя почему здесь, на фотографии, такой робкий взгляд?
- Просто фотография неудачная.

- Сэм, я тебя вчера видела с каким-то мужчиной.
- Это мой папа. Он приехал ко мне в гости.
- Надо же! Никогда бы не сказала, что это твой отец. Он выглядит очень молодо. Сколько ему лет?
- 55 лет.
- Да? Тогда он выглядит моложе своих лет. На вид ему лет 40 – 45.

Комплимент по поводу одежды человека, его внешнего вида

- Какие у тебя красивые туфли!
- Вчера купила. Нравятся?
- Очень. Дорогие?
- Да, и очень неудобные.
- Зачем же ты в них ходишь?
- Хочу быть модной.

- Сколько лет, сколько зим! Давно же мы не виделись. Наверное, года три. А я тебя сразу узнала! Ты не меняешься! Всё молодеешь.
- Я то же могу сказать и о тебе. Ты всё такая же! А цвет лица какой хороший! Ты прекрасно выглядишь!
- Ну что ты! Слушай, где ты купила это платье? Такой красивый цвет! Тебе идёт так одеваться! А туфли какие модные! И к пальто подходят идеально. Как модно ты одеваешься!

– Приятно слышать! Да и ты тоже одеваешься не хуже. Тебе к лицу эта шляпа. Я бы себе тоже с удовольствием такую купила.

Комплимент по поводу личных и деловых качеств человека

– Мы знаем друг друга уже несколько лет. Вы добросовестный человек и хороший специалист! Я никогда не видела вас в плохом настроении. Вы всегда улыбаетесь, всегда дружелюбны. У вас лёгкий характер!

– Вы такая добрая, Алла Ивановна. Всегда найдёте нужные слова. Большое спасибо!

– Я познакомилась с вашей статьёй. Вы настоящий учёный!

– Да ну что вы...

– Не скромничайте, пожалуйста.

– Я всё сделала.

– С вами приятно иметь дело! Вы всегда всё делаете вовремя.

– Я рада это слышать.

– Мне было приятно с вами поговорить. Вы очень тактичный молодой человек.



Задание 16. «АЗБУКА ВЕЖЛИВОСТИ». *Познакомьтесь с формами речевого этикета, которые используются в русском языке для того, чтобы сделать комплимент собеседнику или ответить на сделанный комплимент. Обратите внимание на то, как эти конструкции употребляются в речевых ситуациях. Составьте диалоги, используя данные конструкции.*

Запомните, что говорят русские люди, когда они...

Хвалят, одобряют: ты молодец! Вы молодцы! Умница! Верно! Замечательно! Превосходно! Отличная идея! Хорошая мысль! Прекрасно!

Возражают: ты ошибаешься. Вы ошибаетесь. Ну что ты (Вы)!
Напротив. Пустяки!

Удивляются: как почему? Как зачем? О! Ого! О, я и не знал(а)!
Как интересно! Вот как! Вот оно что! Вот это да! При чём здесь это!
Ну что ты! Этого не может быть! Как же так?! Правда?! Так, в чём де-
ло?! А что? Ты что, не знал(а)? Ну ты даёшь! Как что?

Поддерживают, утешают, успокаивают: спокойно! Все будет
в порядке! Не беда! Ничего, в жизни всякое бывает. Не стоит так
огорчаться. Возьми (возьмите) себя в руки. Не волнуйтесь. Не рас-
страивайтесь. Не беспокойтесь.

Отвечают на комплимент: спасибо за комплимент.

 **Задание 17.** *Расскажите, любите ли вы, когда вам делают ком-
плименты? Какой комплимент вы хотели бы услышать в свой ад-
рес? Любите ли вы говорить комплименты? Умеете ли вы делать ком-
плименты на русском языке?*

 **Задание 18.** *Проведите в группе командный конкурс «Кто похва-
лит лучшие всех...». Каждая команда должна придумать ситуа-
ции, в которых будут сделаны комплименты, и сказать по три компли-
мента своим друзьям. Комплименты должны быть приятными, но прав-
дивыми.*

 **Задание 19.** *Прочитайте текст «Просьба и благодарность в
культуре общения русских людей». Задайте интересующие вас во-
просы.*

Просьба и благодарность в культуре общения русских людей

У русских людей успех общения между людьми, результатив-
ность их речевого контакта во многом определяется уровнем речевой
культуры собеседников, манерой их речевого поведения, вежливо-
стью, обходительностью и взаимной расположенностью друг к другу.

Различные жизненные ситуации, в которых оказываются люди,
довольно часто вынуждают их обращаться к своим собеседникам с
просьбой. Умение грамотно и красиво оформить свою просьбу, а так-

же правильно ответить на неё является важнейшим элементом речевой культуры в России.

Благодарность в культуре русского общения должна быть искренней. Помогая другим, русские люди часто не ждут ответной помощи, но услышать «спасибо» им всегда приятно.

В России принято говорить «спасибо» продавцу в магазине, человеку, который уступил вам место в транспорте, гостю, подарившему подарок, кондуктору в транспорте, продавшему вам билет и т. д.



Ответьте на вопросы:

1. Что вы узнали об особенностях выражать просьбу и благодарность в культуре общения русских людей?
2. Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Как полученная вами информация может дополнить психологический портрет русского человека?
4. Что вы можете рассказать об особенностях выражать просьбу и благодарность в культуре общения вашей страны?



Задание 20. «АЗБУКА ВЕЖЛИВОСТИ». Познакомьтесь с формами речевого этикета, которые используются в русском языке для того, чтобы выразить просьбу и благодарность. Обратите внимание на то, как эти конструкции употребляются в речевых ситуациях. Составьте диалоги, используя данные конструкции.

Запомните, что говорят русские люди, когда они...

Выражают просьбу: если возможно... Будьте добры... У меня к тебе просьба. Если вам нетрудно... Если вас не затруднит... Вы не подскажете... Пожалуйста, принесите... (сделайте что-нибудь). Прошу вас, не ... У меня к вам большая просьба: ... Не откажите в любезности... Не считите за труд... Сделайте одолжение. Вы мне не можете? Вы не знаете...? Вы не скажете...? Могу я попросить вас о помощи? Не могу ли я попросить вас об этом? Вы не могли бы... Позвольте, я ... Извините, у вас случайно нет ...

Отвечают на просьбу: да. Хорошо. Ладно. Конечно. Я не могу, к сожалению. К сожалению, я вынужден(а) отказать вам. Мне очень

жаль, но я не смогу этого сделать. С радостью бы, но я занят(а). Я бы с удовольствием, но... Я бы с радостью сделал(а) это, но... Ни в коем случае! Нет, нет, нет и ещё раз нет! Ни за что! Как-нибудь в другой раз...Хоть убей, не могу. Это абсолютно исключено. Ещё чего! (разговорная грубая форма). Пока что не знаю. Может быть. Вероятно... Наверно... Скорее всего. Я подумаю. Да нет, наверное. Пожалуйста. Вот, пожалуйста. Извините, боюсь, что не смогу. Да, если можно. Конечно, могу. Конечно, нетрудно. Извини(те) меня, но у меня очень мало времени.

Выражают согласие в ответ на просьбу типа «Вы мне можете?»: почему нет? Сейчас, подождите минуточку.

Выражают благодарность: спасибо вам (тебе) большое. Спасибо за всё. Спасибо за предложение (за помощь). Благодарю (вас). Я (мы) вам очень благодарна (благодарны). Ой, спасибо! Большое спасибо за... Вы очень любезны. Я бы хотел(а) поблагодарить вас. От всего сердца (от всей души) благодарю вас за ... Я вам очень благодарен (благодарна). Вы мне очень помогли. Я вам очень признательна (признателен). Сердечно благодарю. Огромное спасибо.

Отвечают на благодарность: не за что. Всегда рад(а) помочь. Пожалуйста. Не стоит благодарности. Ну что ты (вы)! На здоровье. Пустяки. Мне это было нетрудно. Мне это ничего не стоило. Я ваш должник (должница). Какие мелочи! Я очень рад(а), что вам помог (ла). Ну что вы, не за что!

Предлагают помощь: разрешите помочь вам? Я могу сделать для вас что-нибудь? Ты сам справишься? Купить тебе...? Давай я сделаю...

Отвечают на предложение о помощи: если это будет нетрудно для вас. Да, пожалуйста. Помогите мне... Да. Спасибо. С удовольствием / Нет, спасибо. Пожалуйста, не беспокойтесь. Нет, не надо. Спасибо, нет.



Задание 21. *Используя формы речевого этикета (пожалуйста, будь добр, ты не мог бы, если тебе нетрудно, очень прошу тебя и т. д.), разыграйте данные ниже ситуации, обратитесь к своему собеседнику и попросите его:*

1. а) купить вам билеты на новый спектакль; б) принести на занятие англо-русский словарь; в) дать почитать вам какую-нибудь интересную книгу; г) позвонить вам сегодня вечером; д) помочь перевести вам статью; е) убрать книги со стола (вещи со стула); ж) зайти к вам сегодня вечером; з) включить телевизор (выключить магнитофон).

2. а) не трогать книги, которые лежат на столе (они вам необходимы для работы); б) не звонить вам сегодня слишком поздно (вы хотите сегодня пораньше лечь спать); в) не мешать вам заниматься (смотреть телевизор).



Задание 22. *Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.*

1. К вам пришёл гость. Предложите ему сесть. 2. Кто-то стучит в дверь. Разрешите ему (ей) войти. 3. Ваш друг задержался у вас в гостях. Уже поздно, но он собирается уходить. Предложите ему остаться. 4. У вас есть русские друзья. Они просят вас познакомить их с традициями Китая. 5. Вы хотите в своей квартире переставить мебель. Попросите своего друга помочь вам. 6. Вы плохо себя чувствуете. Попросите своего друга сходить в аптеку и купить вам лекарства. 7. Вы хотите отправить письмо родителям, но у вас нет конверта. Вы знаете, что ваш товарищ будет проходить мимо почты. Попросите его купить вам конверт. 8. Вы в гостях у своей подруги. В книжном шкафу вас заинтересовала одна из книг. Обратитесь к своей подруге и попросите у неё разрешения посмотреть эту книгу и одолжить её на время. 9. Вы потеряли свою ручку. Попросите ручку у своего знакомого. 10. Вы едете в поезде и в вагоне открыто окно. Вам холодно. Попросите проводника или соседа закрыть окно. 11. В общежитии один студент хочет курить в кухне. Попросите его не делать этого. 12. Вы идёте по улице. Попросите прохожего сказать вам, сколько времени. 13. Вы пришли в магазин. Попросите продавца продать вам батон. 14. Вы пришли к врачу. Попросите его выписать вам лекарство. 15. У вас есть девушка (молодой человек). Вы просите её (его) сходить с вами вместе в кино. 16. У вас есть русский друг. Он просит вас научить его готовить ки-

тайские блюда. 17. Скоро Новый год. Ваш преподаватель просит вас участвовать в новогоднем концерте.



Задание 23. Используя формы речевого этикета, выразите благодарность своим собеседникам.

1. Знакомой девушке, поздравившей вас с днём рождения.
2. Другим, которые помогли вам переехать в новое общежитие.
3. Прохожему, объяснившему вам, как лучше попасть в центр города.
4. Незнакомому человеку, который дал вам на время ручку, чтобы переписать расписание электричек.
5. Однокурснице, пригласившей вас к себе в гости на день рождения.
6. Знакомому, который достал вам билеты в театр на интересный спектакль.
7. Пассажиру, уступившему вам место в автобусе.
8. Врачу, который лечил вас.



Задание 24. Прочитайте текст «Извинения в культуре общения русских людей». Задайте интересующие вас вопросы.

Извинения в культуре общения русских людей

В русском языке есть два похожих по написанию, но совершенно разных по значению слова: извиняться (за что? перед кем?) и извинять (прощать) (кого? за что?).



Когда вы говорите «извините меня», это значит, что вы признаёте свою вину и просите снять её с себя. Когда вы говорите «извиняюсь» – это прощение себя самого.

Русские люди извиняются перед другими людьми, если вольно или невольно причиняют неудобство или беспокойство. Например, случайно толкнув человека или наступив ему на ногу, русские люди говорят «извините» или

«прошу прощения». При употреблении резких или грубых слов русские люди говорят «извините за выражение». Когда вам звонят по телефону, а вы в это время разговариваете с другим человеком или когда вам нужно сделать срочный звонок во время беседы с другим человеком, необходимо сказать собеседнику: «Извините, я выйду ненадолго».



Ответьте на вопросы:

1. Что вы узнали об особенностях приносить извинения в культуре общения русских людей?
2. Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Как полученная вами информация может дополнить психологический портрет русского человека?
4. Что вы можете рассказать об особенностях приносить извинения в культуре общения вашей страны?



Задание 25. «АЗБУКА ВЕЖЛИВОСТИ». *Познакомьтесь с формами речевого этикета, которые используются в русском языке для того, чтобы принести извинения и ответить на них. Обратите внимание на то, как эти конструкции употребляются в речевых ситуациях. Составьте диалоги, используя данные конструкции.*

Запомните, что говорят русские люди, когда они...

Выражают извинение: извини(те), пожалуйста! Извините меня (нас) (за опоздание, за беспокойство...). Прости(те). Простите ещё раз. Я хочу попросить у вас прощения. Я виноват(а) перед вами. Не сердитесь на меня. Я хотел(а) бы извиниться пред вами. Я не хотел(а) вас обидеть. Мне очень неловко (= неприятно). Ещё раз прошу меня извинить. Мне крайне неприятно. Я хотел(а) бы принести свои извинения. Приношу вам свои извинения. Прошу вас, извинитесь за меня перед преподавателем: я немного опоздаю.

(Разговорные формы) Ах, да, простите! Ну, извини. Ради бога, простите. Извиняюсь. Пардон. Ты уж извини (прости) меня.

Отвечают на извинение, жалобу: ничего страшного. Ничего. Ничего, ничего. Не страшно. Ерунда. Пустяки. Это пустяки! Это та-

кие пустяки! Какие пустяки! Всё в порядке. Не беспокойтесь. Это мелочи! Какие мелочи. Ну что вы, не беспокойтесь. Хорошо, не волнуйтесь, я...



Задание 26. Прочитайте данные ниже реплики. Опишите ситуации, в которых они могут быть использованы.

1. Извините, я, кажется, занял ваше место. 2. Извините за опоздание. 3. Прости, я не хотел тебя обидеть. 4. Извини за столь поздний звонок, но мне нужно срочно с тобой встретиться. 5. Простите, пожалуйста, вы не могли бы повторить ещё раз то, что вы сказали. К сожалению, я не расслышал. 6. Не сердись на меня за то, что я вчера не зашёл к тебе. Я был очень занят. 7. Извините, я, кажется, помешал вам.



Задание 27. Используя формы выражения извинения, подберите ответные реплики к данным ниже ситуациям.

1. Вы забыли позвонить домой и предупредить своих соседей о том, что вы задержитесь.
2. Вы забыли принести другу журнал, который вы ему обещали накануне.
3. Вы не смогли прийти к другу на день рождения по уважительной причине.
4. Вы пишете письмо другу, которому давно не писали.
5. Вы опоздали на день рождения к другу.



Задание 28. Ответьте на данные ниже реплики, используя следующие словосочетания: а) ничего, я уже закончил; б) ну что вы; в) не нужно никаких извинений; г) не беспокойтесь, ничего не поделаешь; д) конечно, с удовольствием; е) ничего страшного, я сам только что пришёл.

1. Извините, я, кажется, помешал вам? – ...
2. Извините меня за то, что я вас перебиваю. – ...

3. Прости меня за то, что я давно тебе не звонил. – ...
4. Прошу простить меня за то, что я не смог выполнить вашу просьбу. – ...
5. Простите меня за опоздание. – ...
6. Извините за беспокойство, вы не могли бы подвинуться? – ...



Задание 29. *Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог. В диалогах используйте известные вам формы выражения извинения.*

1. Вы забыли позвонить другу и поздравить его с днём рождения.
2. Вы принесли сдавать в библиотеку книгу, которую задержали на две недели.
3. Вы опоздали на свидание к девушке.
4. Вы невольно обидели своего товарища.
5. Вы нечаянно толкнули человека.
6. Вы поздно (после 22.00) звоните преподавателю.
7. Вы опоздали на занятие.
8. Вы взяли у друга книгу и отдали её не вовремя.



Задание 30. *Прочитайте текст «Что дарят русские люди». Задайте интересующие вас вопросы.*

Что дарят русские люди

Русские люди любят на праздники дарить и получать подарки. Кроме того, русские люди могут сделать подарок человеку, чтобы поблагодарить его за помощь или оказанную услугу (это может быть бутылка хорошего алкоголя, коробка конфет, парфюмерия или букет цветов).

Русские люди могут дарить друг другу самые разные вещи (сувениры, косметику, книги, украшения, посуду и т. д.) в зависимости от праздника и степени близости человека (родственник, друг, знакомый, коллега, начальник и т. п.). Русские люди всегда отрывают с подарка ценник или закрашивают цену, написанную на подарке.



У русских людей не принято дарить острые предметы (например, ножи, вилки, иголки и т. д.), носовые платки, нижнее бельё, колготки, носки, часы, свечи.

Русские люди не всегда сразу разворачивают и рассматривают подарок, который они получили, но обязательно выражают свою радость и благодарят того, кто дарит им подарок. Русские, принимая подарок, могут говорить: «Ну зачем это всё? Не нужно было тратить деньги!» и т. п. Но это всего лишь этикетная форма. На самом деле они рады, и им очень приятно получить от вас подарок.



Ответьте на вопросы:

1. Что принято дарить в вашей стране?
2. Что вы обычно дарите своим близким и друзьям на разные праздники?
3. Что бы вы хотели получить в подарок на Новый год или день рождения?
4. Какой подарок вы выберете для человека:
 - а) весёлого, с чувством юмора и спортивными увлечениями;
 - б) спокойного, уравновешенного, педантичного, увлекающегося кроссвордами и классической литературой;
 - в) общительного, решительного, целеустремлённого;
 - г) с разносторонними интересами;
 - д) сдержанного, немногословного, любящего природу;
 - е) тонкого, внимательного к людям, любящего музыку.



Задание 31. «АЗБУКА ВЕЖЛИВОСТИ». Познакомьтесь с формами речевого этикета, которые используются в русском языке для поздравления кого-либо с праздником и для выражения пожелания. Обратите внимание на то, как эти конструкции употребляются в речевых ситуациях. Составьте диалоги, используя данные конструкции.

Запомните, что говорят русские люди, когда они...

Поздравляют с праздником: поздравляю вас (тебя) с Новым годом! От всей души (= от всего сердца) поздравляю тебя (вас) с ... С праздником! С Новым годом! Примите мои поздравления с... Раз-

решите (= позвольте) поздравить вас с... (в официальной ситуации). Я хочу (= мне хочется) поздравить вас с (обычно в письмах). Передайте мои поздравления (поздравления адресованы третьему лицу).

Выражают пожелания: желаю вам здоровья, счастья, успехов, хорошего отдыха (путешествия, счастливого пути), удачи, всего хорошего. От всей души (= от всего сердца) желаю вам... Желаю, чтобы ты был здоров / вы были здоровы. Пусть твоя (ваша) жизнь будет счастливой. Примите мои искренние и тёплые пожелания...



Задание 32. Прочитайте диалоги по теме «Поздравления. Пожелания».

- Пак, поздравляю тебя с наступающим Новым годом. Желаю тебе в новом году исполнения всех твоих желаний.
- Спасибо.

- Анна Сергеевна! Разрешите от имени студентов нашей группы поздравить вас с праздником Восьмого марта и пожелать вам дальнейших творческих успехов и долгих лет жизни.
- Спасибо.



Задание 33. Употребите необходимые по смыслу формы речевого этикета.

- 1) ... с днём рождения! – Спасибо.
- 2) ... вам долгих лет жизни! – Спасибо.
- 3) ... вам счастья, здоровья, успехов в работе. – Спасибо.
- 4) Уважаемый Николай Юрьевич! ... от имени студентов нашей группы ... вас с наступающим Новым годом! – Большое спасибо.
- 5) Анна Мария, ... тебя с праздником! – Спасибо.
- 6) ... тебе успехов в учёбе! – Спасибо.
- 7) Александр Иванович, ... мои самые искренние ... с Днём учителя! – Большое спасибо.
- 8) Ольга Дмитриевна, наши ... с Восьмым марта. ... вам больших творческих успехов. – Спасибо.



Задание 34. Вместо точек употребите слова в скобках в нужной форме.

– Поздравляем ... (ты) с ... (день рождения)! Желаем ... (ты) ... (крепкое здоровье и успехи в учёбе). Любящие тебя дедушка и бабушка.

– Уважаемый Николай Юрьевич! Примите наши искренние поздравления с ... (День Победы) и самые сердечные пожелания (большое личное счастье, творческие успехи и долгие годы жизни). С уважением, студенты 2-го курса.

– Дорогая Анна Сергеевна! Поздравляем ... (вы) с ... (День учителя). Желаем ... (вы) ... (успехи в вашем нелёгком и благородном труде). Ваши ученики.



Задание 35. Напишите текст поздравительной открытки по данным ситуациям.

Ситуация 1. У вашего русского друга (подруги) день рождения.

Ситуация 2. Скоро 8 Марта. Вы хотите поздравить преподавателя русского языка с этим праздником.

Ситуация 3. Наступает Новый год. Вы хотите поздравить куратора с этим праздником.

Ситуация 4. У преподавателя день рождения.

Ситуация 5. Преподаватели отмечают День учителя.

Ситуация 6. Друг хорошо сдал экзамен.



Задание 36. Прочитайте текст «Русское гостеприимство и приглашение в гости». Задайте интересующие вас вопросы.

Русское гостеприимство и приглашение в гости

Русские люди – гостеприимный народ. Они любят ходить в гости и принимать гостей у себя дома. Для этого не нужна серьёзная причина или, например, какой-нибудь праздник. Русский друг может пригласить вас к себе в гости без повода, «просто так», чтобы, например, обсудить какие-нибудь вопросы, или просто с вами поговорить,

или чтобы увидеться с вами, если вы давно не виделись и друг по вам соскучился. Решение пригласить в гости может быть совершенно спонтанным, незапланированным и возникнуть у русского друга «здесь» и «сейчас».

На праздник вас могут пригласить в гости всего за несколько дней или за несколько часов до встречи, спросив при этом: «Что ты делаешь сегодня вечером? Может, придёшь ко мне?». Вы можете отказаться от приглашения, если у вас есть свои дела: на вас никто не обидится. Русский друг, в свою очередь, может «напроситься» к вам в гости тоже без всякого повода: он может попросить разрешения зайти к вам домой, например, если находится недалеко от вашего общежития.



В России приходить в гости «без приглашения» можно только после предупреждения (например, по телефону) того, к кому вы идёте, и когда «хозяин» согласится. Вы можете обсудить с другом, в какое время вам удобно прийти. Если вы приглашаете русского друга к себе, и он не может прийти в назначенное время, обсудите с ним, в какое время удобно всем.

Независимо от причины вашего визита и «подготовленности» к нему хозяина русские люди всегда пригласят вас к столу пообедать или поужинать с ними, выпить чаю или кофе. Кстати, в России гости обычно приносят с собой что-нибудь к чаю. Этого же русские люди будут ждать и от вас. Часто, если русский друг пригласил вас к себе в гости «незапланированно» и вы приняли приглашение, хозяин и гость покупают продукты вместе (= в складчину), чтобы приготовить какое-нибудь блюдо. Если вас пригласили в гости «без повода», вы должны спросить у приглашающего вас друга: «Что принести с собой?». В ответ вы можете услышать, что «ничего не надо». Такой ответ – вежливая этикетная форма. В этом случае вы можете принести с собой,



например, что-нибудь сладкое (торт, коробку конфет), фрукты. У русских людей принято ставить на стол то, что принесли гости. Если вас пригласили в гости на праздник, нужно принести человеку, пригласившему вас, подарок. Это может быть сувенир из вашей страны.

Кухня – любимое место русских людей. Здесь они общаются с друзьями до самой поздней ночи. Если вас пригласили на кухню, это не надо воспринимать как неуважение, наоборот, это признак того, что вас считают «своим».

Когда русские люди приглашают в гости, они предполагают, что гости придут немного позже (на 10 – 15 минут) назначенного времени. Приходить раньше времени не принято. Лучше немного опоздать (но не более чем на 20 минут), чем прийти раньше.

У русских людей принято входить в дом и снимать обувь в коридоре. Вам могут предложить надеть тапочки или другую домашнюю обувь. Если вам говорят: «Не снимайте обувь, проходите в обуви, у нас не убрано», имейте в виду, что это этикетная форма. Хозяин не предполагает, что вы пройдёте в комнату в уличной обуви.

Показывать свой дом у русских людей не принято, исключением может быть дача.



Ответьте на вопросы:

1. Что вы узнали о русском гостеприимстве и об особенностях приглашать в гости у русских людей?
2. Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Как полученная вами информация может дополнить психологический портрет русского человека?
4. Что вы можете рассказать об особенностях гостеприимства и приглашения в гости в вашей стране?



Задание 37. Прочитайте диалоги по теме «Приглашение в гости».

Приглашение

- Привет! Сколько лет, сколько зим!
– Привет!

- Все нормально?
- Дела так себе. Куда идешь?
- Иду к другу. А ты?
- Жду Ван Лин. Идем кушать.
- Классно! И куда идете?
- Нам нравится пиццерия «То-то». Там готовят очень вкусную пиццу. Хочешь пойти с нами?
- Спасибо. В другой раз. Мой друг меня ждет.
- Тогда пока!
- Пока!

- Привет! Мы собрались устроить пикник в выходной. Придешь?
- Приду, конечно. А шашлык будет?
- Обязательно! Это моё фирменное блюдо.
- Тогда до субботы! Пока.
- До скорой встречи.

- Анна Сергеевна, я хочу пригласить вас ко мне на день рождения.
- Спасибо. Я с удовольствием приду.

- Катя, заходи как-нибудь ко мне.
- Обязательно, Пань Минь, зайду.

- Лю Синь, давай пойдём в кино.
- Не могу. У меня завтра экзамен.

- Пак, приходи ко мне послезавтра.
- Не знаю, смогу ли. Но я постараюсь прийти.

- Ольга Дмитриевна, не хотите ли вы посмотреть концерт, в котором принимают участие и ваши студенты?
- Охотно.

- Дмитрий Петрович, разрешите пригласить вас на празднование Дня независимости, которое состоится в понедельник в 19.00 в нашем общежитии.
- К сожалению, вынужден отказаться: в понедельник я улетаю в командировку в Петербург.

- Александр Сергеевич, позвольте мне пригласить вас на празднование китайского Нового года.
- Спасибо. С радостью!



***Задание 38.** Прочитайте текст «Традиции русского застолья». Задайте интересующие вас вопросы.*

Традиции русского застолья

В русском доме гости обычно не сразу садятся за стол. Но аперитив у русских людей подавать не принято. До приглашения за стол гости располагаются (сидят или стоят) недалеко от стола и разговаривают.



Гости могут предложить хозяевам свою помощь в накрытии стола. После приглашения сесть за стол гости могут выбрать себе любое место, но место во главе стола – это место хозяина дома.

Если вас пригласили в гости, то обязательно представят всему обществу, назвав имя и фамилию. Вам же после представления следует сделать один небольшой поклон головой, адресованный всем собравшимся.

Русское застолье продолжается долго. Русские люди не только едят и пьют. Они много разговаривают, рассказывают анекдоты и смешные истории, поют русские народные песни (например, «Ой, то не вечер...», «Тонкая рябина», «Ой, мороз, мороз», «Подмосковные вечера» и др.), могут выйти из-за стола и пойти на балкон подышать воздухом.

В начале застолья русские люди ведут общий разговор и говорят на разные темы: о политике, экономике, ценах, здоровье и т. д. Во время беседы за столом старайтесь смотреть собеседнику в лицо, улыбайтесь, но только искренней улыбкой. Не принято перебивать говорящего, делать ему замечания. Явно наблюдать за человеком или пристально его разглядывать, особенно когда он ест, неприлично.

У русских людей не принято дома организовывать фуршет или шведский стол. Для них обязателен общий стол. Если в Китае на столе сразу стоят все блюда, то в России блюда подают по очереди. Сначала русские люди подают на стол холодные закуски, которые гости могут накладывать себе в тарелки сами (например, салаты, овощи, маринованные грибы, соленья, колбасу, солёную рыбу и др.), потом горячие блюда (например, мясо или птицу с гарниром), перед подачей которых могут поменять тарелки, а в конце вечера к чаю или кофе (на выбор гостя) подают десерт (например, торт, пирожное, конфеты, домашние пироги или мороженое). Напитки сразу стоят на столе.

У русских людей не принято есть солёное со сладким, салат с тортом, у китайцев же это считается нормальным и обычным, поэтому на вас могут посмотреть с удивлением.

Традиционно принято достойно встретить гостя, и для этого готовят обильный и разнообразный стол. Гости обязательно должны попробовать все блюда по чуть-чуть, иначе хозяйка будет думать, что, если гость не ест, значит, еда ему не нравится. Русская хозяйка обычно уговаривает гостей попробовать все блюда словами:



«Угощайтесь!», «Попробуйте вот это!», «Берите ещё!», «Ешьте на

здоровье!» и т. п. Это не значит, что вы должны есть больше, чем вы хотите. Вы можете оставить в тарелке то, что не доели. Русская хозяйка может говорить о «недостатках» приготовленных ею блюд («Сегодня салат не получился», «Не знаю, как сегодня получилась курица: она, наверно, сухая»), но гости обычно хвалят все блюда, даже если они им не нравятся.

Обычно сигналом окончания вечера является десерт, но это не значит, что сразу после десерта надо уходить. Вы можете продолжать разговаривать, петь, танцевать, но уходить нужно не позже 23 часов, сказав, что вам «уже пора». Вас могут уговаривать побыть ещё, но это только этикетная форма. Не забудьте поблагодарить хозяев за вкусную еду и хороший вечер.



Ответьте на вопросы:

1. Что вы узнали об особенностях русского застолья?
2. Какая информация стала для вас неожиданной?
3. Как полученная вами информация может дополнить психологический портрет русского человека?
4. Что вы можете рассказать об особенностях и традициях застолья в вашей стране?



Задание 39. Прочитайте диалоги по теме «В гостях».

В гостях

– Добрый вечер! Мы очень рады вас видеть. Располагайтесь!



– Добрый вечер! Спасибо за приглашение, нам очень приятно было его принять. У вас великолепный дом. Такой большой, просторный, в нём так много комнат.

– Здесь три спальных комнаты, кухня, зал, детская комната, кабинет и многое другое. На второй этаж ведёт лестница.

- Добрый вечер! Я очень рада, что вы пригласили меня к себе в гости.
- Здравствуйте! Спасибо, что пришли.
- Я слышала, что русские – очень гостеприимные люди.
- Да, вы правы. Пожалуйста, мойте руки и садитесь за стол. Я сегодня встала ни свет ни заря, чтобы всё приготовить. Мы покушаем, а потом будем играть в настольную игру.
- Звучит интересно! Как вкусно пахнет!
- Спасибо. Решила приготовить новое блюдо к вашему приезду.
- Правда? Какое?
- Их несколько: клюквенный морс, суп и блины с творогом и сметаной.
- А что за суп?
- Борщ.
- Никогда не пробовал.
- Тогда садитесь за стол. Через десять минут он будет готов. Попробуйте.
- Спасибо. Мне чуть-чуть. Много на ночь глядя есть не буду.

- Здравствуйте!
- Здравствуйте! Заходите!
- Это вам!
- Спасибо! Какие красивые цветы! Раздевайтесь. Проходите в комнату!
- У вас очень красиво!
- Садитесь сюда. Я поставлю цветы в вазу.
- Сегодня на улице я видел много людей с цветами. Что случилось?
- Дело в том, что сегодня Восьмое марта – большой праздник в нашей стране – Международный женский день.
- Как интересно! Праздник всех женщин? А у нас нет такого праздника. Правда, у нас есть День мамы. А мужской праздник есть?
- Специального нет, но в День защитника Отечества обычно поздравляют всех мужчин и даже мальчиков как будущих защитников.
- Интересно!
- Садитесь к столу. Всё готово! Угощайтесь!



Задание 40. Посмотрите и прослушайте представленные ниже диалоги. Опишите ситуацию.

- Привет, Ахмед. Приходи ко мне завтра в гости.
- С удовольствием! А где ты живёшь?
- В доме, где магазин «Пятёрочка».
- А на каком этаже?
- На четвёртом.
- А какой у тебя номер квартиры?
- 124. У нас в подъезде есть домофон, набери 124, и я тебе открою.
- Хорошо, спасибо за приглашение. До завтра.

- Добро пожаловать! Милости просим! Чувствуй себя как дома! Проходи. Давай куртку, я повешу. Сумку можешь поставить вот сюда. Садись скорее к столу, пока все не остыло!
- С удовольствием! Я очень рад, что вы пригласили меня к себе в гости.
- Прошу к столу.
- Спасибо.
- Угощайся!
- Спасибо! Какой стол! М-м-м, как всё вкусно!
- Приятного аппетита! Ешь на здоровье!
- А это блюдо как называется?
- Это же омлет из яиц с грибами и вареной курицей!
- Спасибо, всё очень вкусно!
- Что будешь пить?
- Я буду сок.
- Попробуй салат.
- С удовольствием.
- Передайте мне, пожалуйста, хлеб.
- Пожалуйста.
- Что тебе ещё положить?
- Положи мне рыбу, пожалуйста.
- Всё очень вкусно!
- Чаю?
- Да, очень хочется пить.



Задание 41 «АЗБУКА ВЕЖЛИВОСТИ». Познакомьтесь с формами речевого этикета, которые используются в русском языке, когда принимают гостей и приходят в гости. Обратите внимание на то, как эти конструкции употребляются в речевых ситуациях. Составьте диалоги, используя данные конструкции.

Запомните, что говорят русские люди, когда они...

Принимают гостей, посетителей: добро пожаловать. Прошу вас, входите (проходите). Сюда, пожалуйста. Садитесь, пожалуйста. Пожалуйста, располагайтесь поудобнее. Чувствуйте себя, как дома (= будьте, как дома). Раздевайтесь, пожалуйста. Давайте ваше пальто. Спасибо за прекрасный вечер.

Хвалят какое-нибудь блюдо: необыкновенно вкусно! Обеденье! Язык проглотишь! Пальчики оближешь! Все умял. Я уплетал с таким аппетитом! Я один всё слопал. Так было вкусно! (*в студенческой среде*).

Отвечают на комплимент: спасибо за комплимент. Ну что вы...

Едят блюдо, которое им не понравилось: это мне не по вкусу. Ничего особенного. Так себе. Я не в восторге.



Задание 42. Познакомьтесь с ситуацией. Составьте диалог.

1. Вы пришли в гости. Сделайте комплимент хозяйке за её кулинарные таланты.

2. Блюда, которые вы хотите попробовать, стоят далеко от вас. Попросите соседей передать вам салат, заливное, налить вам соку.



Задание 45. Пройдите контрольный тест по разделу III «Знакомимся с русским характером, русским укладом жизни, русской культурой поведения и традициями общения», обратившись к электронному варианту.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Дорогие друзья! Вы приехали в Россию не только, чтобы учиться, получать знания, приобрести профессию, но и чтобы познакомиться с русскими традициями, культурой, обычаями, укладом жизни.

Россия – очень большая страна. В ней много городов, каждый из которых имеет свою специфику, особенности, свою организацию жизни горожан.

В русском языке есть выражение: «Чувствуйте себя как дома, но не забывайте, что вы в гостях». Что это значит?

В нашей стране для каждого иностранного гостя стараются создать комфортные условия, чтобы жить, учиться, работать и чувствовать себя «как дома», как у себя на родине.

В каждой стране, в том числе и в России, есть свои правила, нормы поведения, которые необходимо знать и соблюдать всем нашим гостям, чтобы чувствовать себя максимально уютно и не испытывать «культурный шок». В связи с этим, создавая наше пособие, мы хотели помочь иностранным учащимся адаптироваться в новой лингвокультурной среде, преодолеть психологический и языковой барьеры в различных ситуациях общения в реальных условиях жизни студента-иностранца в России, во Владимире, и его учебы в ВлГУ, смягчить «культурный шок» у иностранца, оказавшегося в русской среде, а также помочь его социальной адаптации – получить знания о городе, в котором иностранный учащийся будет жить, и вузе, где будет учиться. Страноведческий материал многих текстов, представленных в книге, расширит ваши знания и поможет усовершенствовать навыки чтения и говорения.

Добро пожаловать в Россию, во Владимир, во Владимирский государственный университет!

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Баско, Н. В.* Изучаем русский, узнаём Россию : учеб. пособие по развитию речи, практ. стилистике и культурологии / Н. В. Баско. – 4-е изд., стер. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 280 с. – (Русский язык как иностранный) – ISBN 978-5-89349-736-6 (Флинта). – ISBN 978-5-02-033123-5 (Наука).

2. *Битехтина, Н. Б.* Простая история : пособие по развитию речи для иностранцев, изучающих рус. яз. / Н. Б. Битехтина, Л. В. Фролкина. – М. : Русский язык. Курсы, 2008. – 128 с. – ISBN 978-5-88337-176-8.

3. *Слушайте. Спрашивайте. Отвечайте* / Г. В. Беляева [и др.]. – 4-е изд., перераб. и доп. – М. : Русский язык. Курсы, 2012. – 160 с. – ISBN 978-5-88337-288-8.

4. *Бондарь, Н. И.* Как спросить? Как сказать? : пособие по развитию речи для изучающих рус. яз. как иностранный / Н. И. Бондарь, С. А. Лугин. – М. : Русский язык. Курсы, 2006. – 256 с. – ISBN 5-88337-109-4.

5. *Бубнов, С. И.* Памятники Владимира : ил. справ. / С. И. Бубнов. – 3-е изд., доп. – Владимир : ИКС, 2008. – 144 с. – ISBN 978-5-8311-0386-1.

6. *Можно? Нельзя?* Практический минимум по культурной адаптации в русской среде / Н. П. Вольская [и др.]. – М. : Русский язык. Курсы, 2012. – 48 с. – ISBN 978-5-88337-028-0.

7. *Говорим по-русски без переводчика* : интенсивный курс по развитию навыков устной речи / отв. ред. Л. С. Крючкова, Л. А. Дунаева. – 8-е изд., стер. – М. : Флинта : Наука, 2010. – 176 с. – (Русский язык как иностранный). – ISBN 978-5-89349-413-6 (Флинта). – ISBN 978-5-02-002922-4 (Наука).

8. *Караванова, Н. Б.* Говорите правильно! Курс русской разговорной речи (для говорящих на английском языке) / Н. Б. Караванова. – 6-е изд., стер. – М. : Русский язык. Курсы, 2006. – 304 с. – ISBN 5-88337-038-1.

9. *Кожевникова, М. Н.* Педагогические условия адаптации учащихся из КНР в процессе довузовской подготовки : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Кожевникова М. Н. – М., 2009. – 17 с.

10. *Козлова, Н. А.* Мы в России: Будьте здоровы! Или здравствуйте! : учеб. комплекс по развитию речи для изучающих рус. яз. как иностранный : в 5 кн. / Н. А. Козлова, М. А. Мартынова. – М. : Русский язык. Курсы, 2014. – ISBN 978-5-88337-320-5.

11. *Они же.* Мы в России: Жизнь в большом городе : учеб. комплекс по развитию речи для изучающих рус. яз. как иностранный : в 5 кн. / Н. А. Козлова, М. А. Мартынова. – М. : Русский язык. Курсы, 2014. – ISBN 978-5-88337-320-5.

12. Курлова, И. В. Приключения иностранцев в России: рассказы для чтения и обсуждения / И. В. Курлова. – М. : Русский язык. Курсы, 2007. – 136 с. – ISBN 978-5-88337-112-6.

13. Лебединский, С. И. Русский язык как иностранный : учебник / С. И. Лебединский, Г. Г. Гончар. – 2-е изд., доп. и перераб. – Минск : Полымя, 2011. – 402 с.

14. Павлова, Е. Е. Курс лингвокультурной адаптации для иностранных студентов-филологов, обучающихся в условиях языковой среды (тактики преодоления лингвокультурного шока) / Е. Е. Павлова, Н. Л. Власюк. – М. : ГИРЯ им. А. С. Пушкина, 2007. – 45 с.

15. Речевое общение врача-стоматолога с пациентами на русском языке (для иностранных студентов стоматологических факультетов, обучающихся на английском языке) / авт.-сост.: Л. Ю. Зудина, Л. В. Мирошник, А. В. Тарлева. – Харьков : ХНМУ, 2012. – 63 с.

16. Сбитнева, И. С. Владимир. Исторический путеводитель по старому городу / И. С. Сбитнева. – Владимир : Петра 4, 2010. – 160 с. – ISBN 978-5-901446-25-6.

17. Теремова, Р. М. Актуальный разговор: чем живёт человек : учеб. пособие по рус. яз. для иностранцев / Р. М. Теремова, В. Л. Гаврилова. – СПб. : Коста, 2005. – 416 с. – ISBN 5-98408-027-3.

Интернет-источники

1. Архитектурные памятники города Владимира [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://book33.ru> (дата обращения: 24.02.2016).

2. Владимирский государственный университет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org> (дата обращения: 23.03.2016).

3. Владимир (город) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org> (дата обращения: 23.03.2016).

4. О городе. Город Владимир: официальный сайт органов местного самоуправления города Владимира [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.vladimir-city.ru> (дата обращения: 02.04.2016).

5. Владимир [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://nesiditsa.ru/city/vladimir> (дата обращения: 02.05.2016).

6. Владимир. Владимирская область // По России на авто [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://autotravel.ru/town.php/5> (дата обращения: 22.05.2017).

7. Виртуальный Владимир – полная информация по городу [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://virtvladimir.ru> (дата обращения: 02.06.2016).

8. Владимир. Достопримечательности Владимира [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://culttourism.ru/vladimirskaya/vladimir> (дата обращения: 02.07.2016).

9. Региональный информационный портал «За Владимирскую область» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://zavladimir.ru> (дата обращения: 14.07.2016).

10. Владимиро-Суздальский музей-заповедник [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.vladmuseum.ru> (дата обращения: 18.08.2016).

11. Правила поведения в транспорте // Правила этикета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://etiquetterules.ru/etiket-povedeniya/159-pravila-povedeniya-v-transporte.html> (дата обращения: 09.09.2016).

12. Правила посещения театра // Правила этикета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://etiquetterules.ru/etiket-povedeniya/159-pravila-povedeniya-v-transporte.html> (дата обращения: 09.09.2016).

13. Правила этикета в ресторане // Правила этикета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://etiquetterules.ru/etiket-povedeniya/159-pravila-povedeniya-v-transporte.html> (дата обращения: 09.09.2016).

14. Поведение в кафе и ресторане // Правила этикета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://etiquetterules.ru/etiket-povedeniya/159-pravila-povedeniya-v-transporte.html> (дата обращения: 09.09.2016).

15. Правила поведения пешехода // Правила этикета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://etiquetterules.ru/etiket-povedeniya/159-pravila-povedeniya-v-transporte.html> (дата обращения: 09.09.2016).

16. Приглашение и визит в гости // Правила этикета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://etiquetterules.ru/etiket-povedeniya/159-pravila-povedeniya-v-transporte.html> (дата обращения: 09.09.2016).

17. Правила поведения в общественных местах // Правила этикета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://etiquetterules.ru/etiket-povedeniya/159-pravila-povedeniya-v-transporte.html> (дата обращения: 09.09.2016).

18. Общие правила знакомства // Правила хорошего тона [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.knigge.ru/znakomstvo.html> (дата обращения: 02.05.2016).

19. Правила общения // Правила хорошего тона [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.knigge.ru/znakomstvo.html> (дата обращения: 02.05.2016).

20. Этикет в общественных местах // Правила хорошего тона [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.knigge.ru/znakomstvo.html> (дата обращения: 02.05.2016).

21. Диалоги на тему «Город», «Еда», «Ресторан» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://ucilka.net/dialog_view.php?id=47 (дата обращения: 02.05.2016).

22. Примеры готовых диалогов по русскому языку на темы «Покупки», «В магазине», «Природа» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://ucilka.net/dialog_view.php?id=47 (дата обращения: 02.05.2016).

23. Диалог на русском языке «Встреча друзей» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://ucilka.net/dialog_view.php?id=47 (дата обращения: 02.05.2016).

24. Готовый диалог на свободную тему «У врача» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://ucilka.net/dialog_view.php?id=47 (дата обращения: 02.05.2016).

25. Диалоги «Административные службы», «В городе», «В университете», «Знакомство», «Покупки / в магазине», «Питание / в кафе, в ресторане», «Медицина и здоровье», «Продукты питания», «Город», «Говорим по телефону» / Учим русский язык: русский язык как иностранный [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rus.lang-study.com/dialogi-all/administrativnye-sluzhby/v-posolstve-konsulstve> (дата обращения: 02.05.2016).

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ПОСОБИИ	4
Раздел I. ЗНАКОМИМСЯ С ВЛАДИМИРСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ	
Тема 1. Владимирский государственный университет	7
Тема 2. Инфраструктура университета	9
Идём в университетскую столовую	12
Идём в университетскую библиотеку	16
Тема 3. Живём в интеробществе	24
Тема 4. Идём в Центр международного образования	37
Тема 5. Идём на урок в университет. На кафедре русского языка как иностранного	51
Раздел II. ЗНАКОМИМСЯ С ВЛАДИМИРОМ	
Тема 1. Владимир – город, в котором хочется жить	69
Тема 2. Ориентация в городе и на улице	72
Тема 3. Общественный транспорт	84
Тема 4. Инфраструктура города	94
Идём в больницу	94
Идём на рынок и в магазин за покупками	117
Идём в кафе и ресторан	134
Тема 5. Досуг в городе	142
Идём в театр.....	142
Идём в музей.....	150
Раздел III. ЗНАКОМИМСЯ С РУССКИМ ХАРАКТЕРОМ, РУССКИМ УКЛАДОМ ЖИЗНИ, РУССКОЙ КУЛЬТУРОЙ ПОВЕДЕНИЯ И ТРАДИЦИЯМИ ОБЩЕНИЯ	
Тема 1. Эта загадочная русская душа: я хочу познать и понять русских людей	157
Тема 2. Особенности культуры поведения и культуры общения русских людей	164
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	202
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	203

Учебное издание

ТАИРОВА Алена Вениаминовна

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ ВО ВЛАДИМИР

Практическое пособие по лингвокультурной и социокультурной адаптации
для иностранных учащихся

На 1-й полосе обложки размещена фотография иностранных студентов
Владимирского государственного университета (автор А. А. Феоктистова)

Редактор А. П. Володина

Технический редактор А. П. Володина

Корректор Е. С. Глазкова

Компьютерная верстка Е. А. Кузьминой

Художник П. А. Некрасов

Выпускающий редактор А. А. Амирсейидова

Подписано в печать 04.03.19.

Формат 70×100/16. Усл. печ. л. 16,77. Тираж 70 экз.

Заказ

Издательство

Владимирского государственного университета
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых.
600000, Владимир, ул. Горького, 8.

Заказ №

Отпечатано с готового оригинал-макета в типографии ООО «Аркаим».

600017, г. Владимир, ул. Кирова, 14 г.

Тел.: 8 (4922) 53-41-50

e-mail: print@arkprint.ru